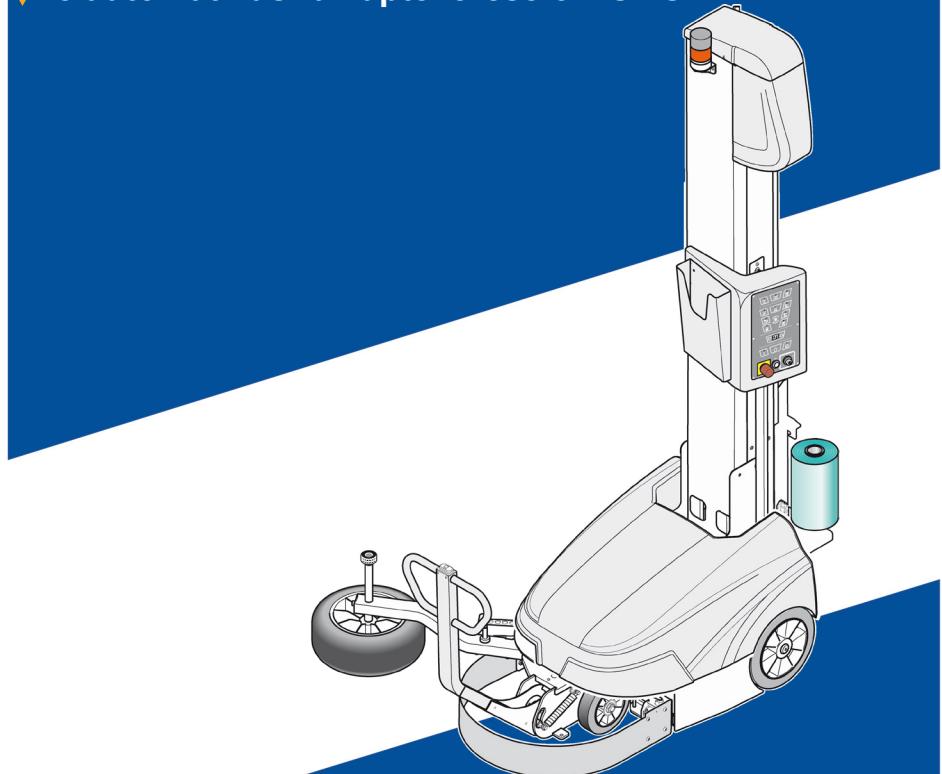


SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Sommario**Trasporto e movimentazione**

Scopo del manuale	2
Glossario dei termini	3
Modalità per il download della documentazione tecnica post-vendita	4
Avvertenze di sicurezza per movimentazione e installazione	5
Imballo.....	6
Sollevamento, trasporto e movimentazione	7
Controllo integrità colli di spedizione	8

Installazione

Installazione macchina.....	9
Installazione e collegamento batterie.....	12

Scopo del manuale

- Il manuale fornisce le informazioni necessarie per organizzare il carico, lo scarico, la predisposizione dell'area di insediamento e l'installazione finale.
- Il manuale di installazione viene applicato direttamente sull'imballo e fornito in allegato al manuale di uso e manutenzione.
- Le informazioni sono state scritte dal costruttore nella propria lingua originale (ITALIANO) con il principio della scrittura professionale e in conformità alle norme vigenti.
- Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alle informazioni senza l'obbligo di comunicarlo preventivamente, purché tali modifiche non alterino il livello di sicurezza.
- Ogni segnalazione da parte dei destinatari può essere un importante contributo per il miglioramento dei servizi post-vendita che il costruttore intende offrire ai propri clienti.
- Per evidenziare alcune parti di testo o per indicare alcune specifiche di rilevante importanza, sono stati adottati alcuni simboli di cui viene descritto il significato.

**! Pericolo
Attenzione**

Il simbolo indica situazioni di grave pericolo che, se trascurate, possono mettere seriamente a rischio la salute e la sicurezza delle persone.

**⚠ Cautela
Avvertenza**

Il simbolo indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni economici.

💡 Importante

Il simbolo indica informazioni tecniche ed operative di particolare importanza da non trascurare.

NOTA

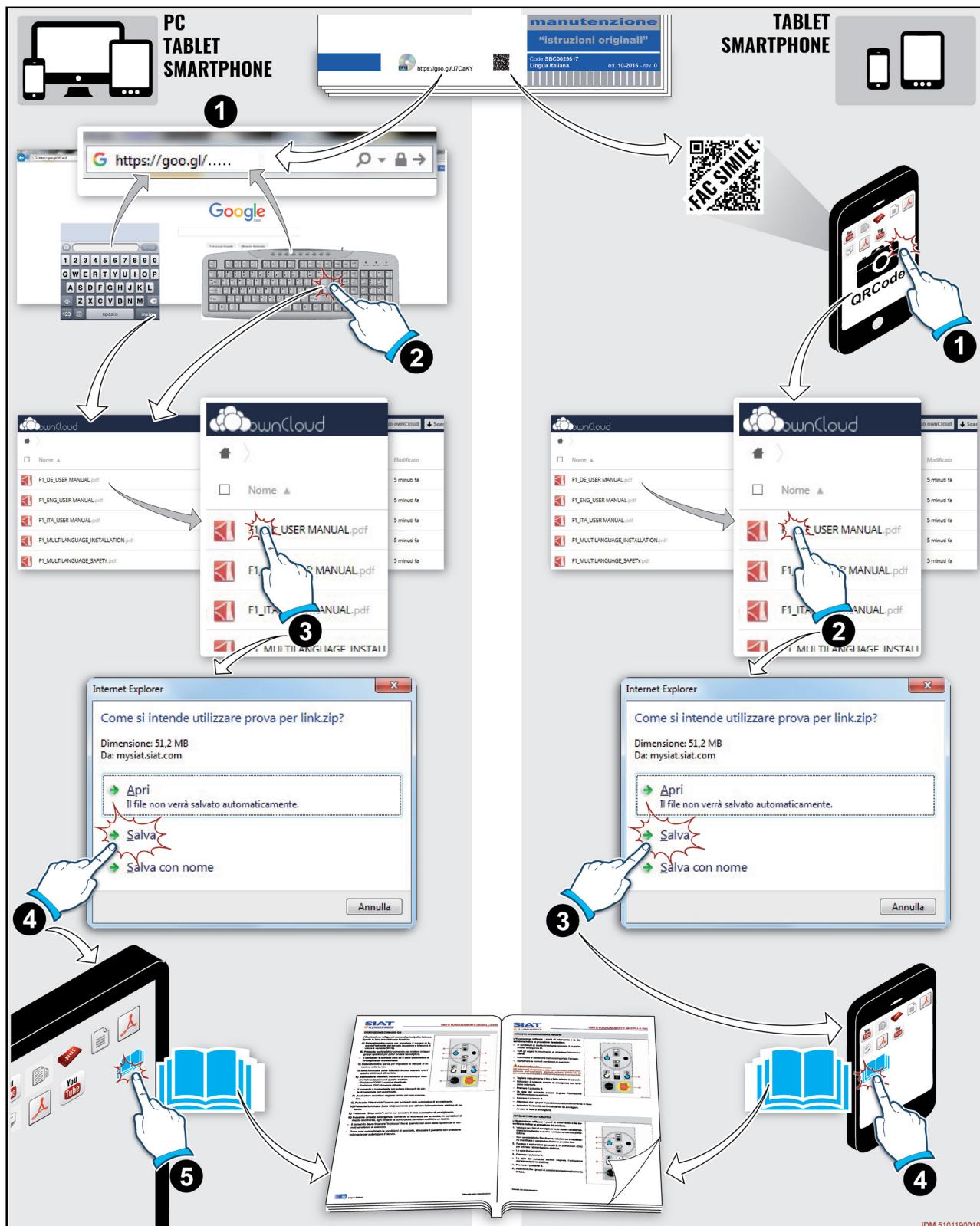
Il simbolo viene usato per rafforzare il concetto dell'informazione di riferimento.

Glossario dei termini

Il glossario riporta alcuni termini utilizzati nell'elaborazione delle informazioni con la relativa definizione per facilitare la comprensione del significato.

- **Addestramento:** processo formativo per trasferire le conoscenze, le abilità e i comportamenti necessari per operare in modo autonomo, conveniente, corretto e privo di rischi.
- **Aiutante:** persona scelta, addestrata e coordinata in modo opportuno per minimizzare i rischi nello svolgimento degli incarichi assegnati.
- **Arresto di emergenza:** attivazione volontaria del comando previsto per arrestare, in condizioni di rischio imminente, ogni organo la cui funzione potrebbe costituire un rischio.
- **Arresto in condizioni di allarme:** stato che prevede l'arresto degli organi quando il sistema di controllo rileva un'anomalia di funzionamento.
- **Arresto generale:** stato che prevede, oltre all'arresto normale, anche l'interruzione di tutte le fonti di alimentazione (elettrica, pneumatica, ecc.).
- **Arresto operativo:** stato che non interrompe l'alimentazione degli attuatori, ma che mantiene il monitoraggio del sistema di comando e le condizioni di sicurezza.
- **Cambio formato:** insieme di interventi da effettuare per poter iniziare ad operare con caratteristiche diverse rispetto alle precedenti.
- **Collaudo:** operazioni necessarie per verificare la corrispondenza alle specifiche di progetto e per la messa in esercizio in condizioni di sicurezza.
- **Installatore:** tecnico scelto e autorizzato dal costruttore o dal suo mandatario, fra coloro che hanno i requisiti per eseguire l'installazione ed il collaudo della macchina o dell'impianto in questione.
- **Manutentore:** tecnico scelto ed autorizzato fra coloro che hanno i requisiti per eseguire interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria sulla macchina. Egli deve perciò possedere precise informazioni e competenze con particolari capacità nel settore di intervento.
- **Manutenzione ordinaria:** insieme delle operazioni necessarie a conservare la funzionalità e l'efficienza della macchina. Normalmente queste operazioni vengono programmate dal costruttore che definisce le competenze necessarie e le modalità di intervento.
- **Operatore:** persona scelta e autorizzata fra coloro che hanno i requisiti, le competenze e le informazioni necessarie all'uso e alla manutenzione ordinaria della macchina.
- **Responsabile installazione:** tecnico esperto che deve far effettuare l'installazione nel rispetto delle leggi sui posti di lavoro e, al termine, valutare la sua conformità.
- **Rischi residui:** tutti quelli che permangono malgrado nella fase di progettazione siano state adottate ed integrate tutte le soluzioni di sicurezza.
- **Tecnico esperto:** persona autorizzata dal costruttore e/o dal suo mandatario ad effettuare interventi in cui è richiesta una precisa competenza tecnica e capacità riconosciute.
- **Trasportatore e movimentatore:** persone autorizzate, con competenze riconosciute nell'uso dei mezzi di trasporto e dei dispositivi di sollevamento in condizioni di sicurezza.
- **Uso scorretto:** uso ragionevolmente prevedibile, diverso da quello indicato nel manuale d'uso, che può derivare dal comportamento umano.

Modalità per il download della documentazione tecnica post-vendita



Avvertenze di sicurezza per movimentazione e installazione

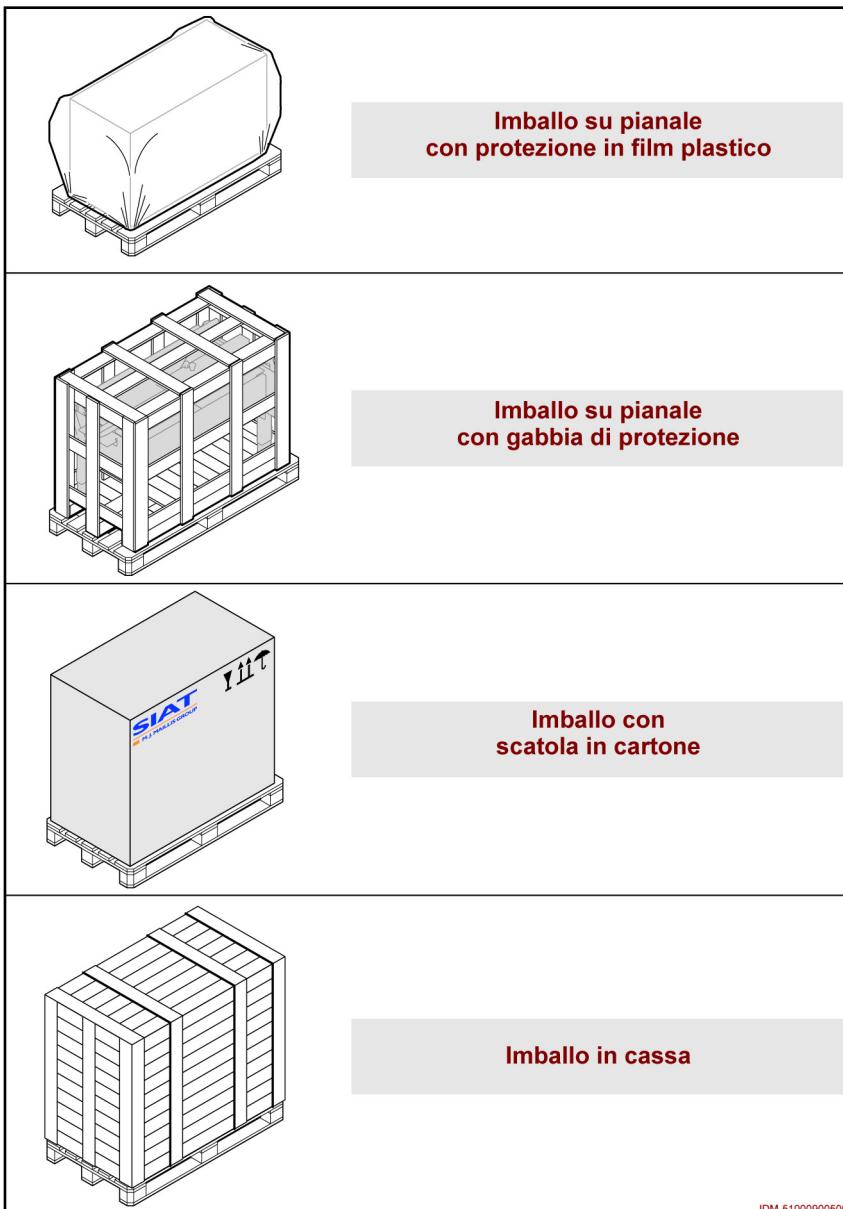
- Il costruttore ha posto particolare attenzione all'imballo per minimizzare i rischi legati alle fasi di spedizione, movimentazione e trasporto.
- Il personale autorizzato alla movimentazione (carico e scarico) deve avere competenze tecniche e capacità professionali riconosciute.
- Prima di effettuare la movimentazione, leggere le istruzioni, in particolare quelle sulla sicurezza, riportate sul manuale di installazione, sui colli e/o sulle parti smontate.
- Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.
- Il carico ed il trasporto devono essere effettuati con mezzi di portata adeguata mediante l'ancoraggio nei punti previsti indicati sui colli.
- NON tentare in alcun modo di by-passare le modalità e i punti previsti per il sollevamento, lo spostamento e la movimentazione di ogni collo e/o parte smontata.
- Sollevare lentamente il collo all'altezza minima indispensabile e spostarlo con la massima cautela per evitare pericolose oscillazioni.
- Ancorare opportunamente i colli di spedizione al mezzo di trasporto, per salvaguardare la sicurezza durante le fasi di trasferimento e garantire l'integrità del contenuto.
- Per alcune fasi potrebbe essere necessario l'ausilio di uno o più aiutanti, che dovranno essere addestrati ed informati preventivamente sulle mansioni che verranno loro assegnate.
- Scaricare i colli nelle immediate vicinanze dell'area di insediamento, al riparo dagli agenti atmosferici.
- Evitare di accatastare i colli uno sull'altro per non danneggiarli e per ridurre il rischio di spostamenti improvvisi e pericolosi.
- In caso di immagazzinamento prolungato, controllare periodicamente che non vi siano variazioni nelle condizioni di stoccaggio dei colli.
- L'area di insediamento va predisposta per consentire di effettuare gli interventi nei modi previsti e in condizioni di sicurezza.
- Verificare che l'ambiente di installazione sia al riparo da agenti atmosferici, senza sostanze corrosive e privo del rischio di esplosione e/o incendio.
- Controllare che l'ambiente di installazione abbia un adeguato ricambio d'aria, per evitare la concentrazione di aria insalubre per gli operatori.
- Segnalare e delimitare l'area di insediamento in modo opportuno per impedire l'accesso alla zona di installazione da parte di personale non autorizzato.
- Effettuare gli allacciamenti alle fonti di energia (elettrica, pneumatica, ecc.) a regola d'arte come indicato negli schemi e secondo i requisiti normativi e legislativi di pertinenza.
- Gli allacciamenti elettrici vanno effettuati SOLO da installatori con competenze acquisite e riconosciute nel settore di intervento.
- Al completamento degli allacciamenti, verificare attraverso un controllo generale se tutti gli interventi sono stati effettuati correttamente e se i requisiti richiesti sono stati rispettati.
- Il responsabile dell'installazione, prima di effettuare la messa in esercizio, deve controllare che tutti i dispositivi di sicurezza siano correttamente installati e funzionanti.

- Controllare, al termine degli interventi, che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in prossimità degli organi in movimento o in zone a rischio.
- Smaltire tutti i componenti di imballo nel rispetto delle leggi vigenti nel paese di installazione.
- **La non osservanza delle informazioni riportate può comportare rischi per la sicurezza e la salute delle persone e può arrecare danni economici.**

Imballo

Le illustrazioni raffigurano i più comuni tipi di imballo utilizzati.

- L'imballo è realizzato, con contenimento degli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato.
- Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.
- Alcune parti, in particolare quelle elettriche, vengono protette con nylon antiumidità.
- L'imballo per il trasporto marittimo è di tipo "oltremare", al fine di garantire la conservazione degli elementi imballati.
- Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.
- Ogni spedizione viene accompagnata da un documento ("Packing list"), che riporta l'elenco e la descrizione dei colli.
- Per la spedizione su mezzi di trasporto stradali o in container "open top", i colli privi di imballo di copertura vengono opportunamente protetti con il "sacco barriera".
- I componenti sfusi vengono opportunamente riuniti ai colli (con o senza imballo) in modo da evitare spostamenti improvvisi ed inattesi.
- I componenti sfusi, che non possono essere riuniti in colli, vengono depositati ed opportunamente fissati su un bancale.
- Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.



IDM-51000900500

Sollevamento, trasporto e movimentazione

- Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.
- Predisporre i dispositivi e i mezzi di sollevamento (di portata adeguata) indicati sull'imballo e/o sulla scheda di spedizione applicata sui colli.
- Collegare correttamente i dispositivi di sollevamento ai punti previsti sui colli e/o sulle parti smontate.
- Prima di effettuare la movimentazione, leggere le istruzioni, in particolare quelle sulla sicurezza, riportate sul manuale di installazione, sui colli e/o sulle parti smontate.
- Il carico e lo scarico (macchina con pallet) possono essere effettuati con un dispositivo a forche oppure, in alternativa, con uno a gancio.
- Il carico e lo scarico (macchina senza pallet) vanno effettuati SOLO con un dispositivo a forche.
- Per distaccare e rimuovere il pallet, alzare leggermente la macchina con un dispositivo a forche inserito nei punti previsti.

 **Importante**

NON effettuare il sollevamento della macchina (senza pallet) con un dispositivo a gancio.

- Trasferire e posizionare la macchina nella zona di installazione SOLO con l'uso di un dispositivo a forche.
Il trasferimento va effettuato SOLO su aree pianeggianti, prive di avvallamenti e/o dislivelli.
- NON tentare in alcun modo di by-passare le modalità e i punti previsti per il sollevamento, lo spostamento e la movimentazione di ogni collo e/o parte smontata.
- Sollevare lentamente il collo all'altezza minima indispensabile e spostarlo con la massima cautela per evitare pericolose oscillazioni.
- NON effettuare la movimentazione con un campo visivo non sufficiente e in presenza di ostacoli lungo il tragitto per raggiungere l'area di insediamento.
- NON far transitare o sostare persone nel raggio di azione durante le fasi di sollevamento e movimentazione dei carichi.
- Effettuare il trasporto con mezzi idonei e di portata adeguata.
- Assicurarsi che la macchina e i suoi componenti siano adeguatamente ancorati al mezzo di trasporto.
- Scaricare i colli nelle immediate vicinanze dell'area di insediamento, al riparo dagli agenti atmosferici.
- Evitare di accatastare i colli uno sull'altro per non danneggiarli e per ridurre il rischio di spostamenti improvvisi e pericolosi.
- In caso di immagazzinamento prolungato, controllare periodicamente che non vi siano variazioni nelle condizioni di stoccaggio dei colli.

Controllo integrità colli di spedizione

Ogni spedizione viene accompagnata da un documento (“Packing list”), che riporta l’elenco e la descrizione dei colli.

- Al ricevimento controllare che il materiale ricevuto corrisponda a quanto indicato nel documento di accompagnamento.
- Controllare che gli imballi siano perfettamente integri e, nel caso di spedizione senza imballo, controllare che ogni collo sia integro.
- In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il costruttore per concordare le procedure da adottare.

Installazione macchina

L'intervento va effettuato da personale con competenze, conoscenze ed abilità adeguate.

I requisiti richiesti sono fondamentali per operare in condizioni di sicurezza.



Cautela Avvertenza

Indossare sempre dispositivi di protezione individuale adeguati per evitare rischi per la sicurezza e la salute.

- L'illustrazione raffigura i punti di intervento e la descrizione indica le procedure da adottare.

1°

1. Trasferire e posizionare la macchina nella zona di installazione.

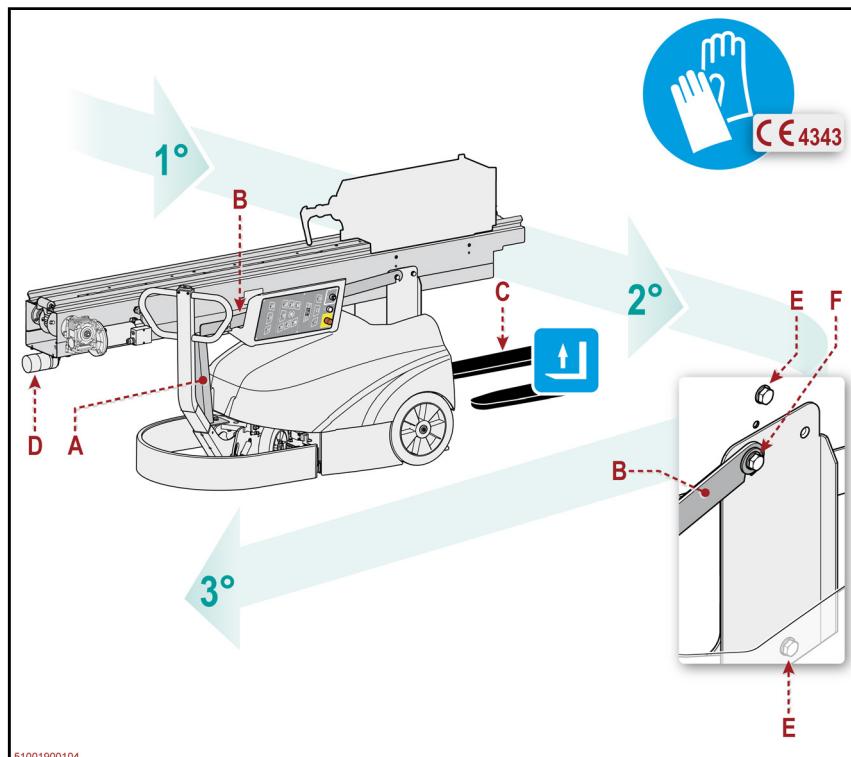


Importante

L'intervento va effettuato con un dispositivo di sollevamento a forche di portata adeguata, inserito nei punti previsti.

Il trasferimento va effettuato SOLO su aree pianeggianti, prive di avallamenti e/o dislivelli.

- Per maggiori dettagli vedi "Sollevamento, trasporto e movimentazione".
2. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.
 3. Effettuare il disimballo di ogni collo nel modo più appropriato e verificare l'integrità dei componenti.
 4. Rimuovere gli elementi di fissaggio usati per imballare la macchina.



NOTA

NON rimuovere il supporto **A** e le staffe **B** in quanto necessari per le fasi successive.

5. Inserire il dispositivo di sollevamento a forche **C** nei punti previsti (parte inferiore del basamento).
6. Effettuare il sollevamento ad un'altezza sufficiente per poter sfilare il pallet.
7. Depositare la macchina sul pavimento, nella zona prevista per la ricarica delle batterie.
8. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.
9. Montare il segnalatore luminoso **D** e fissarlo con le viti.

2°

10. Svitare le viti **E** su entrambi i lati.
11. Allentare le viti **F** su entrambi i lati.
12. Smontare le staffe di bloccaggio **B**.

3°

13. Agganciare la colonna H ad un dispositivo di sollevamento.

14. Sollevare la colonna H e portarla in posizione verticale.

Cautela Avvertenza

Mantenere in tensione la cinghia di movimentazione del carrello portabobina fino a quando la colonna H non è in posizione verticale.

Non rimuovere i dispositivi di blocco del carrello portabobina fino a quando la colonna H non è in posizione verticale.

15. Riavvitare le viti E.

16. Smontare il supporto A.

17. Serrare le viti F su entrambi i lati.

Cautela Avvertenza

Verificare che alla base della colonna H non vengano schiacciati cavi elettrici o pneumatici e che non ci siano interferenze con elementi della macchina o esterni.

18. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.

4°

19. Predisporre adeguate condizioni di sicurezza per operare in zone alte, non facilmente accessibili o pericolose.

20. Montare il carter M e fissarlo con le viti.

21. Tirare la maniglia N e innestarla, con uno dei fori disponibili, al perno di fissaggio P.

22. Montare la ruota Q del tastatore e bloccarla con la vite R.

23. Avvitare il pomello S.

24. Effettuare il collaudo per valutare la corretta funzionalità della macchina.

NOTA

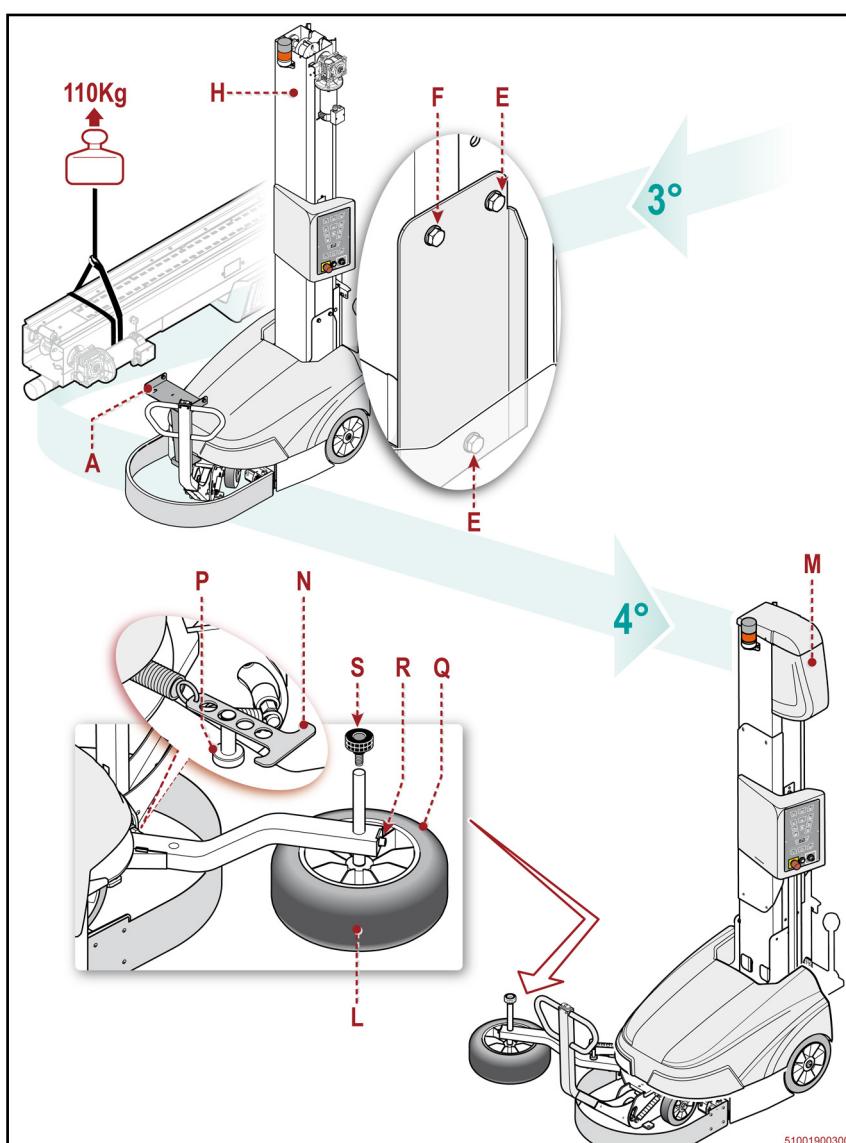
Le batterie di accumulatori sono installate e già predisposte per l'uso (con carica già effettuata).

In caso di spedizione aerea, la macchina viene consegnata con le batterie non installate.

Al ricevimento, smontare il cofano ed installare le batterie (Vedi "Installazione e collegamento batterie").

Controllare le condizioni della batteria, valutare il livello di autonomia e, se necessario, effettuare la ricarica.

25. Controllare, al termine degli interventi, che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in prossimità degli organi in movimento o in zone a rischio.



NOTA

Conservare i dispositivi installati e/o usati per le fasi di trasporto e movimentazione per poterli riutilizzare in caso di insediamento in un'altra area.
Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

**Cautela
Avvertenza**

Individuare la posizione e la funzione dei comandi e simulare alcune manovre (in particolare l'avvio e l'arresto) per acquisire dimestichezza.

Installazione e collegamento batterie

L'intervento va effettuato da personale con competenze, conoscenze ed abilità adeguate.

I requisiti richiesti sono fondamentali per operare in condizioni di sicurezza.

Cautela Avvertenza

Indossare sempre dispositivi di protezione individuale adeguati per evitare rischi per la sicurezza e la salute.

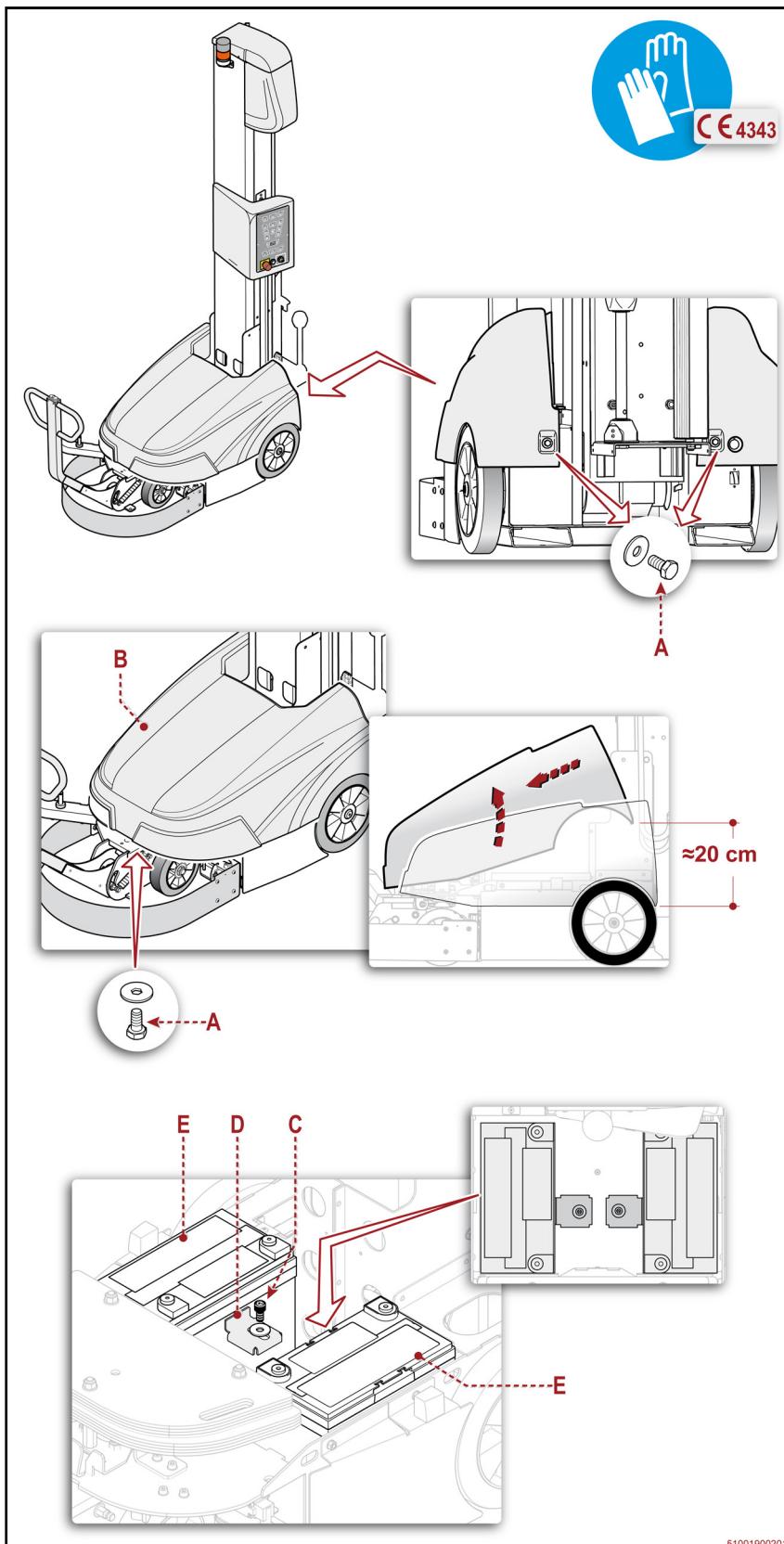
- L'illustrazione raffigura i punti di intervento e la descrizione indica le procedure da adottare.

1. Svitare le viti **A** e rimuoverle.
2. Sollevare leggermente la parte posteriore del cofano **B** e sfilarlo in avanti per rimuoverlo.
3. Svitare le viti **C** e smontare le staffe **D**.
4. Inserire le batterie **E** nelle appropriate sedi.
5. Montare le staffe **D** e fissarle con le viti **C**.
6. Collegare i morsetti ai corrispondenti poli delle batterie **E**.
7. Aggiornare la parte anteriore del cofano **B** alla macchina e abbassarlo nella posizione originaria.
8. Inserire e serrare le viti **A**.
9. Controllare, al termine degli interventi, che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in prossimità degli organi in movimento o in zone a rischio.

Importante

Al primo utilizzo delle batterie nuove, effettuare una ricarica completa.

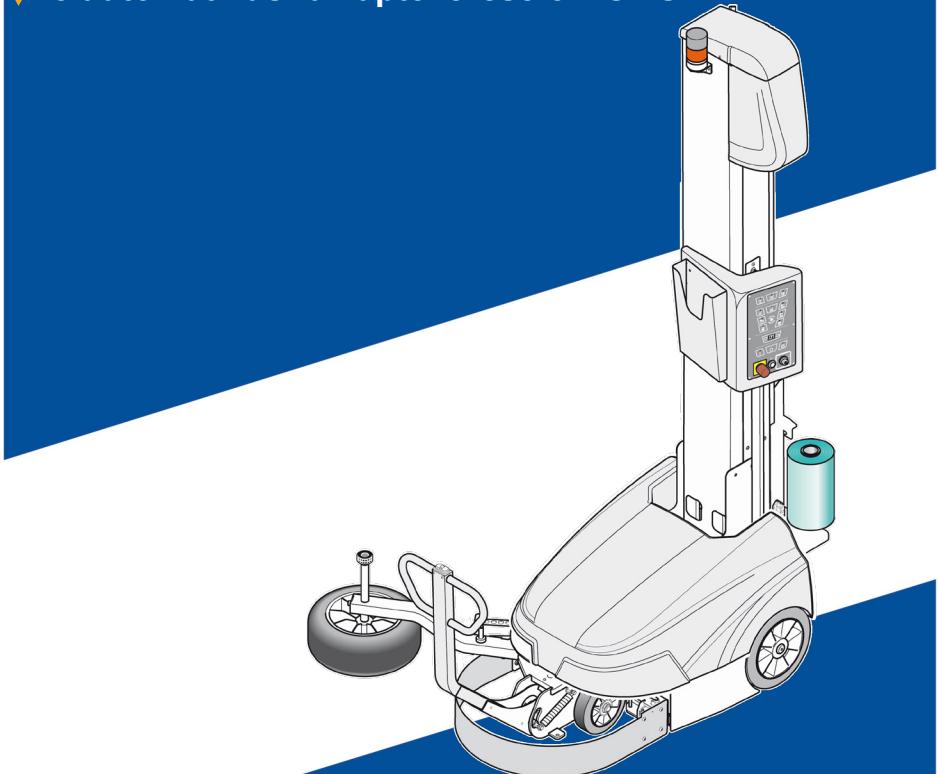
10. Avviare la macchina e verificare che l'intervento sia stato effettuato in modo corretto.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code **SBC0032307**

ed. 05-2019 - rev. 9

Summary

Transport and handling

Purpose of the manual .....	.2
Glossary of the terms .....	.3
How to download post-sale technical documentation .....	.4
Safety Warnings for Handling and Installation .....	.5
Packaging .....	.6
Lifting, transport and handling.....	.7
Check of the shipping packages .....	.8

Installation

Machine installation.....	.9
Installation and connection of the batteries.....	12

Purpose of the manual

- This manual provides the necessary information in order to organise the loading and unloading operations, the preparation of the installation area and the final installation of the equipment.
- The installation manual is applied directly on the packaging and it is supplied annexed to the use and maintenance manual.
- The content of this manual was originally edited by the Manufacturer in the mother tongue (ITALIAN), in compliance with the professional writing standards and the regulations in force.
- The Manufacturer reserves the right to make any changes to the content of the manuals without prior notice, provided that such changes do not alter the safety level.
- All information supplied by the recipients represents an important contribution to the improvement of the after-sales service that the manufacturer will offer to his/her customers.
- Some symbols have been adopted to highlight parts of the text of this manual and relevant characteristics. Their description is as follows.

 **Danger Warning**

This symbol indicates potentially hazardous situations which, if ignored, could cause serious harm to personal health and safety.

 **Attention Warning**

This symbol indicates that adequate actions must be taken to avoid harm to personal safety and health and economic damages.

 **Important**

This symbol indicates critical technical and operating information that shall be observed.

NOTE

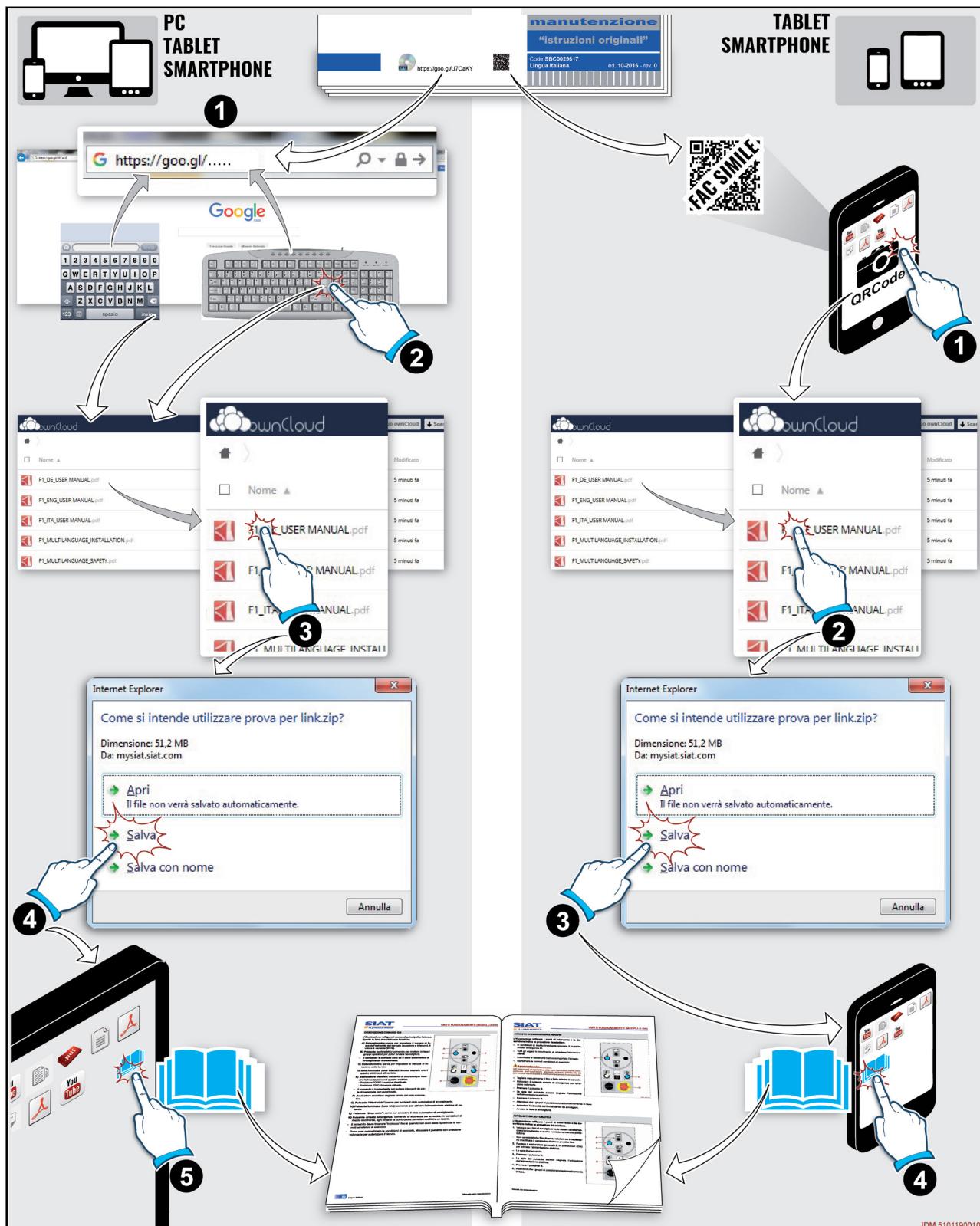
The symbol is used to strengthen the concept of reference information.

Glossary of the terms

The glossary includes some terms used when processing information, with their definition, in order to facilitate understanding.

- **Training:** A process aiming at transferring the knowledge, skills and behaviours required to work in an autonomous, correct and hazard-free manner.
- **Assistant:** person chosen, trained and coordinated in an appropriate manner to minimize the risks in carrying out their tasks.
- **Emergency stop:** voluntary activation of the special control that stops the dangerous elements of the work unit in the case of imminent risk.
- **Stop in alarm conditions:** this state causes the components to stop and is activated when the control system detects a problem in the machine operation.
- **General shut down:** In addition to the normal stop this state also causes the interruption of all the power sources (electrical, pneumatic, etc.).
- **Operating Stop:** state that does not cut off power supply to the actuators, but ensures control system monitoring in safe conditions.
- **Size change:** a set of interventions to be carried out before beginning to work with specifications different with respect to the ones previously in use.
- **Test-run:** a series of operations required to ensure compliance to the design specifications, and to commission the machine under safety conditions.
- **Installer:** a technician chosen and authorized by the manufacturer or his authorized representative, among those who fulfil the requirements for installation and testing of the machine or plant in question.
- **Maintenance Operator:** a technician chosen and authorized, among those who fulfil the requirements, to carry out routine and extraordinary maintenance operations on the machine. Therefore, the maintenance operator shall possess precise knowledge and skills, with particular skills in the relevant field.
- **Routine Maintenance:** all the operations necessary to maintain the functionality and efficiency of the machine. Normally, these operations are scheduled by the manufacturer, who defines the necessary skills and methods of action.
- **Operator:** a person chosen and authorized, among those who fulfil the requirements, having the knowledge and skills necessary to operate the machine and carry out routine maintenance interventions.
- **Person in charge of the installation:** a technical expert who must carry out the installation in compliance with the laws applicable to the workplace and, at the end, assess its compliance.
- **Residual risks:** all the risks remain even if all the safety solutions have been adopted and integrated when the machine has been designed.
- **Expert Technician:** A person authorised by the Manufacturer and/or his representative to carry out services that require specific technical skills and abilities.
- **Forwarder and Handler:** Authorized persons with recognized expertise in the use of means of transport and lifting devices, in safety conditions.
- **Improper use:** reasonably foreseeable use different from what is specified in the use manual, that may be caused by human behaviour.

How to download post-sale technical documentation



Safety Warnings for Handling and Installation

- The manufacturer has attached special attention to the packaging of the machine, to minimise the risks associated with the shipping, handling and transport phases.
- The personnel authorised to handle the machine (loading and unloading) must have acknowledged technical skills and professional ability.
- Before handling, please read the instructions, in particular those on safety, contained in the installation manual, on the packages and/or on the removed parts.
- In order to make transport easier, the equipment can be shipped with a few disassembled and properly protected and packaged components.
- Loading and transport must be carried out with equipment of adequate capacity by anchoring it to specific points indicated on the packages.
- DO NOT attempt to bypass the instructions concerning the lifting requirements and special points provided for lifting and handling each item and/or disassembled part.
- Slowly lift the pack to the minimum necessary height and move it very carefully in order to avoid dangerous vibrations.
- The packs being shipped must be properly fastened to the means of transport in order to ensure safe conditions during transfer and the integrity of their contents.
- Certain steps might request one or more operators, who must be previously trained and informed on the tasks they will have to perform.
- Download packages in the immediate vicinity of the machine setting, which must be sheltered from bad weather.
- Do not stack the packs onto each other in order to avoid any damage and to avoid the risk of sudden and dangerous movements.
- In case of prolonged storage, regularly check that the component stocking conditions do not change.
- The installation area is to be prepared so as to be able to carry out the operations as specified in the manuals and in conditions of safety.
- Ensure that the installation environment is protected against atmospheric agents, free of corrosive substances and free of any risk of explosion and/or fire.
- Make sure that the installation area has a suitable ventilation to avoid the concentration of unhealthy air for the Operators.
- Signal and delimit the installation area in a proper way in order to prevent non authorised personnel from accessing the installation area.
- The connections to the power sources (electric, pneumatic, etc.) must be performed correctly, as shown in the diagrams and in compliance with the regulatory and legal requirements in force.
- ONLY qualified and experienced personnel are allowed to carry out the electrical connections.
- After completing the connections, perform a general check to ensure that all the interventions have been carried out properly and that the requirements have been met.
- The installation manager, before commissioning, must check that all the safety devices are properly installed and functioning.
- At the end of operations check that there are no other tools or other material near

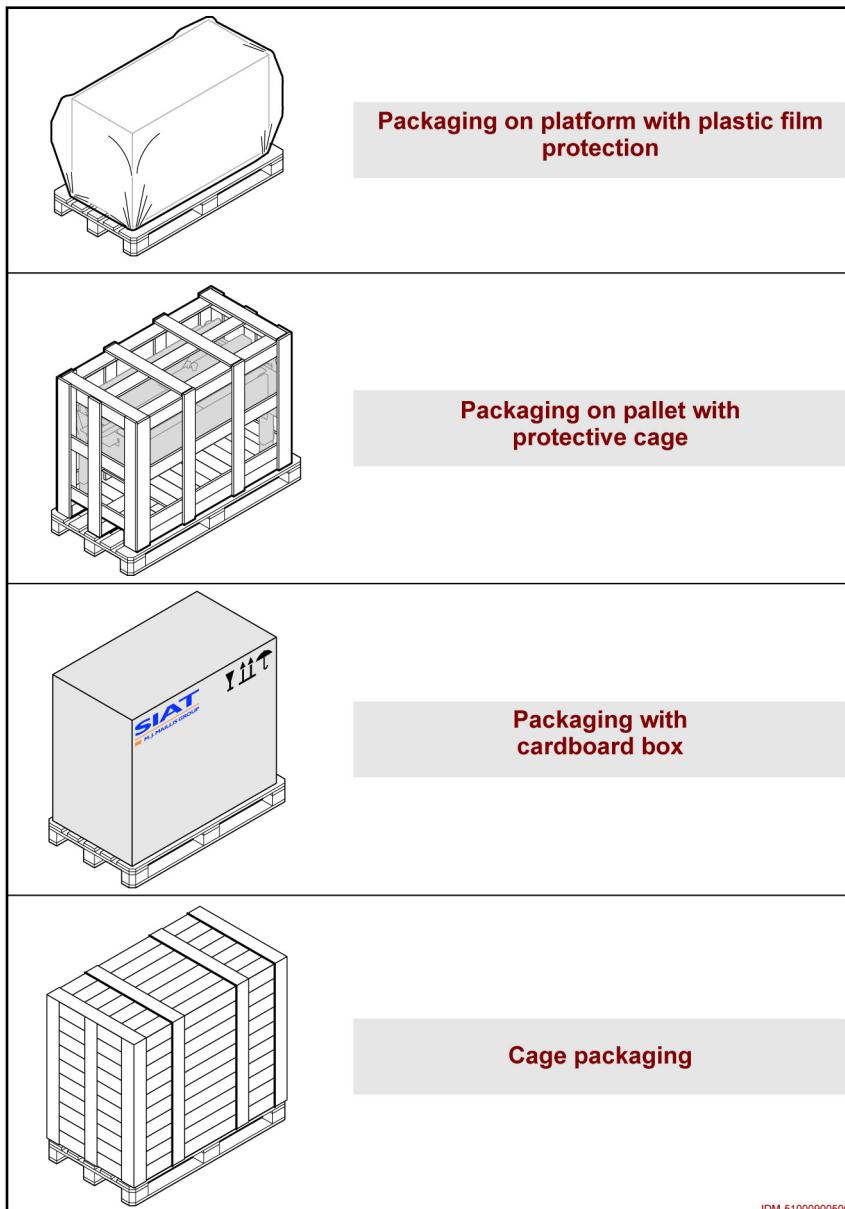
the moving parts or in dangerous areas.

- Dispose of all packing in accordance with the laws in force in the country of installation.
- **The non-compliance with the information provided herein may lead to risks for the safety and health of the persons involved and may also lead to economic damages.**

Packaging

The figures show the most common types of packages.

- The packaging is also made according to the type of transport chosen to keep sizes as small as possible.
- In order to make transport easier, the equipment can be shipped with a few disassembled and properly protected and packaged components.
- Some parts, such as the electric ones, are protected with anti-dampness nylon.
- Packaging for sea freight is of the "overseas" type, to ensure safe protection of packaged items.
- The packaging contains all the information needed to carry out the loading and unloading operations.
- Each shipment is accompanied by a document (Packing list) that includes the list and the description of the packs.
- For road transport or transport in "open top" containers, items without any outer packaging are conveniently placed in "barrier bags".
- The loose components are properly added to the packs (packed or not) in order to avoid unwanted or unexpected movements.
- Loose parts that cannot be packaged collectively are arranged and firmly secured on a pallet.
- The packaging material should be suitably eliminated in compliance with the applicable legislation.



IDM-51000900500

Lifting, transport and handling

- Transport can be made with different means of transport according to the destination.
- The lifting means and equipment (with a suitable capacity) indicated on the packaging and/or on the shipment card on the packs must be made available.
- Connect the lifting equipment to the lifting points provided on the packaged items and/or disassembled parts as required.
- Before handling, please read the instructions, in particular those on safety, contained in the installation manual, on the packages and/or on the removed parts.
- Loading and unloading (machine with pallet) can be performed by using a fork-lift equipment or, alternatively, a hook-shaped lifting device.
- Loading and unloading (machine without pallet) must be carried out ONLY by using a fork-lift equipment.
- To separate and remove the pallet, slightly lift the machine by inserting a fork-lift equipment into the designated points.



Important

DO NOT lift the machine (without pallet) by using a hook-shaped lifting device.

- Move and position the machine to the installation area ONLY by using a fork-lift equipment.
Transfer shall be carried out ONLY on flat areas without any depression and/or unevenness.
- DO NOT attempt to by-pass the instructions concerning the lifting requirements and special points provided for lifting and handling each item and/or disassembled part.
- Slowly lift the pack to the minimum necessary height and move it very carefully in order to avoid dangerous vibrations.
- DO NOT handle the equipment if the field of vision is poor and in the presence of obstacles along the path to the installation area.
- When the loads are lifted and handled, the radius of action of the lifting means must be kept free from people.
- Transport the machine using appropriate means of suitable capacity.
- Ensure that the machine and components are adequately anchored to the transportation means.
- Download packages in the immediate vicinity of the machine setting, which must be sheltered from bad weather.
- Do not stack the packs onto each other in order to avoid any damage and to avoid the risk of sudden and dangerous movements.
- In case of prolonged storage, regularly check that the component stocking conditions do not change.

Check of the shipping packages

Each shipment is accompanied by a document (Packing list) that includes the list and the description of the packs.

- On receiving the materials, check that they match the corresponding specifications in the packing list.
- Make sure that the packs are perfectly intact. If the material is shipped unpacked, make sure that each pack is intact.
- If some of the parts are found damaged or missing, please contact the manufacturer to agree on the action to take.

Machine installation

Personnel having suitable experience, knowledge and skills must carry out the intervention.

Make sure to fulfil the required requirements in order to work under safe conditions.



Attention Warning

Always wear suitable personal protective equipment in order to avoid safety and health hazards.

- The figure shows the points of intervention and the description shows the procedures to be adopted.

1°

- Position the machine in its chosen setting.

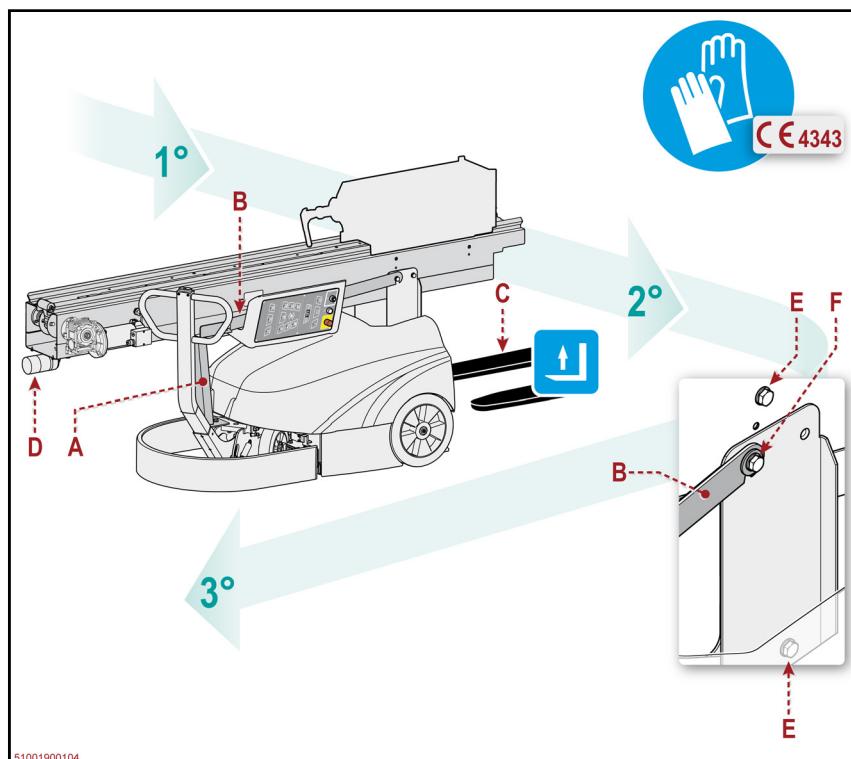


Important

The operation is to be carried out using a forklift truck of adequate capacity, with the forks inserted in the intended points.

Transfer shall be carried out ONLY on flat areas without any depression and/or unevenness.

- See "Lifting, transport and handling" for further details.
- Remove the lifting device.
 - Unpack each package in the most appropriate manner and ensure the integrity of the contained components.
 - Remove fastening elements used to package the machine.



NOTE

DO NOT remove support A and brackets B since they are necessary for the subsequent phases.

- Insert fork-lift equipment C in the designated points (lower part of platform).
- Lift the machine high enough to allow the pallet to slide out.
- Position the machine on the floor, in the area designed for battery charge.
- Remove the lifting device.
- Install the warning light D and fix it with the screws.

2°

- Loosen screws E on both sides.
- Loosen the screws F on both sides.
- Remove fastening brackets B.

3°

13. Attach the column H to a lifting device.

14. Lift the column H to its vertical position.

Attention Warning

Keep reel holding carriage conveying belt tensioned until column H is in vertical position.

Do not remove the locking devices of reel holding carriage until column H is in vertical position.

15. Tighten screws E.

16. Remove support A.

17. Tighten the screws F on both sides.

Attention Warning

Check that in column base H electric or pneumatic cables are not crushed and that there is no interference with machine or external elements.

18. Remove the lifting device.

4°

19. To reach high, not easily accessible or otherwise hazardous areas, implement adequate safety measures to avoid risks.

20. Assemble the guard M and fix it with the screws.

21. Pull handle N and fix it to fastening pin P with one of the available holes.

22. Install the wheel Q of the feeler and lock it with the screw R.

23. Tighten knob S.

24. Carry out the acceptance inspection in order to check the proper machine functionality.

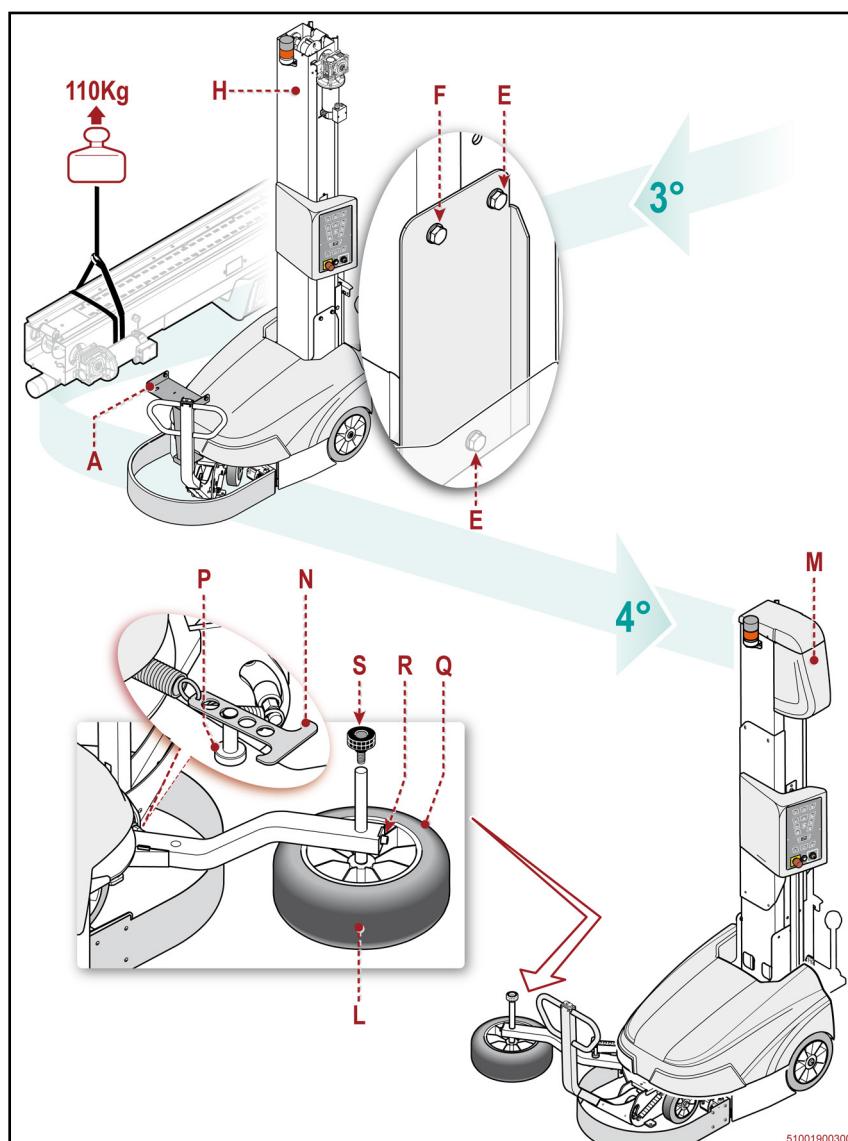
NOTE

Accumulator batteries are installed as already ready for use (charged). In case of shipment by air, the machine is delivered with non-installed batteries.

Upon receipt, disassemble panel and install batteries (See "Installation and connection of the batteries").

Check the battery conditions and capacity and, if necessary, recharge it.

25. At the end of operations check that there are no other tools or other material near the moving parts or in dangerous areas.



NOTE

Keep the installed and/or used devices for the transport and handling steps should they be installed in future in a different area.
The packaging material should be suitably eliminated in compliance with the applicable legislation.

**Attention
Warning**

Find out the position and function of the controls and simulate some operations (in particular start and stop) in order to acquire familiarity.

Installation and connection of the batteries

Personnel having suitable experience, knowledge and skills must carry out the intervention.

Make sure to fulfil the required requirements in order to work under safe conditions.

Attention Warning

Always wear suitable personal protective equipment in order to avoid safety and health hazards.

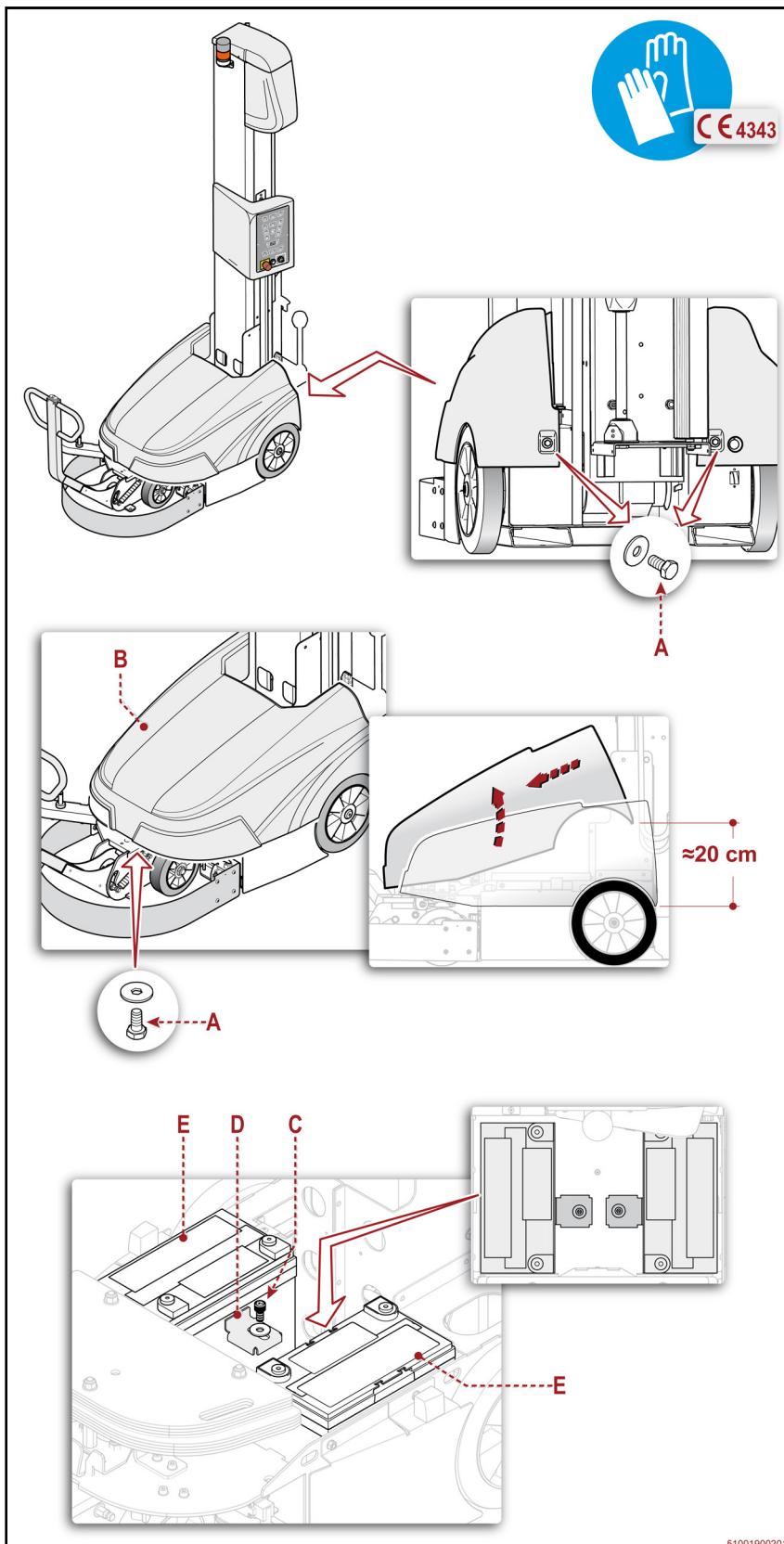
- The figure shows the points of intervention and the description shows the procedures to be adopted.

1. Loosen screws **A** and remove them.
2. Slightly lift the rear side of panel **B** and extract it forward to remove it.
3. Loosen screws **C** and remove brackets **D**.
4. Insert batteries **E** into the special seats.
5. Install brackets **D** and fix it with screws **C**.
6. Connect clamps to the corresponding poles of batteries **E**.
7. Connect the front side of panel **B** to the machine and lower it to starting position.
8. Introduce and tighten the screws **A**.
9. At the end of operations check that there are no other tools or other material near the moving parts or in dangerous areas.

Important

When the batteries are used for the first time, perform a full charge cycle.

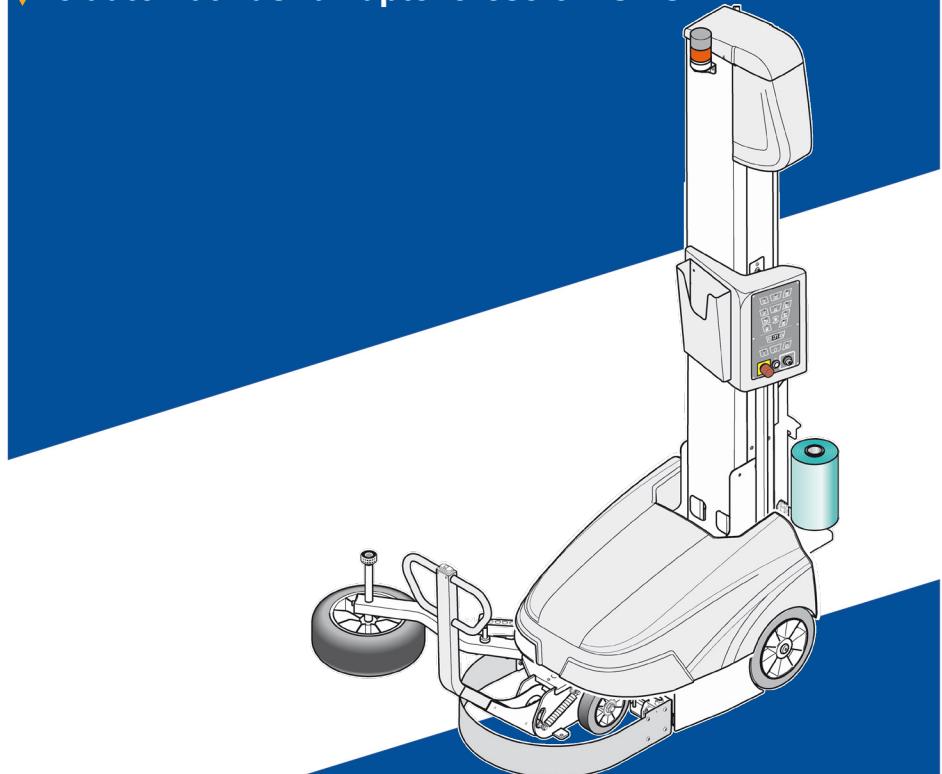
10. Start the machine and make sure that the operation has been carried out properly.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code **SBC0032307**

ed. 05-2019 - rev. 9

Sommaire**Transport et manutention**

But du manuel .....	.2
Glossaire des termes utilisés .....	.3
Modes de téléchargement de la documentation technique après-vente.....	.4
Consignes de sécurité lors du déplacement et de l'installation de la machine .....	.5
Emballage .....	.6
Levage, transport et manutention .....	.7
Contrôle de l'intégrité des colis .....	.8

Installation

Installation de la machine.....	.9
Installation et raccordement des batteries	12

But du manuel

- Ce mode d'emploi fournit les informations nécessaires pour organiser le chargement, le déchargement, la préparation de la zone d'installation et l'installation finale.
- Le manuel d'installation est attaché directement sur l'emballage et il est fourni avec le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Les informations sont fournies par le constructeur dans sa langue d'origine (ITALIEN) selon un principe d'écriture professionnelle et conformément aux normes en vigueur.
- Le constructeur a le droit d'apporter toute modification aux informations de ce livret sans préavis obligatoire, à condition de ne pas altérer le niveau de sécurité.
- Toute communication éventuelle par les destinataires peut aider considérablement à améliorer les services après-vente fournis par le constructeur à ses clients.
- Pour souligner l'importance de certaines parties du texte ou de certaines indications, on a utilisé des symboles dont le sens est décrit ci-dessous.

 **Danger
Attention**

Ce symbole indique des situations de grave danger qui ne doivent pas être négligées, ce qui compromettrait sérieusement la santé et la sécurité des personnes.

 **Précaution
Avertissement**

Ce symbole indique qu'il est nécessaire de se conduire adéquatement pour ne pas compromettre la santé et la sécurité des personnes et pour éviter tout dommage économique.

 **Important**

Ce symbole indique des informations techniques et de fonctionnement plutôt importantes qui ne doivent pas être négligées.

NOTE

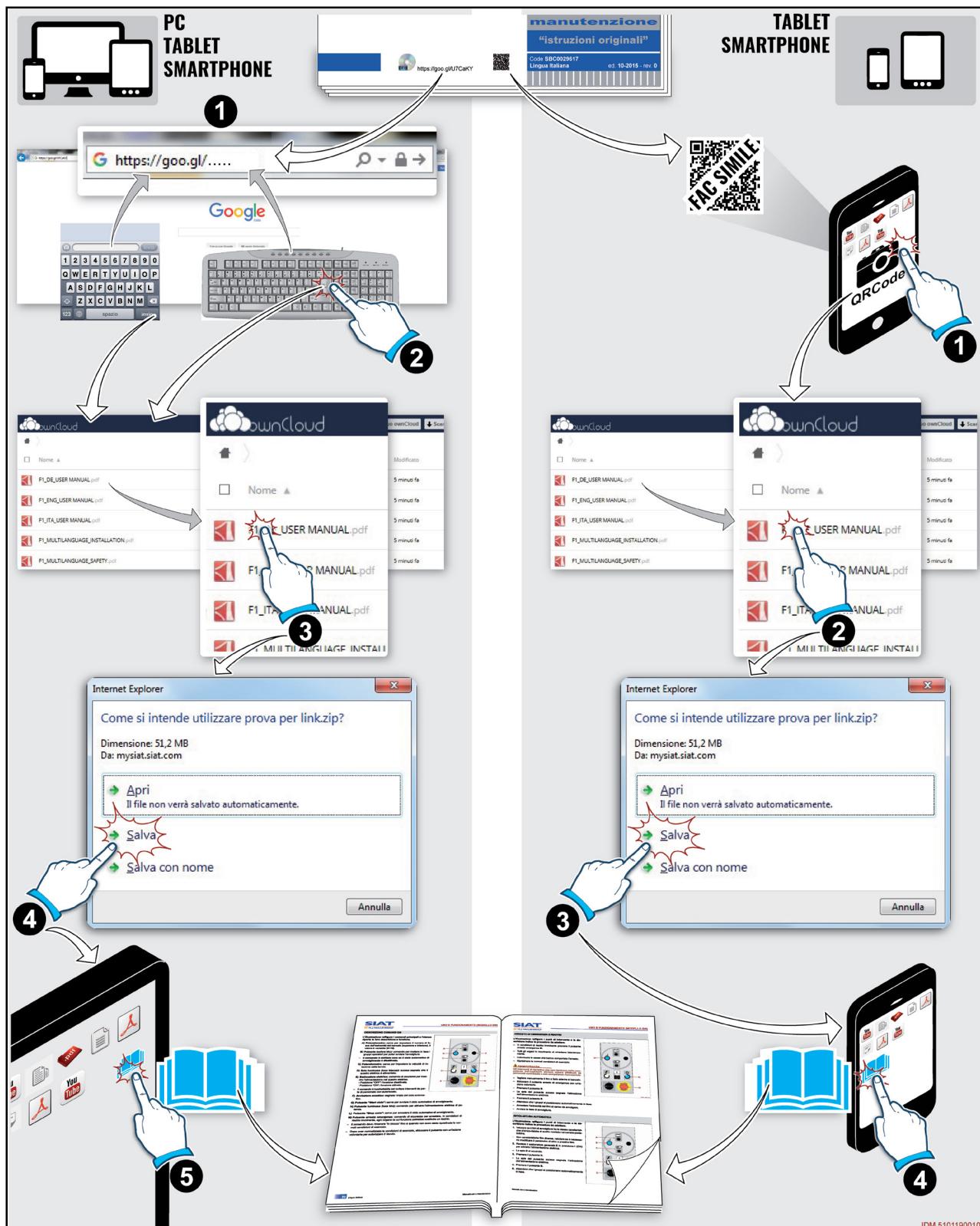
Ce symbole est utilisé pour souligner l'information.

Glossaire des termes utilisés

Le glossaire spécifie des termes utilisés lors de l'élaboration des informations, suivis d'une brève explication facilitant la compréhension pendant la lecture.

- **Formation:** processus de formation pour transférer les connaissances, les compétences et les comportements nécessaires pour utiliser l'unité de travail de façon autonome, convenable, correcte et sans risques.
- **Assistant:** une personne opportunément choisie, formée et coordonnée afin de minimiser tout risque pendant l'accomplissement des tâches assignées.
- **Arrêt d'urgence:** activation volontaire de la commande d'arrêt des pièces susceptibles de créer un danger en cas de risque imminent.
- **Arrêt dans des conditions d'alarme:** l'état entraîne l'arrêt des organes lorsque le système de contrôle détecte un mauvais fonctionnement.
- **Arrêt général:** état qui prévoit, en plus de l'arrêt normal, la coupure de toutes les sources d'alimentation (électrique, pneumatique, etc.).
- **Arrêt opérationnel:** l'état n'interrompt pas l'alimentation des actionneurs et poursuit le contrôle du système de commande tout en maintenant les conditions de sécurité.
- **Changement de format:** une série d'opérations qui permet de donner aux produits des caractéristiques différentes par rapport aux travaux précédents.
- **Essai:** toute opération visée à vérifier la conformité aux spécifications du projet et à mettre la machine en service en toute sécurité.
- **Installateur:** technicien choisi et autorisé par le constructeur ou son mandataire, parmi ceux qui ont les qualités requises pour effectuer l'installation et l'essai de la machine ou de l'installation en question.
- **Technicien proposé à l'entretien:** technicien choisi et autorisé par le constructeur parmi les opérateurs qui ont les qualités requises pour effectuer les opérations d'entretien de routine et curatif de la machine. Il doit donc posséder les informations et les compétences spécifiques dans son domaine d'intervention.
- **Entretien courant:** toute opération visée à maintenir les performances et le rendement de la machine. Généralement, ces opérations sont programmées par le constructeur, qui définit aussi les compétences nécessaires et les modes d'intervention.
- **Opérateur:** personne choisie et autorisée parmi les opérateurs qui ont les qualités requises, les compétences et les informations nécessaires pour utiliser la machine et y effectuer l'entretien de routine.
- **Responsable de l'installation:** un technicien expert qui doit diriger l'installation sur le lieu de travail afin qu'elle respecte la législation relative, tout en évaluant la conformité de l'opération à la fin du processus.
- **Risques résiduels:** tous les risques qui demeurent en dépit des solutions de sécurité suivies lors de la phase de conception.
- **Technicien expérimenté:** personne autorisée par le Constructeur et/ou par son représentant à effectuer toute opération dont on requiert la plus grande compétence et expérience.
- **Techniciens chargés du transport et du déplacement:** personnes autorisées et expérimentées, qui connaissent parfaitement les moyens de transport et les dispositifs de levage à utiliser en toute sécurité.
- **Emploi incorrect:** tout emploi raisonnablement prévisible qui diffère de ce qui est spécifié dans le mode d'emploi et pouvant être dû à un comportement humain.

Modes de téléchargement de la documentation technique après-vente



IDM 51011900100

Consignes de sécurité lors du déplacement et de l'installation de la machine

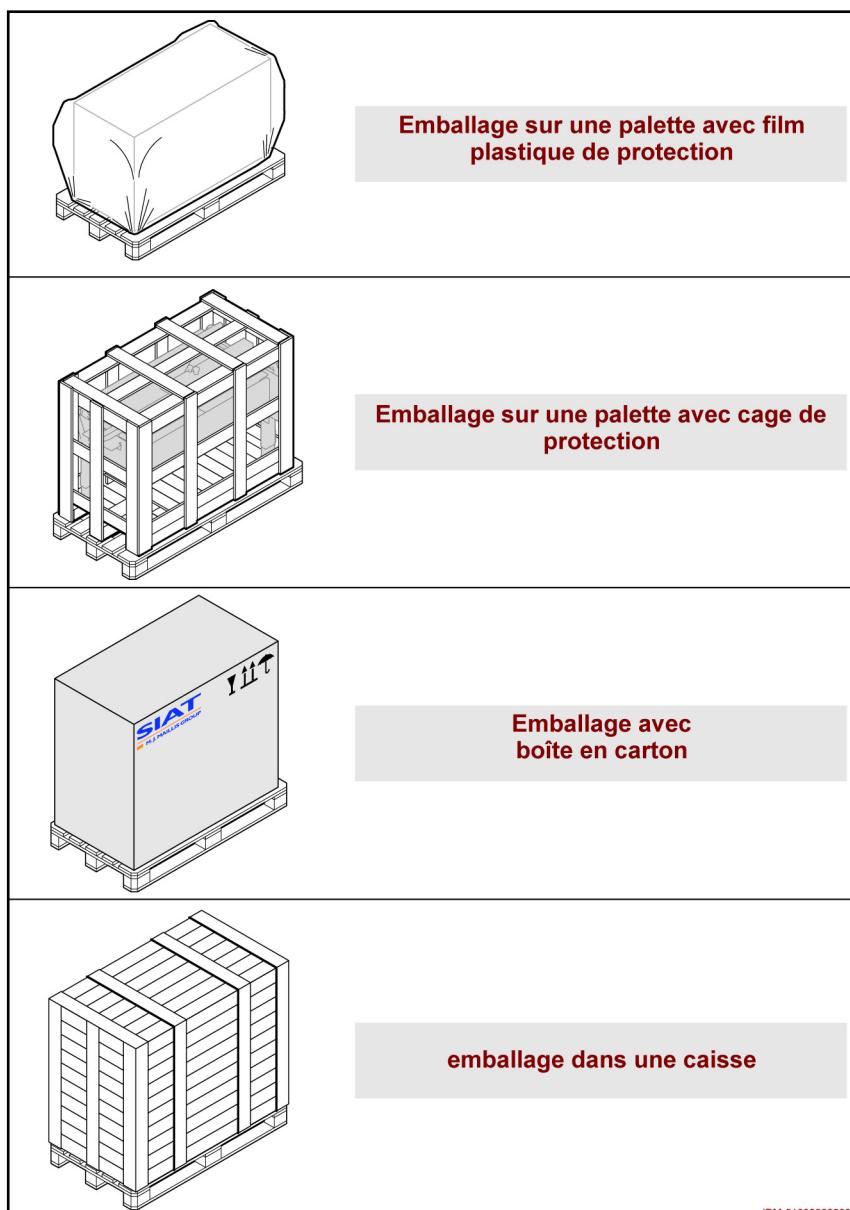
- L'emballage a été spécialement conçu afin de réduire tout risque lié à l'expédition, à la manutention et au transport.
- Le personnel préposé à la manutention (chargement et déchargement) doit avoir les capacités techniques et les expériences requises nécessaires.
- Avant la manutention, lire les instructions incluses dans le manuel d'installation, sur les colis et/ou sur les pièces détachées, en portant une attention particulière aux normes de sécurité.
- Pour faciliter le transport, il est possible d'envoyer les matériaux même en démontant certains éléments, tout en les protégeant et en les emballant de façon appropriée.
- Le chargement et le transport doivent être effectués à l'aide de moyens ayant une charge appropriée. En ce qui concerne l'accrochage, des points spécifiques sont indiqués sur les colis.
- NE PAS chercher à esquiver aucun des modes et des phases prévus pour le levage, le déplacement et la manutention des colis et/ou des pièces détachées.
- Lever doucement chaque colis à la hauteur minimale indispensable et le déplacer très soigneusement, afin d'éviter toute oscillation dangereuse.
- Fixer les emballages au moyen de transport, de façon adéquate et dans les points prévus, afin de garantir la sécurité optimale lors des déplacements ainsi que l'intégrité du contenu.
- Pour certaines opérations, l'aide d'une ou de plusieurs personnes pourrait s'avérer utile; de telles personnes doivent connaître auparavant les opérations qu'elles devront accomplir.
- Le déchargement des colis doit se passer près du site d'installation, à l'abri des intempéries.
- Éviter d'empiler les colis l'un sur l'autre, ce qui pourrait les endommager et causer des risques de déplacements soudains et dangereux.
- En cas de dépôt prolongé, contrôler régulièrement que les conditions de stockage des colis ne varient pas.
- La zone d'installation doit être préparée de façon adéquate, afin d'effectuer les opérations nécessaires de la manière la plus convenable et en toute sécurité.
- S'assurer que l'endroit d'installation est à l'abri des agents atmosphériques, sans substances corrosives et sans risques d'explosion et/ou d'incendie.
- S'assurer que l'endroit d'installation dispose d'un système de changement d'air adéquat, ce qui évite la concentration d'air insalubre pour les opérateurs.
- Signaler et délimiter la zone d'installation de façon convenable, afin d'empêcher l'accès aux personnes non autorisées.
- Effectuer les connexions aux sources d'énergie (électrique, pneumatique, etc.) de façon convenable, selon les indications des schémas et conformément aux lois et aux normes en vigueur en la matière.
- Les branchements électriques ne doivent être effectués que par des électriciens expérimentés.
- Après les connexions, effectuer un contrôle général visant à confirmer la bonne exécution des opérations nécessaires et la conformité aux exigences requises.
- Avant de mettre la machine en service, le responsable de l'installation doit vérifier si tous les dispositifs de sécurité sont installés et fonctionnent correctement.

- A la fin de ces opérations, s'assurer qu'il n'y a pas d'outils ni d'autres objets près des pièces mobiles ou dans les zones de danger.
- Éliminer tous les éléments d'emballage conformément aux lois en vigueur dans le pays d'installation.
- Le non respect des informations contenues dans ce livret peut entraîner des risques pour la santé et la sécurité des personnes, ainsi que des pertes économiques.**

Emballage

Les figures montrent les types d'emballage les plus traditionnels.

- L'emballage doit être conforme au matériau à contenir et au type de transport choisi.
- Pour faciliter le transport, il est possible d'envoyer les matériaux même en démontant certains éléments, tout en les protégeant et en les emballant de façon appropriée.
- Certains éléments, notamment les pièces électriques, sont protégés par du nylon prévenant l'humidité.
- En ce qui concerne le transport maritime, l'emballage est du type « outre-mer », afin de garantir la conservation des éléments emballés.
- L'emballage contient toutes les informations nécessaires pour l'exécution des opérations de chargement et de déchargement.
- Chaque livraison comprend un document spécifique ("Packing list") qui spécifie la liste des pièces livrées et la description des colis.
- En cas d'expédition par un moyen de transport routier ou un conteneur « open top », les colis sans emballage de couverture sont opportunément protégés par un « sac barrière ».
- Les matériaux en vrac sont groupés en colis de façon convenable (avec ou sans emballage), de manière à éviter tout déplacement soudain et imprévu.
- Les composants en vrac, qui ne peuvent pas être rassemblés dans des colis, sont placés et opportunément fixés sur une palette.



- Le matériau d'emballage doit être éliminé de façon appropriée, selon les lois relatives en vigueur.

Levage, transport et manutention

- Le transport peut se faire par plusieurs moyens, même en fonction du lieu de destination.
- Préparer les dispositifs et les moyens de levage (de capacité adéquate) qui sont spécifiés sur l'emballage et/ou le bordereau de livraison appliqué sur les colis.
- Relier de façon correcte les dispositifs de levage aux points prévus sur les colis et/ou sur les pièces détachées.
- Avant la manutention, lire les instructions incluses dans le manuel d'installation, sur les colis et/ou sur les pièces détachées, en portant une attention particulière aux normes de sécurité.
- En cas de machine avec palette, le chargement et le déchargement peuvent être effectués à l'aide d'un dispositif à fourches ou bien d'un crochet.
- En cas de machine sans palette, le chargement et le déchargement doivent être effectués EXCLUSIVEMENT à l'aide d'un dispositif à fourches.
- Afin de décrocher et enlever la palette, lever légèrement la machine à l'aide d'un dispositif à fourches inséré dans les points prévus.

Important

Ne PAS lever la machine (sans palette) à l'aide d'un crochet.

- Déplacer et positionner la machine dans le site d'installation EXCLUSIVEMENT à l'aide d'un dispositif à fourches.
Le déplacement doit être effectué UNIQUEMENT sur des surfaces plates, sans aucune dépression et/ou dénivellation.
- NE PAS chercher à esquiver aucun des modes et des phases prévus pour le levage, le déplacement et la manutention des colis et/ou des pièces détachées.
- Lever doucement chaque colis à la hauteur minimale indispensable et le déplacer très soigneusement, afin d'éviter toute oscillation dangereuse.
- Ne JAMAIS déplacer les emballages en cas de champ visuel insuffisant et en présence d'obstacles le long du chemin vers la zone d'installation.
- Ne PAS stationner ni transiter dans le rayon d'action des dispositifs concernés lors des opérations de levage et de manutention des charges.
- Le transport ne doit être effectué que par des moyens spécifiques et de capacité de charge adéquate.
- S'assurer que la machine et ses pièces sont correctement fixées au moyen de transport.
- Le déchargement des colis doit se passer près du site d'installation, à l'abri des intempéries.
- Éviter d'empiler les colis l'un sur l'autre, ce qui pourrait les endommager et causer des risques de déplacements soudains et dangereux.
- En cas de dépôt prolongé, contrôler régulièrement que les conditions de stockage des colis ne varient pas.

Contrôle de l'intégrité des colis

Chaque livraison comprend un document spécifique (“Packing list”) qui spécifie la liste des pièces livrées et la description des colis.

- Lors de la réception, vérifier si le matériel reçu correspond à ce qui est indiqué dans le document d'accompagnement.
- S'assurer que les emballages sont parfaitement intacts et, en cas de livraison sans emballages, s'assurer que chaque colis est intégrer.
- En cas de dommages ou de pièces manquantes, contacter le constructeur afin de déterminer les procédures à suivre.

Installation de la machine

Cette opération doit être effectuée par du personnel autorisé et spécifiquement formé.

De telles caractéristiques sont fondamentales pour travailler en toute sécurité.

Précaution Avertissement

Porter toujours les équipements de protection individuelle prévus pour éviter tout risque pour la sécurité et la santé.

- La figure montre les zones concernées, tandis que la description spécifie les procédures à suivre.

1°

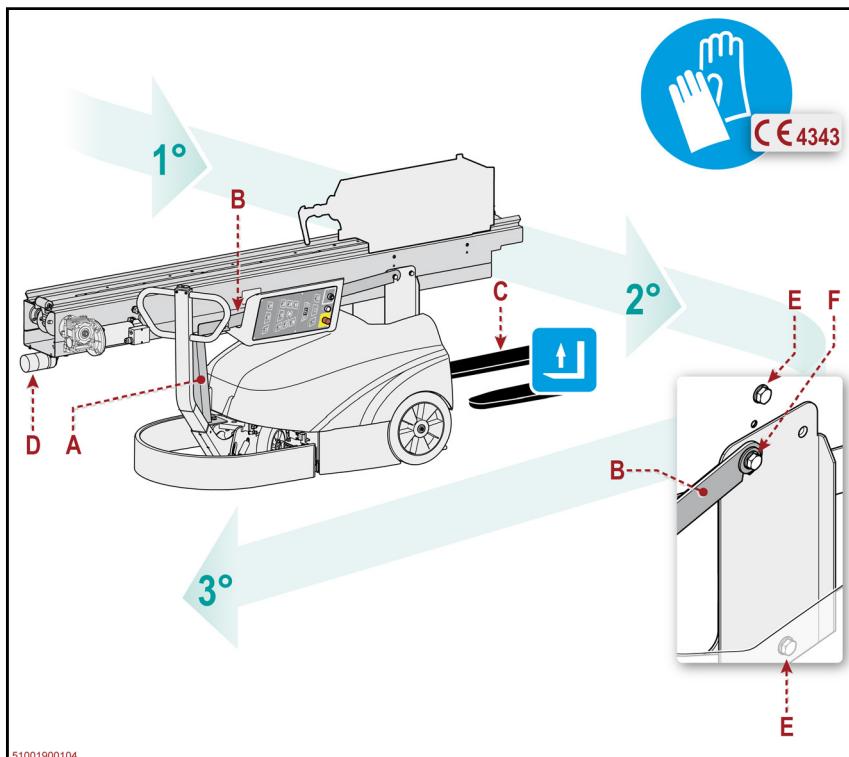
- Déplacer la machine dans le site d'installation et la mettre en place.

Important

L'intervention doit être effectuée avec un dispositif de levage à fourches de portée adaptée, introduit dans les points prévus.

Le déplacement doit être effectué UNIQUEMENT sur des surfaces plates, sans aucune dépression et/ou dénivellation.

- Pour plus d'informations, voir "Levage, transport et manutention".
- Enlever le dispositif de levage.
- Déballer chaque colis de la façon la plus appropriée et s'assurer que les pièces sont intactes.
- Enlever les éléments de fixation utilisés pour emballer la machine.



NOTE

Ne PAS enlever le support A et les étriers B puisqu'ils sont nécessaires pour les phases suivantes.

- Insérer le dispositif de levage à fourches C dans les points prévus (partie inférieure de l'embase).
- Procéder au levage à une hauteur suffisante pour extraire la palette.
- Poser la machine au sol, dans la zone prévue pour la recharge des batteries.
- Enlever le dispositif de levage.
- Installer l'avertisseur lumineux D et le fixer avec les vis.

2°

- Desserrer les vis E des deux côtés.
- Desserrer les vis F situées aux deux côtés.
- Enlever les étriers de blocage B.

3°

13.Fixer la colonne H à un dispositif de levage.

14.Lever la colonne H en position verticale.

Précaution Avertissement

Maintenir sous tension la courroie d'avance du chariot porte-bobine jusqu'à ce que la colonne H ne soit en position verticale.

Ne pas enlever les dispositifs de blocage du chariot porte-bobine jusqu'à ce que la colonne H ne soit en position verticale.

15.Resserrer les vis E.

16.Enlever le support A.

17.Serrer les vis F sur les deux côtés.

Précaution Avertissement

S'assurer qu'aucun câble électrique ou pneumatique ne soit écrasé à la base de la colonne H et qu'il n'y a pas de gênes dues aux éléments de la machine ou externes.

18.Enlever le dispositif de levage.

4°

19.Assurer des conditions de sécurité appropriées en cas de travail en zones surélevées, pas aisément accessibles ou dangereuses.

20.Installer le carter M et le fixer par les vis.

21.Tirer la poignée N et la bloquer, sur un des trous disponibles, au goujon de blocage P.

22.Installer la roue Q du palpeur et la bloquer avec la vis R.

23.Serrer la poignée S.

24.Soumettre la machine à un essai afin d'en vérifier les performances correctes.

NOTE

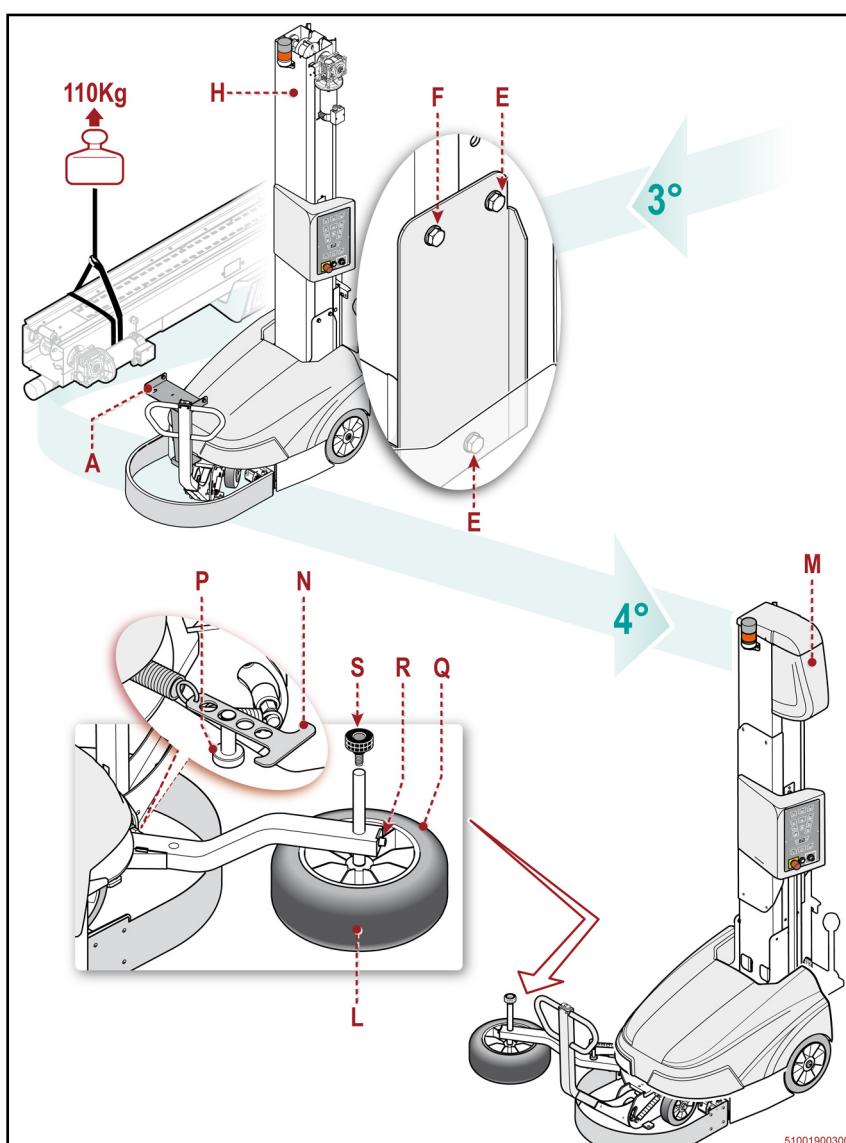
Les batteries d'accumulateurs sont déjà installées et prêtes à l'emploi (elles sont déjà chargées).

En cas de transport aérien, lors de la livraison les batteries ne sont pas installées.

Lors de la réception, enlever le capot et installer les batteries (Voir "Installation et raccordement des batteries").

Vérifier les conditions de la batterie, évaluer le niveau d'autonomie et, si nécessaire, la recharger.

25.A la fin de ces opérations, s'assurer qu'il n'y a pas d'outils ni d'autres objets près des pièces mobiles ou dans les zones de danger.



NOTE

Garder les dispositifs installés et/ou utilisés lors du transport et les déplacements pour les réutiliser en cas d'installation dans un endroit différent.
Le matériau d'emballage doit être éliminé de façon appropriée, selon les lois relatives en vigueur.

**Précaution
Avertissement**

Localiser la position et la fonction des commandes et simuler certaines manœuvres (notamment le démarrage et l'arrêt de la machine) afin de connaître parfaitement le fonctionnement de l'équipement.

Installation et raccordement des batteries

Cette opération doit être effectuée par du personnel autorisé et spécifiquement formé.

De telles caractéristiques sont fondamentales pour travailler en toute sécurité.

Précaution Avertissement

Porter toujours les équipements de protection individuelle prévus pour éviter tout risque pour la sécurité et la santé.

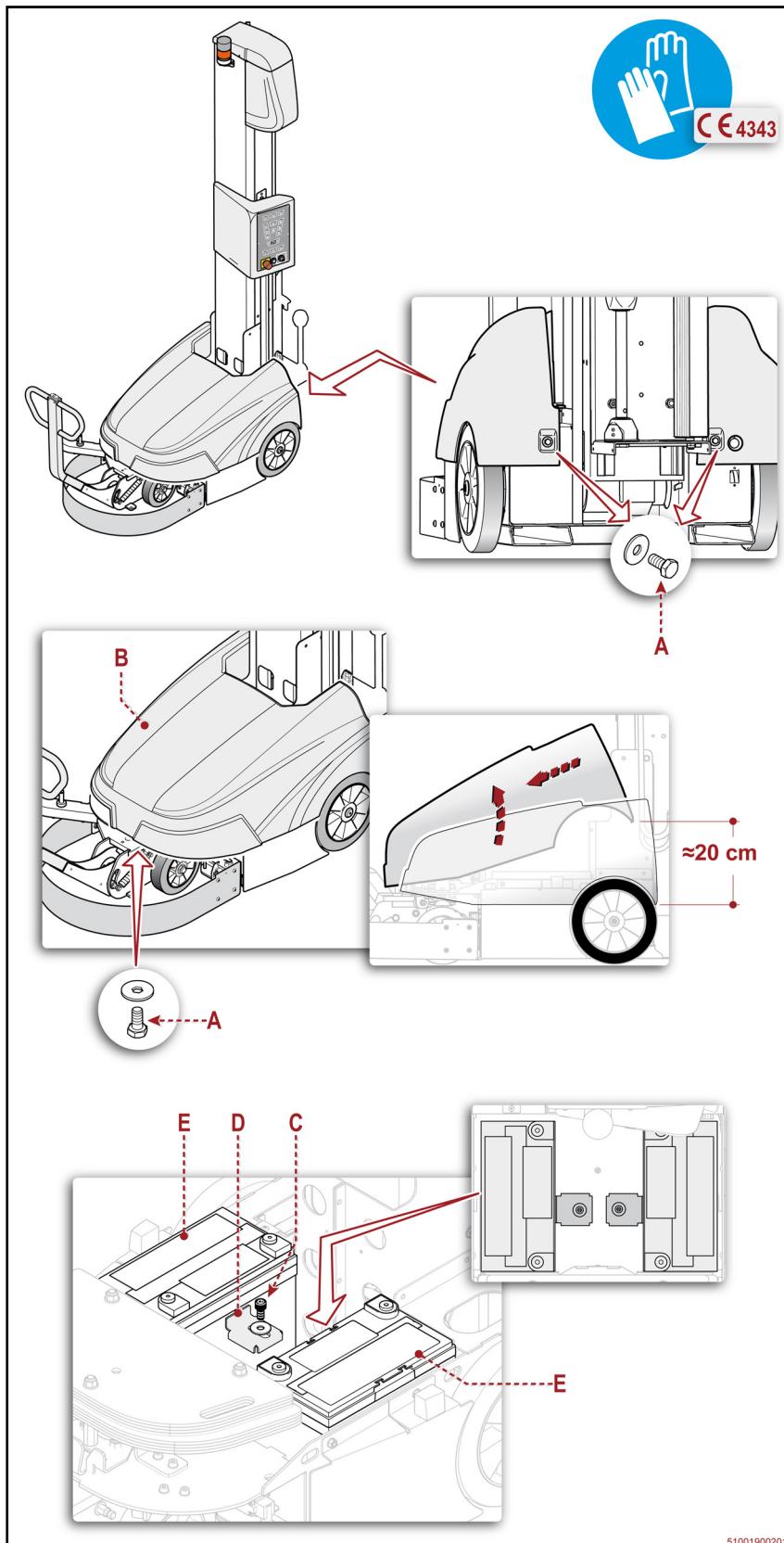
- La figure montre les zones concernées, tandis que la description spécifie les procédures à suivre.

- Desserrer les vis **A** et les retirer.
- Lever légèrement la partie arrière du capot **B** et le tirer vers l'avant pour l'enlever
- Desserrer les vis **C** et enlever les étriers **D**.
- Introduire les batteries **E** dans les logements correspondants.
- Installer les étriers **D** et les fixer avec les vis **C**.
- Brancher les bornes aux pôles correspondants des batteries **E**.
- Fixer la partie avant du capot **B** à la machine et le baisser dans la position initiale.
- Introduire et serrer les vis **A**.
- A la fin de ces opérations, s'assurer qu'il n'y a pas d'outils ni d'autres objets près des pièces mobiles ou dans les zones de danger.

Important

Lors de toute première utilisation des nouvelles batteries, les recharger complètement.

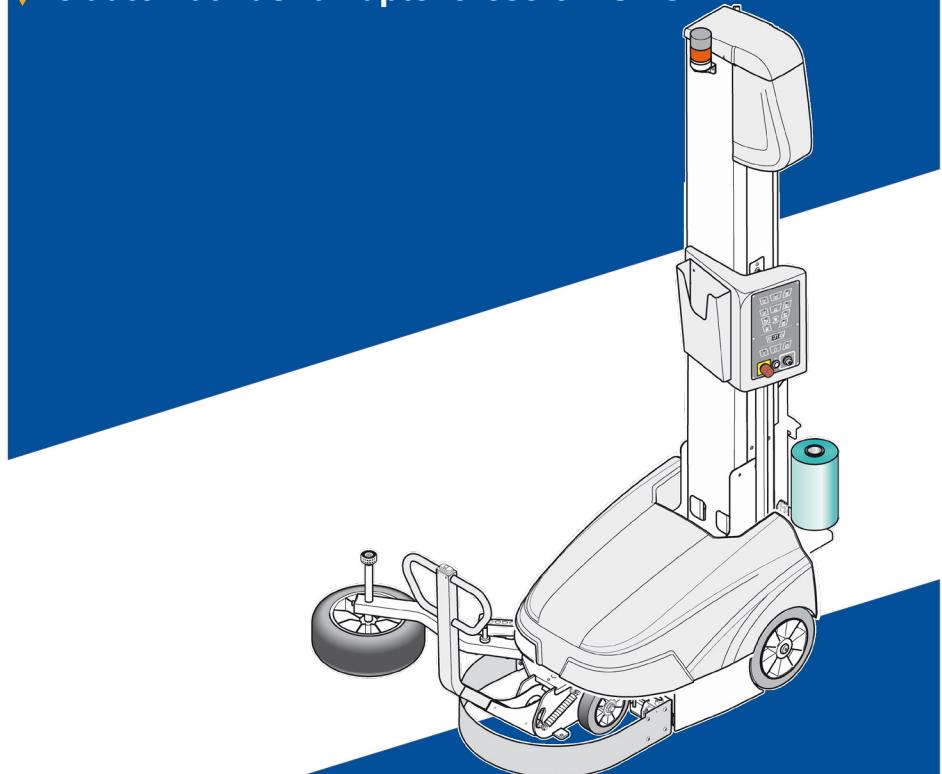
- Démarrer la machine et s'assurer que l'opération a été effectuée de façon correcte.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Inhaltsverzeichnis**Transport und Handhabung**

Zweck des Handbuchs .....	.2
Glossar der Begriffe .....	.3
Vorgehensweise für das Herunterladen der technischen Kundendienstdokumentation .....	.4
Sicherheitshinweise hinsichtlich der Bewegung und der Installierung .....	.5
Verpackung .....	.6
Anheben, Transport und Handhabung .....	.7
Kontrolle der Unversehrtheit der Versandpakete .....	.8

Einbau

Installation der Maschine .....	.9
Installation und Anschluss der Batterien	12

Zweck des Handbuchs

- Dieses Handbuch enthält die nötigen Informationen, um das Be- und Entladen, die Vorbereitung des Aufstellungsbereichs und die endgültige Installation zu organisieren.
- Die Installationsanleitung wird direkt auf der Verpackung angebracht und dem Gebrauchs- und Wartungshandbuch als Anhang beigefügt.
- Alle Angaben wurden vom Hersteller in seiner eigenen Originalsprache (ITALIENISCH) gemäß den geltenden, technischen Vorschriften verfasst.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den Anleitungen vorzunehmen, ohne dies vorher mitteilen zu müssen, vorausgesetzt, dass der Sicherheitsstand dadurch nicht beeinträchtigt wird.
- Jede Meldung der Empfänger stellt einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung des Kundendiensts dar, den der Hersteller den Kunden anbietet.
- Um einige Teile des Textes hervorzuheben beziehungsweise um einige Hinweise von besonderer Wichtigkeit zu markieren, wurden Symbole verwendet, deren Bedeutung hier beschrieben ist.

** Gefahr
Achtung**

Das Symbol zeigt gefährliche Bedingungen an, die die Gesundheit sowie die Sicherheit der Benutzer der Maschine beeinträchtigen könnten.

** Vorsicht
Hinweis**

Das Symbol zeigt die notwendigen, auszuführenden Vorgänge an, um weder die Gesundheit noch die Sicherheit der Benutzer der Maschine zu beeinträchtigen und keine Sachschäden hervorzurufen.

 Wichtig

Das Symbol zeigt wichtige, technische Hinweise, die nicht ausgelassen werden dürfen.

HINWEIS

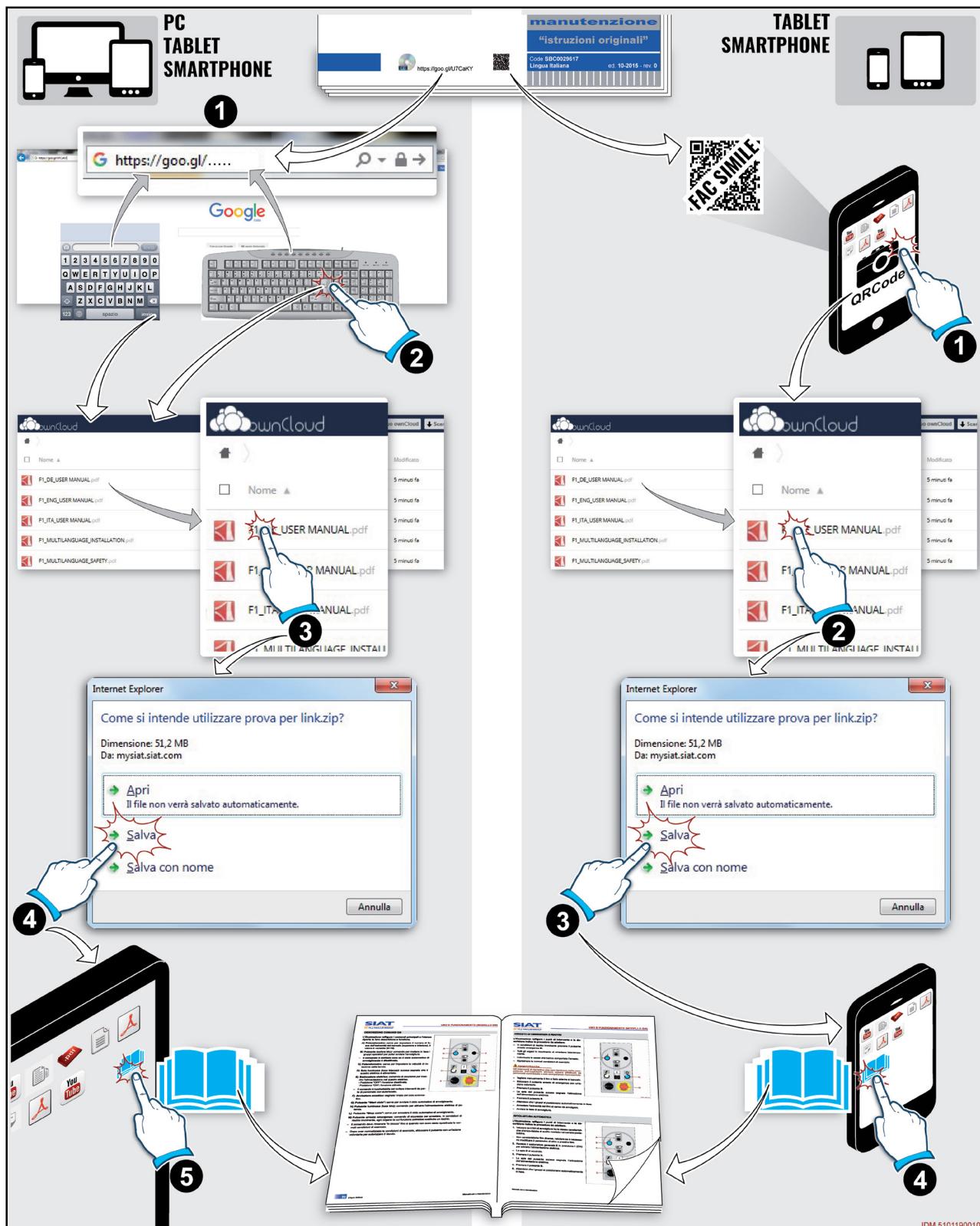
Das Symbol wird zur Verfestigung des Konzepts der betreffenden Information verwendet.

Glossar der Begriffe

Das Glossar enthält die Definition einiger Begriffe, die bei der Verarbeitung der Informationen verwendet werden, damit ihre Bedeutung leichter verständlich ist.

- **Ausbildung:** Bildungsprozess zur Weitergabe der nötigen Kenntnisse, Fähigkeiten und Verhaltensweisen, um selbstständig, angemessen, korrekt und gefahrlos arbeiten zu können.
- **Helper:** ausgewählte Person, die angemessen ausgebildet und koordiniert wurde, um die mit den beauftragten Aufgaben verbundenen Gefahren auf das Mindestmaß zu senken.
- **Not-Aus:** willkürliche Aktivierung des Steuerelements, das dazu vorgesehen ist, in einer Situation unmittelbarer Gefahr jedes Organ der Maschine anzuhalten, dessen Funktion eine Gefahr darstellen könnte.
- **Stopp im Alarmzustand:** Zustand, der den Halt der Organe vorsieht, wenn das Steuersystem eine Funktionsstörung erfasst.
- **Allgemeiner Stopp:** Zustand, der zusätzlich zum normalen Halt auch die Unterbrechung sämtlicher Versorgungsquellen (Strom, Druckluft usw.) vorsieht.
- **Betriebsstopp:** Die Stromversorgung der Stellantriebe wird nicht unterbrochen und die Systemüberprüfung und die Sicherheitsbedingungen werden beibehalten.
- **Formatwechsel:** Eine Reihe von Eingriffen, die vorzunehmen sind, bevor man mit Produkten mit anderen Merkmalen als den vorherigen zu arbeiten beginnt.
- **Abnahme:** Nötige Tätigkeiten, um die Übereinstimmung mit den Projektvorgaben zu überprüfen und für die Inbetriebnahme unter Sicherheitsbedingungen.
- **Installateur:** Techniker, der vom Hersteller oder von seinem Auftragnehmer unter denjenigen, die die Fähigkeiten zur Installierung und Prüfung der Maschine oder der betreffenden Anlage besitzen, gewählt und autorisiert ist.
- **Wartungsmechaniker:** Ausgebildeter und autorisierter Techniker mit den spezifischen, mechanischen Kenntnissen sowie mit den erforderlichen Kompetenzen, der imstande ist, die ordentlichen sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten auszuführen.
- **Ordentliche Wartung:** Gesamtheit der Eingriffe, die nötig sind, um die Maschine im Zustand höchster Effizienz zu erhalten. Normalerweise wird die ordentliche Wartung vom Hersteller programmiert; dieser legt die nötigen Fähigkeiten und die Art der Eingriffe fest.
- **Bediener:** Autorisierter Techniker mit der für den sicheren Gebrauch sowie für die planmäßige Wartung der Maschine nötigen Ausbildung, der ebenfalls die technischen Kompetenzen und die körperlichen und geistigen Eigenschaften besitzen muss.
- **Verantwortlicher für die Installation:** Diese Person muss die Installation unter Einhaltung der am Arbeitsplatz geltenden Vorschriften ausführen und er muss bewerten, ob die Installation konform ist.
- **Restgefahren:** Alle Risiken, die während des Maschinenbetriebs auftreten können, obwohl alle möglichen Sicherheitsmaßnahmen bei dem Entwurf der Maschine getroffen worden sind.
- **Erfahrener Techniker:** Eine Person, die vom Hersteller und/oder von dessen Vertreter dazu autorisiert ist, Eingriffe vorzunehmen, bei denen eine genaue technische Kompetenz und anerkannte Fähigkeiten nötig sind.
- **Transport- und Bewegungspersonal:** Befugte Personen mit anerkannten Kompetenzen im Gebrauch von Transportmitteln und Hubvorrichtungen unter Sicherheitsbedingungen.
- **Unsachgemäßer Gebrauch:** Vernunftgemäß vorhersehbarer Gebrauch, der von dem in der Gebrauchsanleitung vorgesehenen abweicht und durch menschliches (Fehl-)Verhalten entstehen kann.

Vorgehensweise für das Herunterladen der technischen Kundendienstdokumentation



Sicherheitshinweise hinsichtlich der Bewegung und der Installierung

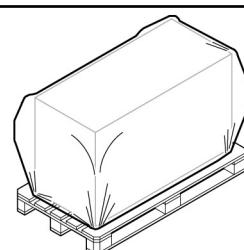
- Der Hersteller hat besondere Aufmerksamkeit auf die Verpackung gelenkt, um die Risiken während des Versands, der Verschiebung und des Transports zu reduzieren.
- Das zur Verschiebung (Ein- und Ausladen) befugte Personal muss die entsprechenden technischen Kompetenzen und anerkannte berufliche Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Handhabung müssen die Anweisungen, insbesondere die Sicherheitsanweisungen, die in der Installationsanleitung, auf den Paketen und/oder auseinander gebauten Teilen zu finden sind, durchgelesen werden.
- Um den Transport zu vereinfachen, kann die Lieferung mit einigen demontierten und entsprechend geschützten und verpackten Komponenten erfolgen.
- Das Einladen und der Transport müssen mit Mitteln mit geeigneter Tragfähigkeit und durch Verankerung an den vorgesehenen Punkten durchgeführt werden.
- KEINESFALLS versuchen, die vorgesehene Art und die vorgesehenen Punkte für das Anheben, die Verschiebung und die Bewegung der einzelnen Pakete oder auseinander gebauten Teile nicht einzuhalten.
- Heben Sie das Paket langsam nur bis auf die Mindesthöhe an, die unbedingt nötig ist, und bewegen Sie es extrem vorsichtig, um gefährliche Schwankungen zu verhindern.
- Verankern Sie die Versandpakete korrekt am Transportmittel, um die Sicherheit beim Verschieben zu gewährleisten und die Unversehrtheit des Inhalts zu garantieren.
- In einigen Arbeitsphasen könnte es nötig sein, dass ein oder zwei Hilfskräfte benötigt werden, die vorher über die Tätigkeiten, die ihnen anvertraut werden, informiert und entsprechend ausgebildet sein müssen.
- Die Pakete in unmittelbarer Nähe des Aufstellungsbereichs in einer Umgebung entladen, in der sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind.
- Stapeln Sie die Pakete nicht übereinander, um sie nicht zu beschädigen und um die Gefahr plötzlicher und gefährlicher Verschiebungen zu vermeiden.
- Bei andauernder Lagerung regelmäßig kontrollieren, ob der Lagerungszustand der Bestandteile nicht geändert ist.
- Der Aufstellungsbereich muss so vorbereitet sein, dass die Eingriffe wie vorgesehen und unter sicheren Bedingungen ausgeführt werden können.
- Stellen Sie sicher, dass die Installationsumgebung vor Witterungseinflüssen geschützt ist, keine korrodierenden Stoffe enthält und keiner Explosions- und/oder Feuergefahr ausgesetzt ist.
- Sicherstellen, dass der Aufstellungsort ausreichend belüftet ist, um eine für die Arbeiter ungesunde Abluftkonzentration zu vermeiden.
- Markieren und begrenzen Sie den Aufstellungsbereich entsprechend, um den Zugang zum Installationsbereich durch unbefugtes Personal zu verhindern.
- Führen Sie die Anschlüsse an die Energiequellen (Strom, Druckluft usw.) nach allen Regeln der Kunst aus, wie auf den Plänen vorgesehen und gemäß der entsprechenden Anforderungen durch die Richtlinien und Gesetze.
- Die elektrischen Anschlüsse sind AUSSCHLIESSLICH von Technikern mit den spezifischen, anerkannten Kompetenzen in diesem Bereich auszuführen.
- Überprüfen Sie, wenn die Anschlüsse fertig sind, durch eine allgemeine Kontrolle, ob alle Eingriffe ordnungsgemäß durchgeführt wurden und ob die Anforderungen erfüllt sind.
- Die für die Installation verantwortliche Person muss vor der Inbetriebnahme der Maschine überprüfen, ob alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß installiert sind und funktionieren.

- Überprüfen Sie am Ende der Eingriffe, ob womöglich Werkzeuge oder sonstiges Material in der Nähe der sich bewegenden Teile oder in Gefahrenbereichen liegen geblieben sind.
- Entsorgen Sie sämtliche Verpackungselemente unter Einhaltung der im Einbau-land geltenden Gesetze.
- Die Nichtbeachtung der angeführten Angaben kann Risiken für die Sicherheit sowie für die Gesundheit der Personen und ebenfalls wirtschaftliche Schäden verursachen.**

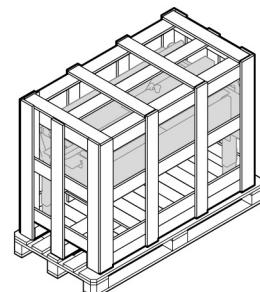
Verpackung

Die Abbildungen stellen die am häufigsten eingesetzten Verpackungsarten dar.

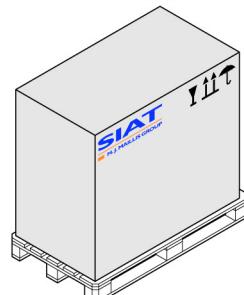
- Die Verpackung erfolgt unter Begrenzung des Platzbedarfs auch in Abhängigkeit der zur Anwendung kommenden Transportart.
- Um den Transport zu vereinfachen, kann die Lieferung mit einigen demontierten und entsprechend geschützten und verpackten Komponenten erfolgen.
- Einige Teile, insbesondere die elektrischen, werden mit feuchtigkeitsschützendem Nylon geschützt.
- Die seemäßige Verpackung ist für den Übersee-Versand geeignet, um die Aufbewahrung der verpackten Bestandteile zu gewährleisten.
- Auf der Verpackung sind alle zum Be- und Entladen erforderlichen Informationen angegeben.
- Bei jedem Versand wird auch ein Dokument ("Verpackungsliste") mit der Liste und Beschreibung der gelieferten Pakete gesendet.
- Für den Versand mit Straßenbeförderungsmitteln oder Open-top-Containern werden die unverpackten Produkte mit dem "Schutzsack" zweckmäßig geschützt.
- Die losen Komponenten werden (mit oder ohne Verpackung) so in einzelnen Paketen gesammelt, dass sie sich nicht plötzlich oder unerwartet verschieben können.
- Die losen Teile, die nicht in Paketen gesammelt werden können, werden auf geeignete Art und Weise auf einer Palette befestigt.
- Das Verpackungsmaterial muss angemessen unter Einhaltung der gültigen Gesetze entsorgt werden.



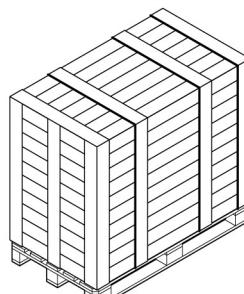
Verpackung auf Palette, mit Kunststoffschatzfolie



Palettenverpackung mit Schutzkäfig



Verpackung in Karton



Verpackung in Kiste

IDM-51000900500

510-019-6
IDM

Anheben, Transport und Handhabung

- Der Transport kann, auch in Abhängigkeit vom Zielort, mit verschiedenen Geräten erfolgen.
- Bereiten Sie die Vorrichtungen und die Hubmittel (mit geeigneter Tragfähigkeit) vor, die auf der Verpackung und/oder auf dem Transportschein, der an den Paketen angebracht ist, angegeben sind.
- Die Hubmittel an den vorgesehenen Punkten auf den Paketen und/oder auf den auseinander gebauten Teilen korrekt anschließen.
- Vor der Handhabung müssen die Anweisungen, insbesondere die Sicherheitsanweisungen, die in der Installationsanleitung, auf den Paketen und/oder auseinander gebauten Teilen zu finden sind, durchgelesen werden.
- Das Laden und Entladen (Maschine mit Palette) können mit einem Gabelhubgerät oder mit einer Haken-Hubvorrichtung ausgeführt werden.
- Das Laden und Entladen (Maschine ohne Palette) dürfen NUR mit einem Gabelhubgerät ausgeführt werden.
- Zum Abtrennen und Entfernen der Palette muss die Maschine mit einem in die vorgesehenen Stellen eingeführten Gabelhubgerät leicht angehoben werden.

Wichtig

Das Anheben der Maschine (ohne Palette) mit einer Haken-Hubvorrichtung NICHT ausführen.

- Die Maschine in den Installationsbereich NUR mit Hilfe eines Gabelhubgeräts befördern und positionieren.
Die Beförderung darf NUR auf waagerechten Flächen ohne Höhenunterschiede und/oder Unebenheiten erfolgen.
- KEINESFALLS versuchen, die vorgesehene Art und die vorgesehenen Punkte für das Anheben, die Verschiebung und die Bewegung der einzelnen Pakete oder auseinander gebauten Teile nicht einzuhalten.
- Heben Sie das Paket langsam nur bis auf die Mindesthöhe an, die unbedingt nötig ist, und bewegen Sie es extrem vorsichtig, um gefährliche Schwankungen zu verhindern.
- Führen Sie die Bewegung NICHT durch, wenn Sie kein ausreichendes Sichtfeld haben und/oder sich auf dem Weg zum Aufstellungsbereich Hindernisse befinden.
- Lassen Sie während des Hebens und Verschiebens der Lasten NICHT zu, dass Personen den Aktionsradius durchqueren oder sich darin aufhalten.
- Den Transport durch Mittel mit dazu geeigneter Tragfähigkeit ausführen.
- Sicherstellen, dass die Maschine sowie die dazu gehörigen Teile zweckmäßig am Transportmittel befestigt sind.
- Die Pakete in unmittelbarer Nähe des Aufstellungsbereichs in einer Umgebung entladen, in der sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind.
- Stapeln Sie die Pakete nicht übereinander, um sie nicht zu beschädigen und um die Gefahr plötzlicher und gefährlicher Verschiebungen zu vermeiden.
- Bei andauernder Lagerung regelmäßig kontrollieren, ob der Lagerungszustand der Bestandteile nicht geändert ist.

Kontrolle der Unversehrtheit der Versandpakete

Bei jedem Versand wird auch ein Dokument (“Verpackungsliste”) mit der Liste und Beschreibung der gelieferten Pakete gesendet.

- Bei Erhalt der Pakete überprüfen, ob das Material dem entspricht, das im Lieferschein angegeben ist.
- Überprüfen Sie, ob die Verpackungen völlig unversehrt sind und kontrollieren Sie bei Verschickungen ohne Verpackung, ob jedes einzelne Paket unversehrt ist.
- Falls die Pakete Schäden aufweisen oder Teile fehlen, sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen, um das weitere Vorgehen zu vereinbaren.

Installation der Maschine

Der Eingriff muss von Personal mit entsprechender Kompetenz, Kenntnis und Erfahrung durchgeführt werden.

Die erforderlichen Bedingungen sind von grundlegender Bedeutung, um in Sicherheit arbeiten zu können.



Die passende persönliche Schutzausrüstung immer tragen, um Sicherheits- und Gesundheitsrisiken zu vermeiden.

- Die Abbildung zeigt die Tätigkeitsstellen und die Beschreibung zeigt die anzuwendenden Verfahren.

1°

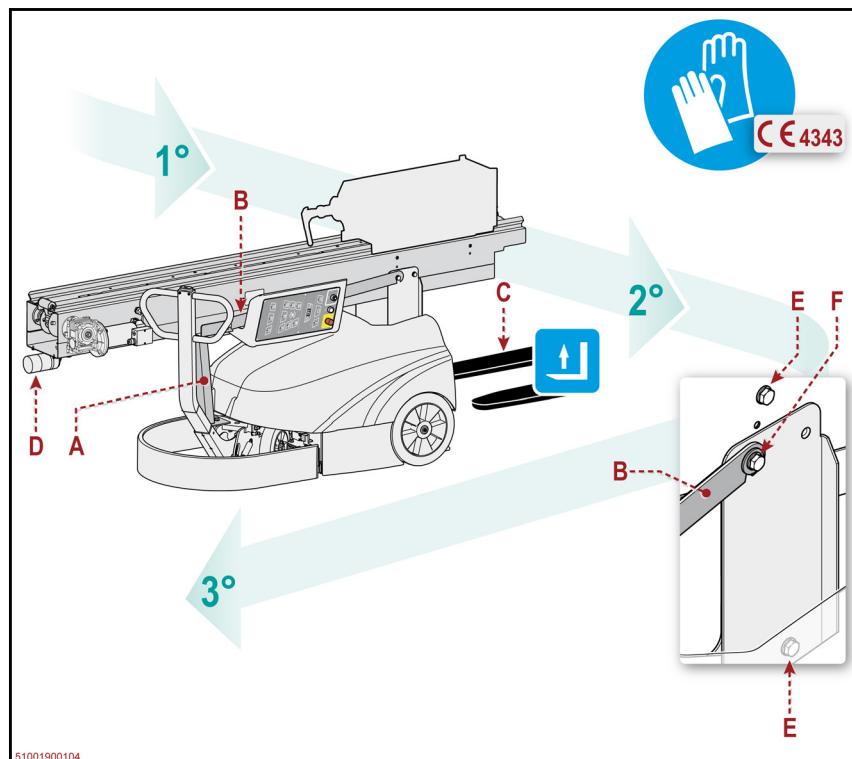
1. Die Maschine in den Installationsbereich verschieben und positionieren.



Die Handlung ist mit einer Hebevorrichtung mit Gabeln angemessener Belastbarkeit durchzuführen, die in die vorgesehenen Punkte einzuschieben sind.

Die Beförderung darf NUR auf waagerechten Flächen ohne Höhenunterschiede und/oder Unebenheiten erfolgen.

- Für weitere Details siehe "Anheben, Transport und Handhabung".
2. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.
 3. Jedes Frachtstück auf die dafür geeignete Weise auspacken und die Unversehrtheit der Bauteile überprüfen.
 4. Die für die Verpackung der Maschine verwendeten Befestigungselemente entfernen.



HINWEIS

Die Halterung A und die Bügel B NICHT entfernen, weil sie für die darauffolgenden Phasen nötig sind.

5. Das Gabelhubgerät C in die vorgesehenen Stellen einführen (Unterteil des Maschinenbetts).
6. Führen Sie den Hebevorgang auf einer Höhe durch, die zum Abnehmen der Paletten geeignet ist.
7. Die Maschine auf Boden im für die Aufladung der Batterien bestimmten Bereich positionieren.
8. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.
9. Den Blinker D montieren und ihn mit den Schrauben befestigen.

2°

10. Auf beiden Seiten die Schrauben E lockern.
11. Die an den beiden Seiten angebrachten Schrauben F lockern.
12. Die Befestigungsbügel B ausbauen.

3°

13. Die Säule H an einer Hubvorrichtung anhängen.

14. Die Säule H anheben und in vertikale Stellung bringen.

Vorsicht Hinweis

Den Riemen für den Antrieb des Folienschlittens gespannt halten, bis die Säule H die vertikale Stellung erreicht.

Die Sperrvorrichtungen des Folienschlittens nicht entfernen, bis die Säule H die vertikale Stellung erreicht.

15. Die Schrauben E wieder anschrauben.

16. Den Halter A ausbauen.

17. Ziehen Sie die Schrauben F auf beiden Seiten wieder fest.

Vorsicht Hinweis

Sich vergewissern, dass keine elektrischen oder pneumatischen Kabel H an der Unterseite der Säule gequetscht werden und dass keine Interferenz mit Elementen der Maschine oder externen Elementen vorhanden ist.

18. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.

4°

19. Entsprechende Sicherheitsbedingungen herstellen, damit Arbeiten in schwer zugänglichen oder gefährlichen Bereichen ausgeführt werden können.

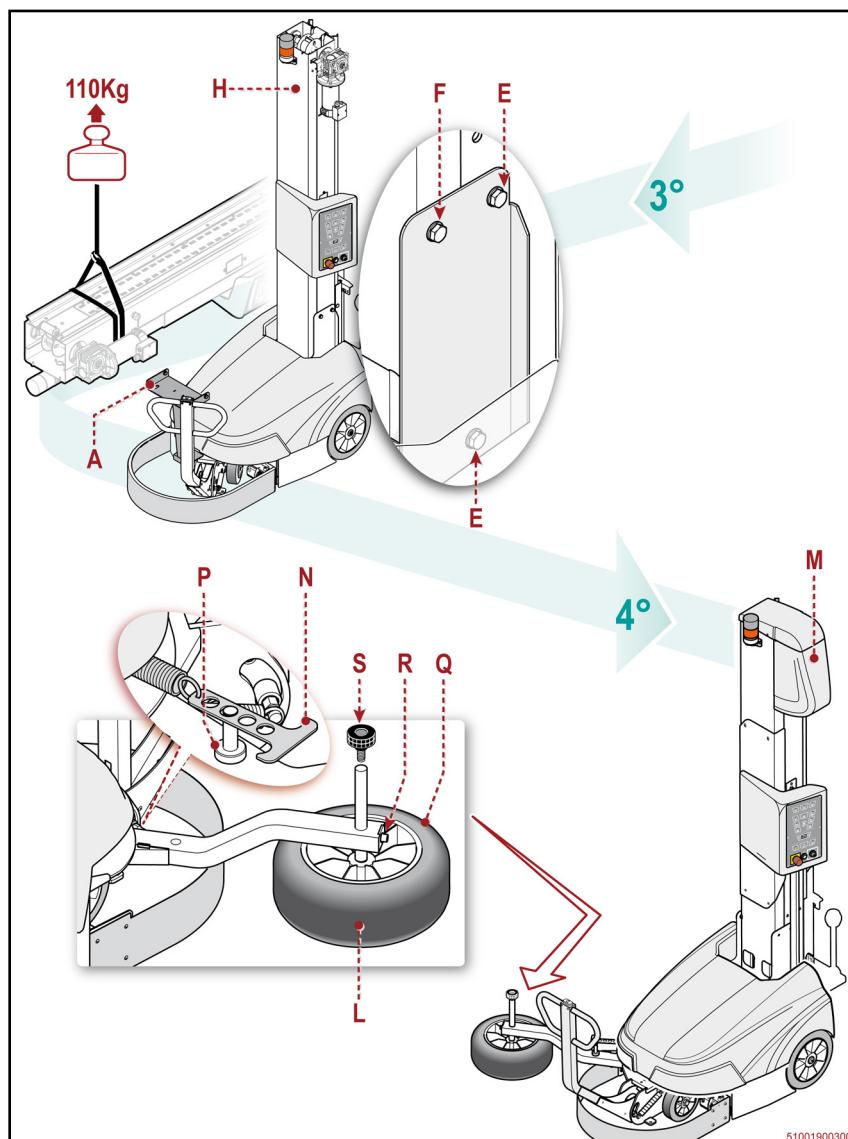
20. Das Schutzgehäuse M montieren und mit den Schrauben befestigen.

21. Den Handgriff N ziehen und durch eine der verfügbaren Bohrungen in den Befestigungsbolzen P einführen.

22. Das Rad Q des Tasters montieren und es mit der Schraube R festschrauben.

23. Den Griff S anziehen.

24. Die Abnahmekontrolle durchführen, um die ordnungsgemäße Leistungsfähigkeit der Maschine zu prüfen.



HINWEIS

Die Akku-Batterien sind installiert und bereits für den Gebrauch vorbereitet (bereits aufgeladen).

Bei Luftfracht wird die Maschine bei nicht installierten Batterien geliefert.

Bei Erhalt die Haube ausbauen und die Batterien installieren (Siehe "Installation und Anschluss der Batterien").

Den Zustand und die restliche Kapazität der Batterie überprüfen und, wenn nötig, die Batterie aufladen.

25. Überprüfen Sie am Ende der Eingriffe, ob womöglich Werkzeuge oder sonstiges Material in der Nähe der sich bewegenden Teile oder in Gefahrenbereichen liegen geblieben sind.

HINWEIS

Heben Sie die Vorrichtungen, die für den Transport und die Verschiebung angebaut und/oder verwendet wurden, auf, um sie im Falle einer Aufstellung in einem anderen Bereich wiederverwenden zu können.

Das Verpackungsmaterial muss angemessen unter Einhaltung der gültigen Gesetze entsorgt werden.

**Vorsicht
Hinweis**

Machen Sie sich mit der Lage und der Funktion der Bedienungselemente vertraut und simulieren Sie einige Manöver (besonders Start und Stopp), um Praxis zu erlangen.

Installation und Anschluss der Batterien

Der Eingriff muss von Personal mit entsprechender Kompetenz, Kenntnis und Erfahrung durchgeführt werden. Die erforderlichen Bedingungen sind von grundlegender Bedeutung, um in Sicherheit arbeiten zu können.

Vorsicht Hinweis

Die passende persönliche Schutzausrüstung immer tragen, um Sicherheits- und Gesundheitsrisiken zu vermeiden.

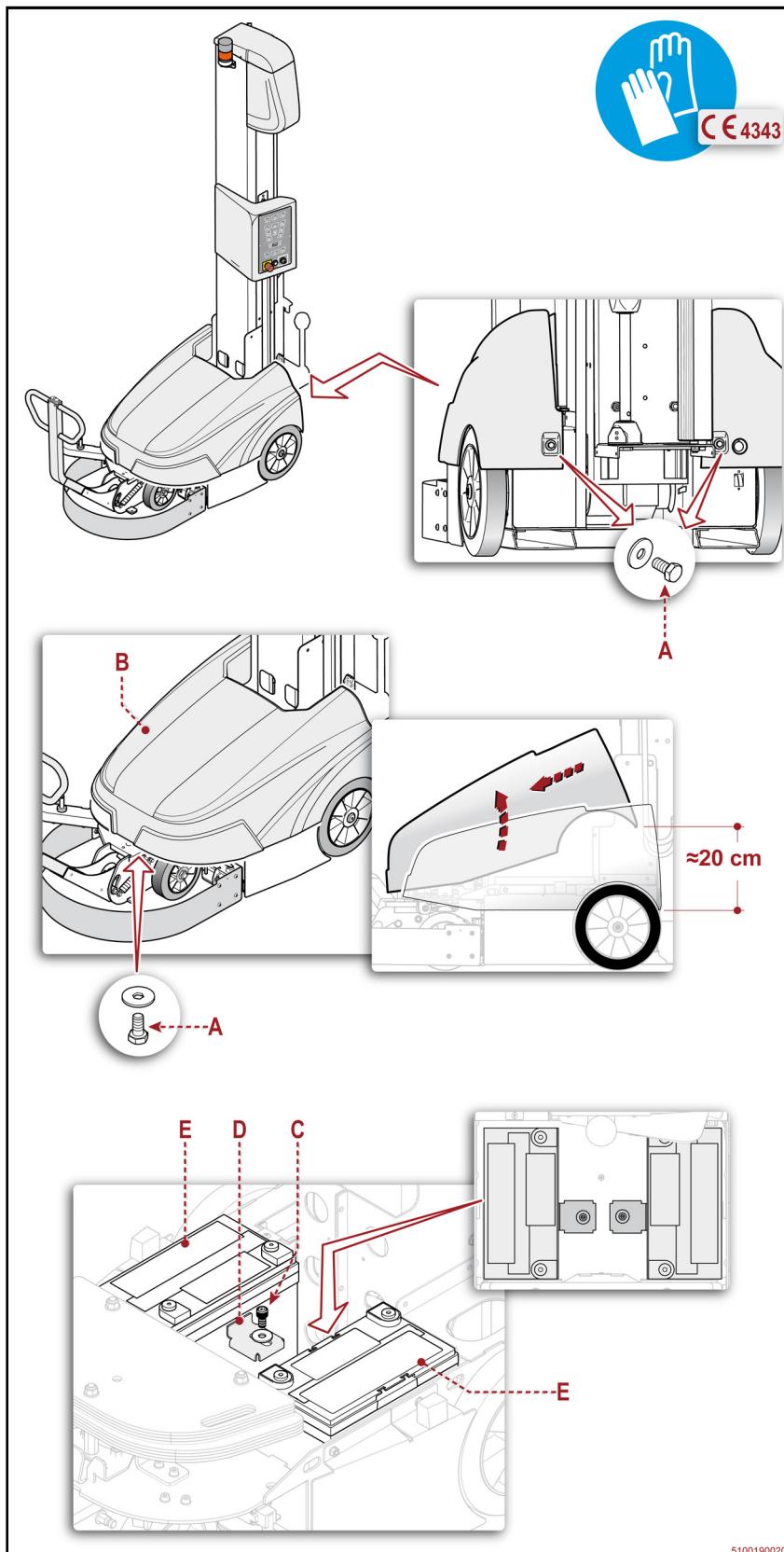
- Die Abbildung zeigt die Tätigkeitsstellen und die Beschreibung zeigt die anzuwendenden Verfahren.

1. Die Schrauben **A** lockern und entfernen.
2. Die hintere Seite der Haube **B** leicht anheben und sie bis zur Beseitigung nach vorne herausziehen.
3. Die Schrauben **C** lockern und die Bügel **D** ausbauen.
4. Die Batterien **E** in die entsprechenden Sitze einführen.
5. Die Bügel **D** einbauen und mit den Schrauben **C** sichern.
6. Die Klemmen an die entsprechenden Pole der Batterien **E** anschließen.
7. Die vordere Seite der Haube **B** mit der Maschine verbinden und sie in die Ursprungsstellung wieder bringen.
8. Setzen Sie die Schrauben **A** ein und ziehen Sie sie fest.
9. Überprüfen Sie am Ende der Eingriffe, ob womöglich Werkzeuge oder sonstiges Material in der Nähe der sich bewegenden Teile oder in Gefahrenbereichen liegen geblieben sind.

Wichtig

Beim ersten Gebrauch der neuen Batterien, eine volle Aufladung ausführen.

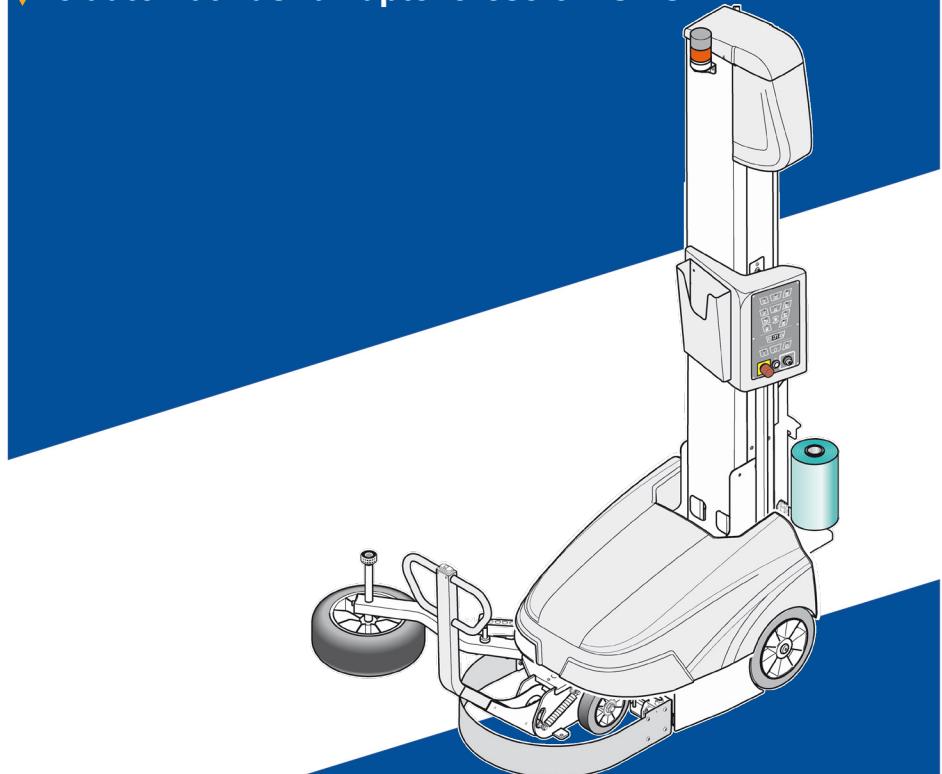
10. Die Maschine starten und sich vergewissern, dass die Tätigkeit ordnungsgemäß ausgeführt wurde.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code **SBC0032307**

ed. 05-2019 - rev. 9

Sumario**Transporte y movimiento**

Finalidad del manual .....	.2
Glosario de términos .....	.3
Modalidades de descarga de la documentación técnica posventa.....	.4
Advertencias de seguridad para la manipulación y la instalación.....	.5
Embalaje .....	.6
Elevación, transporte y desplazamiento .....	.7
Control de la integridad de los bultos de expedición.....	.8

Instalación

Instalación de la máquina .....	.9
Instalación y conexión de baterías.....	12

Finalidad del manual

- El manual suministra informes necesarios para organizar la carga, la descarga, la predisposición del área de establecimiento y la instalación final.
- El manual de instalación se ha aplicado directamente en el embalaje y se adjunta también al manual de operación y mantenimiento.
- El fabricante escribió las informaciones en su idioma original (ITALIANO) según el principio de la escritura profesional y en conformidad con las normas en vigor.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar las informaciones sin la obligación de comunicarlo antes, siempre que dichas modificaciones no cambien el nivel de seguridad.
- Posibles señalaciones de los destinatarios representan aportes esenciales para mejorar los servicios pos-venta que el fabricante pretende ofrecer a todos sus clientes.
- Para poner en evidencia algunas partes de texto o para indicar algunas especificaciones de importancia notable, se adoptaron algunos símbolos y su significado se describe en el manual.



El símbolo pone en evidencia situaciones de grave peligro, cuyo descuido puede comprometer seriamente la salud y seguridad de las personas.



El símbolo pone en evidencia la necesidad de adoptar comportamientos adecuados con el fin de no comprometer la salud y seguridad de las personas y evitar daños de naturaleza económica.



El símbolo indica informaciones técnicas y de funcionamiento muy importantes que no se deben olvidar.



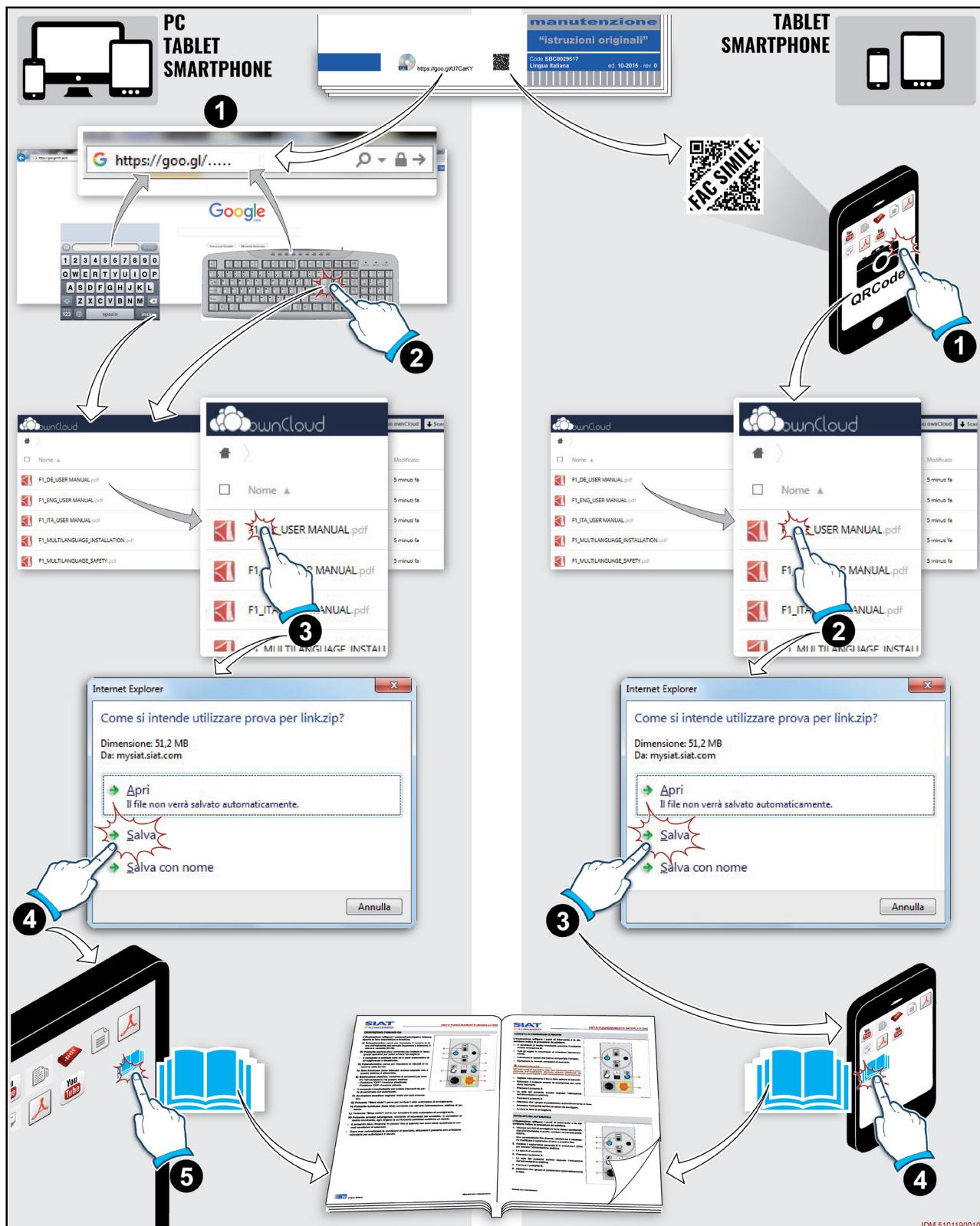
El símbolo se utiliza para reforzar el concepto de información de referencia.

Glosario de términos

El glosario indica algunos términos utilizados para procesar las informaciones con la relativa definición para facilitar la comprensión del significado.

- **Formación:** proceso de formación profesional mediante el cual se transmiten los conocimientos, capacidades y comportamientos necesarios para actuar de modo independiente, conveniente, correcto y exento de riesgos.
- **Asistente:** persona seleccionada, formada y coordinada de modo oportuno para minimizar los riesgos en el desarrollo de las actividades atribuidas.
- **Parada de emergencia:** activación voluntaria del mando contemplado para detener, en condiciones de riesgo inminente, cada dispositivo cuya función podría representar un riesgo.
- **Parada en condiciones de alarma:** estado de prevé la parada de los órganos en cuanto el sistema de control detecta una anomalía de funcionamiento.
- **Parada general:** estado que prevé, además de la parada normal, también la interrupción de todas las fuentes de alimentación (eléctrica, neumática, etc.).
- **Parada operativa:** estado que no interrumpe la alimentación de los accionadores, sino mantiene la monitorización del sistema de mando y las condiciones de seguridad.
- **Cambio formato:** conjunto de operaciones que se deben efectuar para empezar el ciclo productivo con características distintas de las anteriores.
- **Ensayo:** operaciones necesarias para controlar la correspondencia a las especificaciones de proyecto y para la puesta en marcha en condiciones de seguridad.
- **Instalador:** técnico seleccionado y autorizado por el fabricante o bien por el mandatario entre las personas que tengan los requisitos necesarios para realizar la instalación y el ensayo de la máquina o de la instalación descrita.
- **Técnico del mantenimiento:** técnico seleccionado y autorizado entre las personas que tengan los requisitos necesarios para realizar operaciones de mantenimiento rutinario y extraordinario en la máquina. El técnico elegido debe por lo tanto poseer competencias e informaciones precisas, además de capacidades especiales en el sector correspondiente.
- **Mantenimiento ordinario:** conjunto de operaciones necesarias para conservar la funcionalidad y la eficiencia de la máquina. Normalmente estas operaciones son programadas por el fabricante, el cual define las competencias necesarias y las modalidades de actuación.
- **Operador:** persona seleccionada y autorizada entre las que tengan los requisitos, capacidades y conocimientos necesarios para el empleo y mantenimiento rutinario de la máquina.
- **Responsable de la instalación:** técnico experto que debe atribuir las operaciones de instalación conforme a las leyes sobre los puestos de trabajo, evaluando al final de todas las operaciones la pertinente conformidad.
- **Otros riesgos:** conjunto de riesgos aún activos a pesar de la observación e integración de todas las normas de seguridad en fase de proyecto.
- **Técnico experto:** persona autorizada por el fabricante y/o por un delegado para llevar a cabo intervenciones donde se precisa una determinada competencia técnica y capacidades reconocidas.
- **Encargado del transporte y movimiento de los equipos:** personas autorizadas que poseen competencias reconocidas en el empleo de los medios de transporte y de los dispositivos de elevación en condiciones de seguridad.
- **Utilización incorrecta:** utilización razonablemente previsible, diferente de aquella indicada en el manual de uso, que puede derivar del comportamiento humano.

Modalidades de descarga de la documentación técnica posventa



Advertencias de seguridad para la manipulación y la instalación

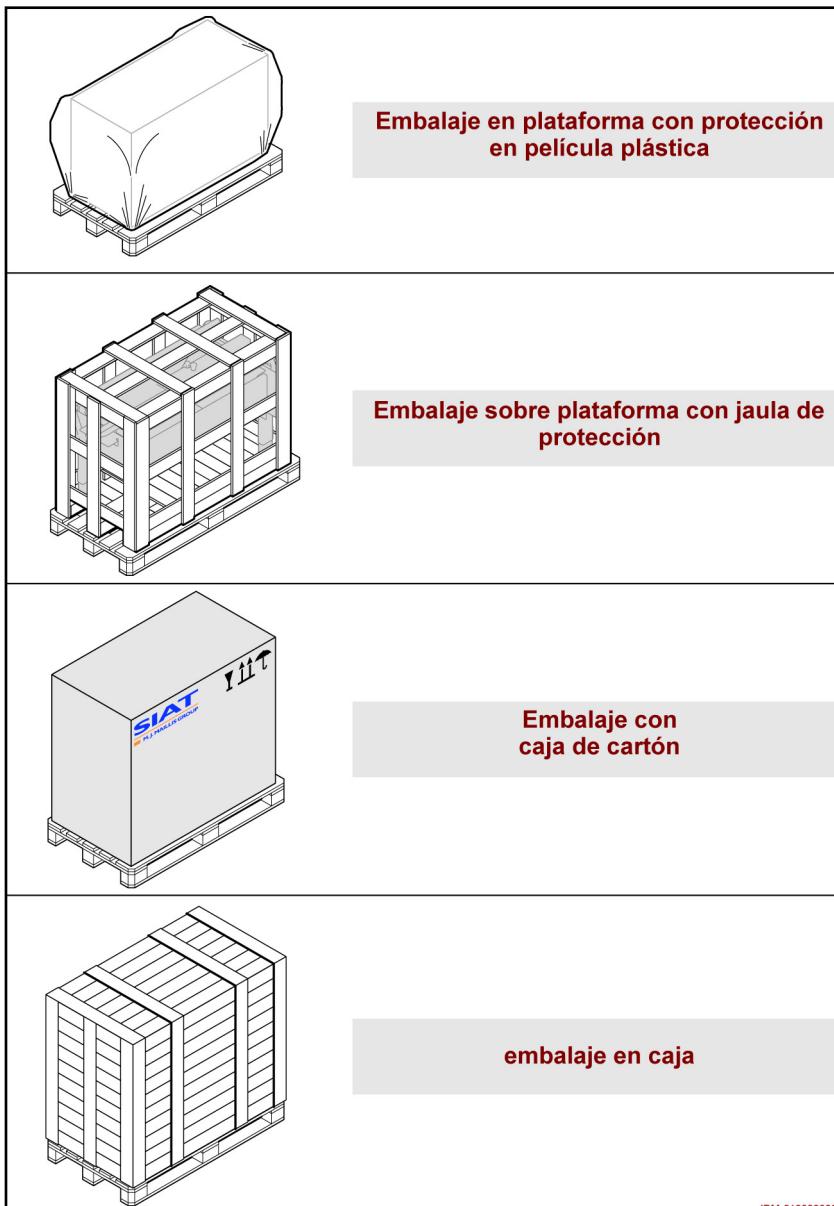
- El fabricante ha prestado especial atención al embalaje para minimizar los riesgos relacionados con las fases de envío, desplazamiento y transporte de los equipos.
- El personal autorizado a la manipulación (carga y descarga) debe tener competencias técnicas y capacidades profesionales reconocidas.
- Antes de proceder al movimiento de la máquina, leer las instrucciones, especialmente las relacionadas con la seguridad, detalladas en el manual de instalación, en los bultos y/o partes desmontadas.
- Durante la predisposición del envío algunos componentes pueden resultar desmontados y protegidos y embalados de modo oportuno para facilitar el transporte.
- La carga y el transporte deben realizarse con medios de elevación de capacidad adecuada mediante la fijación en los puntos previsto e indicados en los paquetes.
- NO descuidar nunca las modalidades ni los puntos previstos para la elevación, el desplazamiento y movimiento de cada bulto y/o parte desmontada.
- Elevar lentamente el bulto hasta la altura mínima indispensable y moverlo con la máxima atención para evitar oscilaciones peligrosas.
- Fijar correctamente los paquetes de envío al medio de transporte para garantizar condiciones de máxima seguridad durante las fases de transferencia y para garantizar la integridad del contenido.
- En algunas fases podría ser necesario pedir la asistencia de uno o más ayudantes que deben tener la formación necesaria y recibir tempestivamente las informaciones acerca de las tareas encomendadas.
- Descargar los bultos en las cercanías inmediatas del área de instalación, al resguardo de los agentes atmosféricos.
- Evitar apilar los bultos uno sobre otro con el fin de no dañarlos y reducir el riesgo de movimientos improvisos y peligrosos.
- Un almacenamiento prolongado precisa controles periódicos con el fin de verificar las condiciones de almacenamiento de los bultos, que no deben variar.
- El área de instalación debe ajustarse de manera que se pueda permitir el acceso a las intervenciones previstas y en condiciones de seguridad.
- Verificar que el ambiente de instalación resulte al resguardo de agentes atmosféricos, exento de sustancias corrosivas y de riesgos de explosión y/o incendio.
- Controle que el ambiente de instalación tenga un adecuado cambio de aire, para evitar la concentración de aire insalubre para los operadores.
- Señalar y delimitar el área de instalación de modo oportuno para impedir el acceso a la zona de instalación por parte de personal no autorizado.
- Se recomienda efectuar todas las conexiones a las fuentes de energía (eléctrica, neumática, etc.) como mandan los cánones como se indica en los esquemas y conformemente a todos los requisitos normativos y de la ley.
- Las conexiones eléctricas se deben efectuar SÓLO mediante instaladores con competencias adquiridas y conocidas en el sector de intervención.
- Tras acabar los enlaces se recomienda llevar a cabo una inspección general para comprobar el cumplimiento de todos los requisitos necesarios.
- Antes de realizar la puesta en funcionamiento, el responsable de la instalación debe controlar que todos los dispositivos de seguridad estén instalados correctamente y en funcionamiento.

- Controle, al término de las intervenciones, que no hayan quedado herramientas u otro material cerca de los dispositivos en movimiento o en zonas a riesgo.
- Elimine todos los componentes del embalaje cumpliendo con las leyes en vigor en el país de instalación.
- **La falta de cumplimiento con las informaciones indicadas puede causar riesgos para la seguridad y la salud de las personas y puede causar daños económicos.**

Embalaje

Las imágenes muestran los tipos más comunes de embalaje utilizados.

- El embalaje ha sido predisputo considerando la necesidad de reducir las dimensiones de espacio ocupado y según el tipo de transporte elegido.
- Durante la predisposición del envío algunos componentes pueden resultar desmontados y protegidos y embalados de modo oportuno para facilitar el transporte.
- Algunas piezas, especialmente las partes eléctricas, se protegen de la humedad mediante lonas de nylon.
- El embalaje para el transporte marítimo es de tipo "ultramar", con el fin de garantizar la conservación de los elementos embalados.
- En el embalaje se hallan todas las informaciones necesarias para efectuar la carga y la descarga.
- Cada envío incluye un documento ("Packing list") donde se detallan y se describen los bultos.
- Por lo que atañe al envío sobre medios de transporte por carretera o bien en contenedores tipo "open top", los bultos desprovistos de embalaje de cobertura se protegen oportunamente con un "saco barrera".



IDM-5100090050

- Los componentes sueltos se unen oportunamente en bultos (con o sin embalaje) para evitar movimientos impropositos e inesperados.
- Puesto que no es posible reunir en bultos los componentes a granel, éstos se depositan y se fijan oportunamente en una bancada.
- Eliminar el material de embalaje según las leyes vigentes.

Elevación, transporte y desplazamiento

- Debido incluso al lugar de destinación es posible llevar a cabo el transporte con medios diferentes.
- Predisponer los dispositivos y los medios de elevación (de capacidad idónea) indicados sobre el embalaje y/o sobre tarjeta de envío aplicada en los bultos.
- Conectar correctamente los dispositivos de elevación a los puntos previstos en los bultos y/o partes desmontadas.
- Antes de proceder al movimiento de la máquina, leer las instrucciones, especialmente las relacionadas con la seguridad, detalladas en el manual de instalación, en los bultos y/o partes desmontadas.
- La carga y la descarga (máquina con paleta) deben llevarse a cabo mediante un dispositivo con horquillas o, alternativamente, con un dispositivo dotado de gancho.
- La carga y la descarga (máquina sin paleta) deben llevarse a cabo SOLO mediante un dispositivo con horquillas.
- Para separar y quitar la paleta, elevar ligeramente la máquina con un dispositivo de horquillas insertado en los puntos apropiados.

Importante

NO levantar la máquina (sin paleta) con un dispositivo de gancho.

- Transferir y colocar la máquina en la zona de instalación SOLO con el uso de un dispositivo de horquillas.
La transferencia debe realizarse SOLAMENTE en áreas planas, sin depresiones y/o desniveles.
- NO descuidar nunca las modalidades ni los puntos previstos para la elevación, el desplazamiento y movimiento de cada bulto y/o parte desmontada.
- Elevar lentamente el bulto hasta la altura mínima indispensable y moverlo con la máxima atención para evitar oscilaciones peligrosas.
- NO realizar el desplazamiento cuando el campo visivo resulte escaso y en presencia de obstáculos a lo largo del trayecto para alcanzar el área de instalación.
- NO dejar pasar ni estacionar personas en el radio de acción del equipo durante las fases de elevación y desplazamiento de cargas.
- Efectúe el transporte con medios idóneos y de capacidad adecuada.
- Asegúrese de que la máquina y sus componentes estén fijados de manera adecuada al medio de transporte.
- Descargar los bultos en las cercanías inmediatas del área de instalación, al resguardo de los agentes atmosféricos.
- Evitar apilar los bultos uno sobre otro con el fin de no dañarlos y reducir el riesgo de movimientos improvisos y peligrosos.
- Un almacenamiento prolongado precisa controles periódicos con el fin de verificar las condiciones de almacenamiento de los bultos, que no deben variar.

Control de la integridad de los bultos de expedición

Cada envío incluye un documento (“Packing list”) donde se detallan y se describen los bultos.

- Tras recibir el material, controlar que el material recibido corresponda a lo indicado en el documento de acompañamiento.
- Controlar la integridad perfecta de los paquetes y en caso de envío sin embalajes controlar que los bultos resulten íntegros.
- En caso de daños o falta de algunas partes, contactar el fabricante para determinar los procedimientos que se deben seguir.

Instalación de la máquina

La intervención debe ser realizada por personal con habilidades, conocimientos y habilidades apropiadas.

Los requisitos precisados son fundamentales para actuar en condiciones de seguridad.



Cuidado Advertencia

Llevar siempre los dispositivos de protección individual adecuados para evitar riesgos para la seguridad y la salud.

- La ilustración muestra los puntos de intervención y la descripción indica los procedimientos que se deben observar.

1°

- Transportar y colocar la máquina en la zona de instalación.

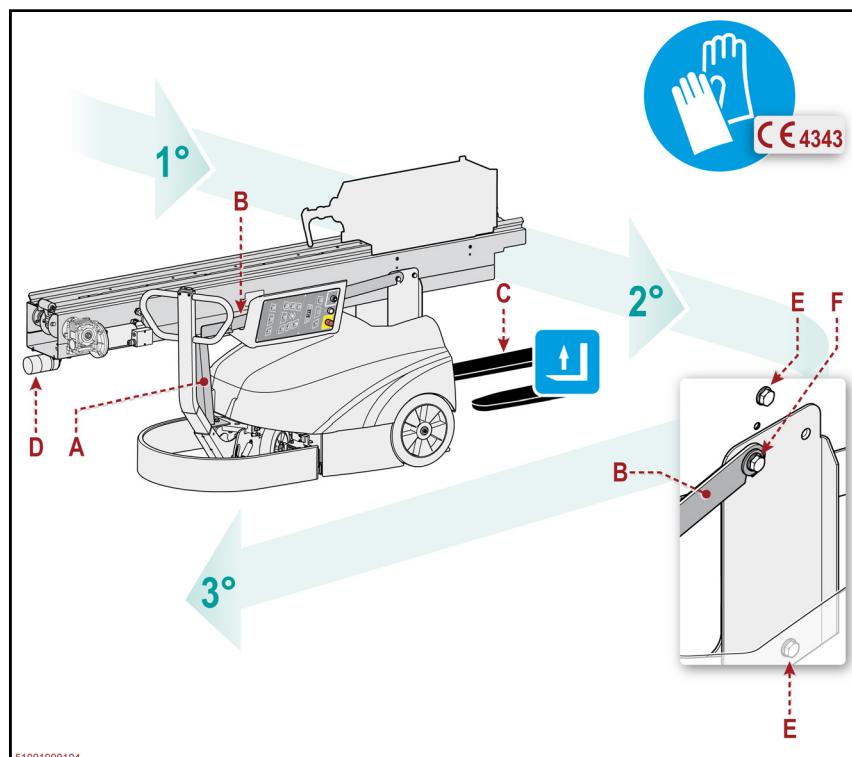


Importante

La intervención se debe efectuar con un dispositivo de elevación con horquillas de la capacidad adecuada, introducido en los puntos previstos.

La transferencia debe realizarse SOLAMENTE en áreas planas, sin depresiones y/o desniveles.

- Para más información ver “Elevación, transporte y desplazamiento”.
- Remover el dispositivo de elevación.
 - Desembalar cada paquete observando el procedimiento más apropiado y verificar la integridad de los componentes.
 - Remover los elementos de fijación utilizados para embalar la máquina.



NOTA

NO extraer el soporte A y las abrazaderas B puesto que son necesarios para efectuar las operaciones sucesivas.

- Introducir el dispositivo de elevación de horquillas C en los puntos previstos (la parte inferior de la base).
- Efectuar el levantamiento a una altura suficiente para poder quitar el pallet.
- Depositar la máquina en el suelo, en la zona prevista para la carga de las baterías.
- Remover el dispositivo de elevación.
- Montar el señalador luminoso D y sujetarlo con los tornillos.

2°

- Destornillar los tornillos E en ambos lados.
- Aflojar los tornillos F en ambos lados.
- Desmontar las abrazaderas de bloqueo B

3°

13. Enganchar la columna H a un dispositivo de elevación.

14. Levantar la columna H y situarla en posición vertical.

**Cuidado
Advertencia**

Mantener tensada la correa de movimiento del carro portabobina hasta que la columna H esté en posición vertical.

No remover los dispositivos de bloqueo del carro portabobina hasta que la columna H esté en posición vertical.

15. Volver a atornillar los tornillos E.

16. Desmontar el soporte A.

17. Apretar los tornillos F en ambos lados.

**Cuidado
Advertencia**

Controlar que en la base de la columna H no se aplasten los cables eléctricos o neumáticos y que no hay interferencias con elementos de la máquina o bien externos.

18. Remover el dispositivo de elevación.

4°

19. Predisponer condiciones de seguridad idóneas para operar en zonas altas, de difícil acceso o bien peligrosas.

20. Arme el cárter M y sujetelo con los tornillos.

21. Tirar de la manija N y sujetarla al perno de fijación P mediante uno de los agujeros disponibles.

22. Montar la rueda Q del palpador y fijarla con el tornillo R.

23. Apretar el pomo S.

24. Efectuar el ensayo para determinar la funcionalidad correcta de la máquina.

NOTA

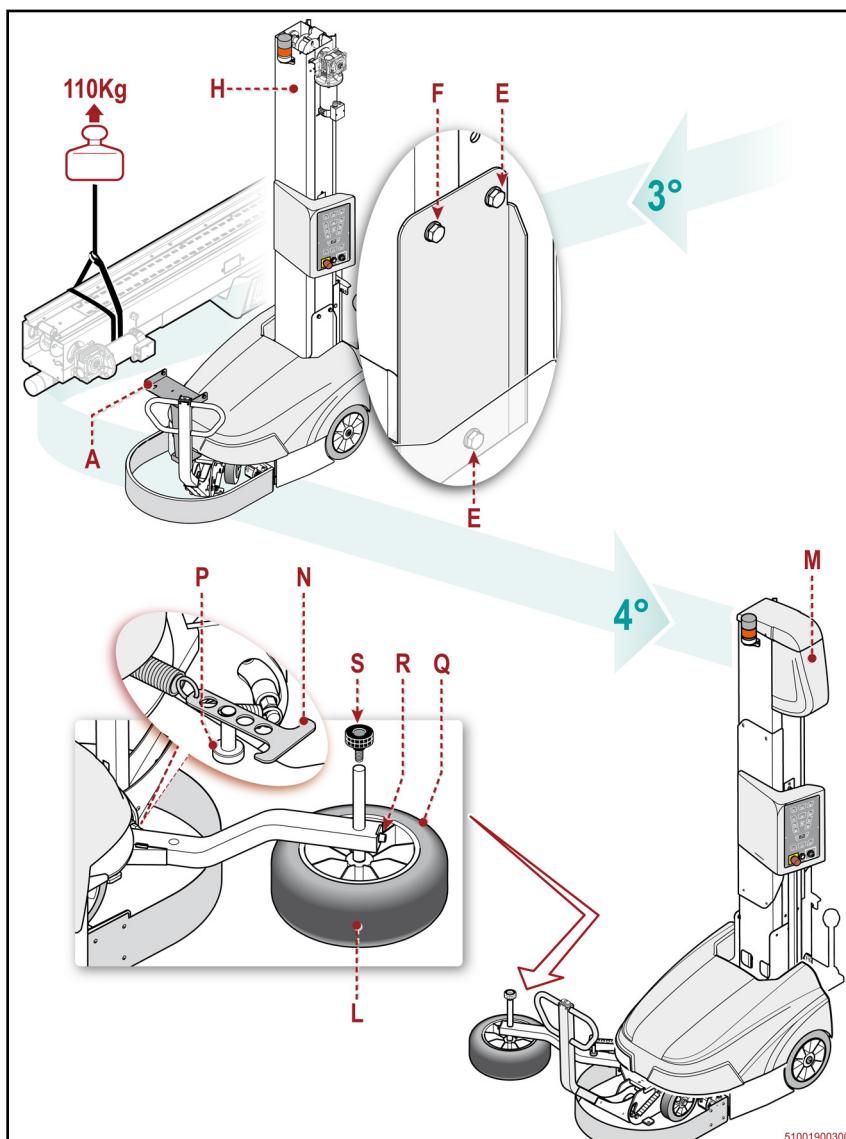
Las baterías de acumuladores están instaladas y pre-preparadas para el uso (con carga ya efectuada).

En caso de transporte aéreo, la entrega de la máquina no contempla la instalación de baterías.

Tras la recepción, desmontar la tapa e instalar las baterías (Véase "Instalación y conexión de baterías").

Controlar las condiciones de la batería, evaluar el nivel de autonomía y, en caso necesario, efectuar la recarga.

25. Controle, al término de las intervenciones, que no hayan quedados herramientas u otro material cerca de los dispositivos en movimiento o en zonas a riesgo.



NOTA

Conservar los dispositivos instalados y/o utilizados para las fases de transporte y movilización para reutilizarlos en caso de establecimiento en otra área. Eliminar el material de embalaje según las leyes vigentes.

**Cuidado
Advertencia**

Identifique la posición y la función de los mandos y simule algunas maniobras (en particular, el arranque y la parada) para adquirir familiaridad.

Instalación y conexión de baterías

La intervención debe ser realizada por personal con habilidades, conocimientos y habilidades apropiadas. Los requisitos precisados son fundamentales para actuar en condiciones de seguridad.

Cuidado Advertencia

Llevar siempre los dispositivos de protección individual adecuados para evitar riesgos para la seguridad y la salud.

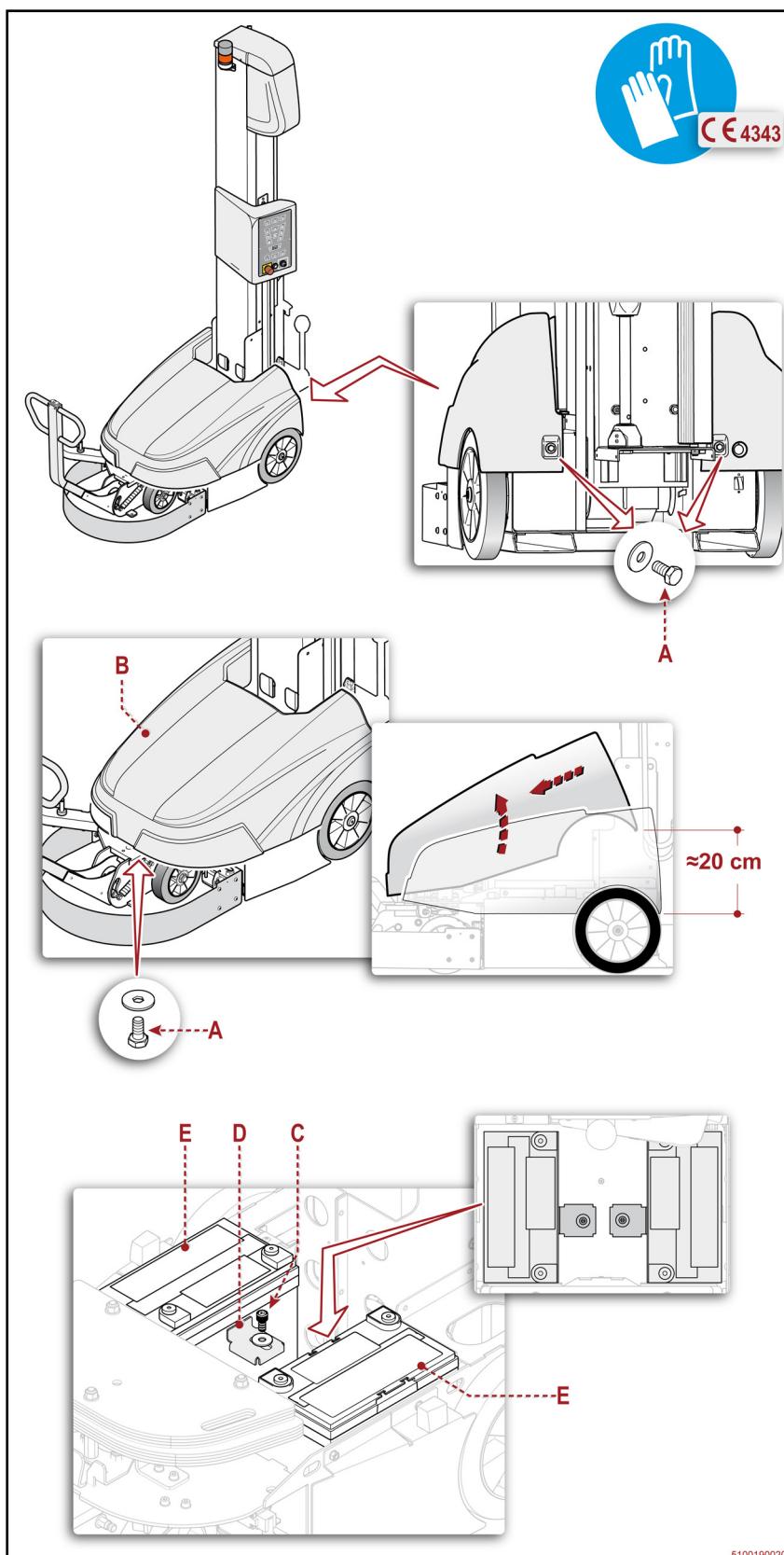
- La ilustración muestra los puntos de intervención y la descripción indica los procedimientos que se deben observar.

1. Desenroscar los tornillos **A** y quitarlos.
2. Elevar ligeramente la parte trasera de la tapa **B** y tirar hacia adelante para extraerla.
3. Destornillar los tornillos **C** y desmontar las abrazaderas **D**.
4. Introducir las baterías **E** en los asientos correspondientes.
5. Montar las abrazaderas **D** y sujetarlas con los tornillos **C**.
6. Conectar los terminales a los polos correspondientes de las baterías **E**.
7. Enganchar la parte delantera de la tapa **B** a la máquina y bajarla hasta alcanzar la posición original.
8. Meter y apretar los tornillos **A**.
9. Controle, al término de las intervenciones, que no hayan quedado herramientas u otro material cerca de los dispositivos en movimiento o en zonas a riesgo.

Importante

Durante el primer empleo con nuevas baterías es necesario realizar una recarga completa.

10. Arrancar la máquina y controlar la ejecución correcta de la intervención.

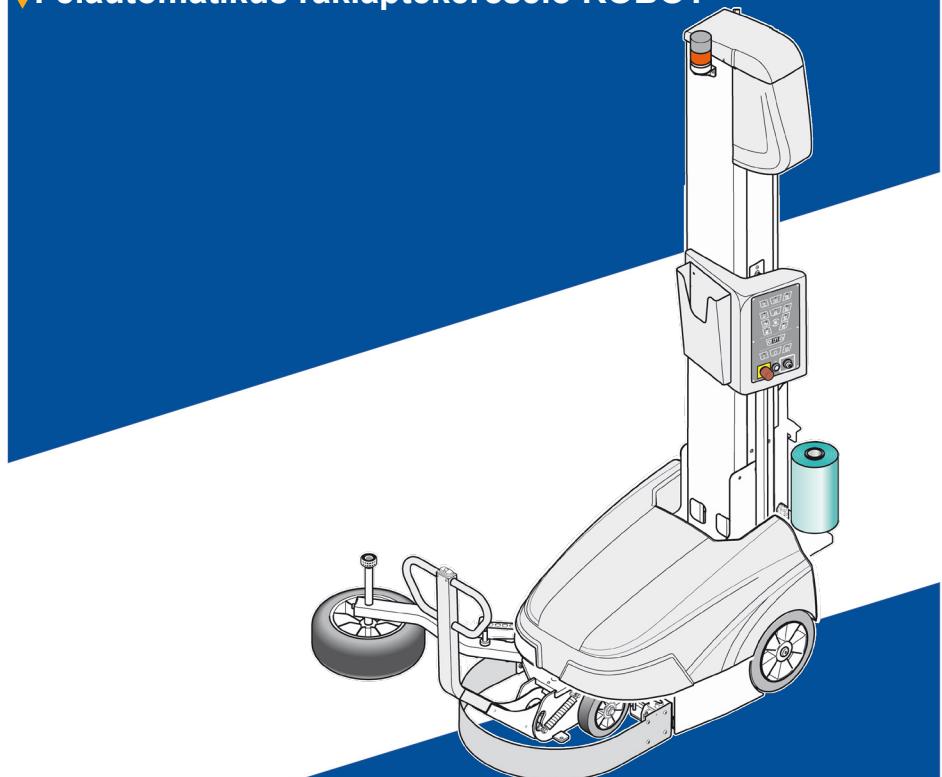


51001900201

SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Obsah**Přeprava a manipulace**

Účel návodu .....	.2
Glosář použitých pojmů.....	.3
Stahování technických dokumentů po prodeji.....	.4
Bezpečnostní předpisy pro manipulaci a instalaci .....	.5
Obal.....	.6
Zvedání, přeprava a manipulace.....	.7
Kontrola neporušenosti balení .....	.8

Instalace

Instalace stroje .....	.9
Instalace a připojení baterií	12

Účel návodu

- Návod poskytuje informace nezbytné pro nakládání, vykládání, přípravu prostoru instalace a konečnou instalaci.
- Návod k instalaci je umístěn přímo na obalu a je dodáván jako příloha tohoto návodu k použití a údržbě.
- Informace byly sepsány výrobcem v jeho mateřském jazyce (ITALŠTINA) v souladu se zásadami pro zpracování technické dokumentace a s platnými právními předpisy.
- Výrobce si vyhrazuje právo měnit uvedené informace bez předchozího upozornění, pokud tyto změny nijak neohrozí bezpečnost.
- Veškeré poznámky uživatelů mohou být důležitým příspěvkem pro zdokonalení poprodejních služeb, které chce výrobce poskytovat svým zákazníkům.
- Pro zvýraznění některých částí textu a pro upozornění na určité důležité informace byly použity symboly, jejichž význam je popsán níže.

Nebezpečí **Pozor**

Symbol upozorňuje na velmi nebezpečné situace, které by mohly vážně ohrozit zdraví a bezpečnost osob.

Upozornění **Výstraha**

Symbol upozorňuje, že je nutné zajistit vhodná opatření, aby nedošlo k ohrožení zdraví a bezpečnosti osob či k újmě na majetku.

Důležité upozornění

Symbol upozorňuje na velmi důležité technické a provozní informace, na které je třeba brát ohled.

POZNÁMKA

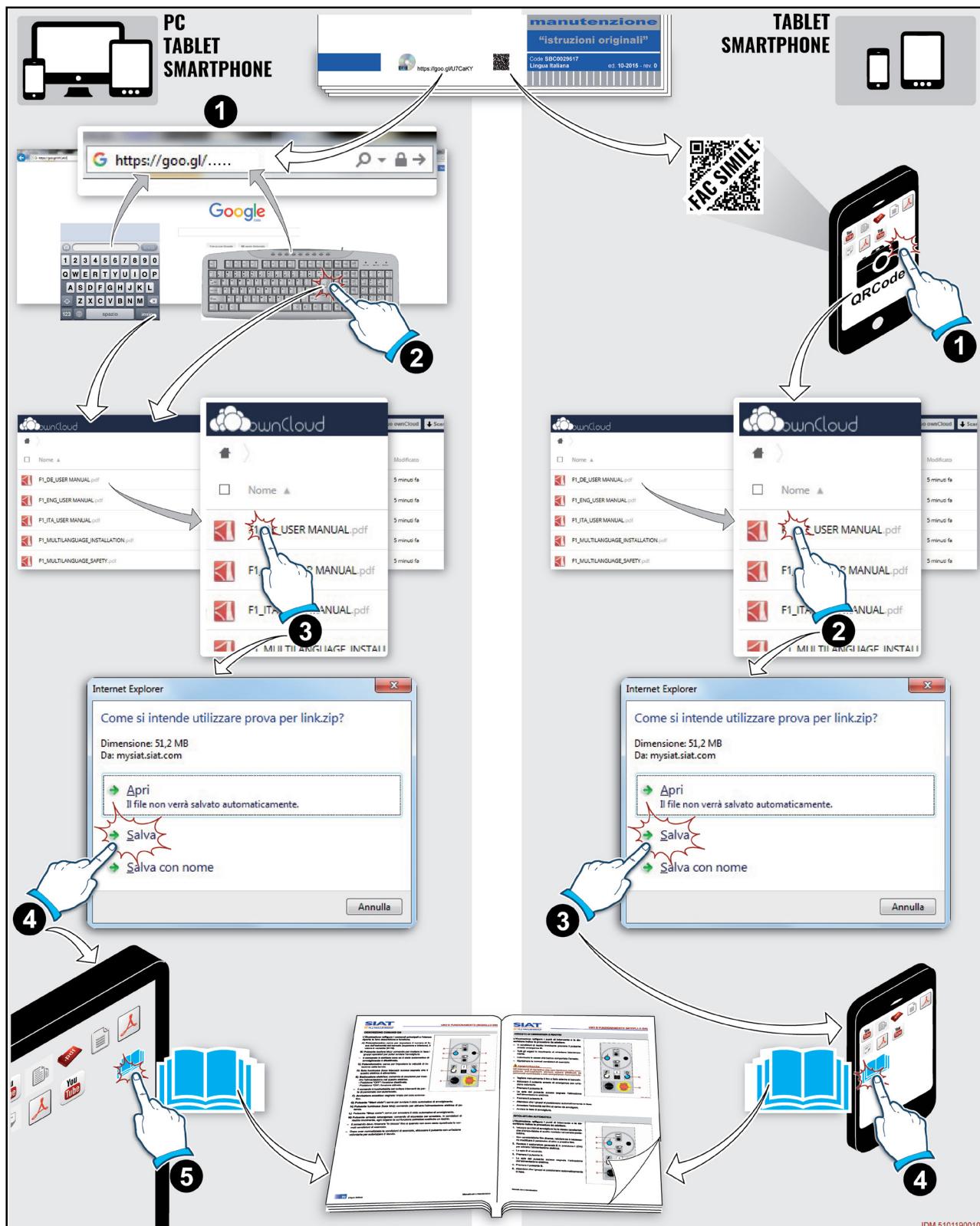
Symbol se používá pro zdůraznění významu uvedené informace.

Glosář použitých pojmu

Glosář obsahuje některé pojmy používané v textu, s příslušnou definicí pro snazší porozumění významu.

- **Zaškolení:** proces školení, jehož účelem je předání znalostí, schopností a postupů nezbytných pro samostatné, úsporné, správné a bezpečné vykonávání pracovní činnosti.
- **Pomocný personál:** osoba, která byla zvolena a vhodně vyškolena pro snížení rizik při vykonávání určitých úkonů.
- **Nouzové zastavení:** úmyslná aktivace ovladače, který v případě bezprostředního rizika zastaví veškerá ústrojí, která by mohla zapříčinit nebezpečí.
- **Zastavení v případě alarmu:** situace, ve které dojde k zastavení ústrojí, pokud kontrolní systém zaznamená funkční poruchu.
- **Celkové zastavení:** stav, ve kterém kromě běžného zastavení dojde i k odpojení všech zdrojů napájení (elektrického, pneumatického, atd.).
- **Provozní zastavení:** stav, ve kterém nebude přerušeno napájení pohonů, ale bude monitorován ovládací systém a bezpečné podmínky.
- **Změna formátu:** postup, který musí být proveden před zahájením provozu s jinými provozními parametry.
- **Přezkoušení:** postup nezbytný pro prověření souladu s původním projektem a pro bezpečné uvedení stroje do provozu.
- **Osoba provádějící instalaci:** technik zvolený a pověřený výrobcem nebo jeho zástupcem, který splňuje požadavky na kvalifikaci personálu provádějícího instalaci a přezkoušení stroje nebo zařízení.
- **Údržbář:** zvolený a pověřený technik, který splňuje požadavky na kvalifikaci personálu provádějícího řádnou a mimořádnou údržbu stroje. Tato osoba musí mít vhodnou odbornou přípravu a kvalifikaci pro vykonávání této činnosti.
- **Řádná údržba:** úkony a postupy nezbytné pro zaručení dlouhodobé funkčnosti a výkonnosti stroje. Za normálních okolností jsou tyto úkony plánovány výrobcem, který stanoví požadovanou kvalifikaci personálu a postupy úkonů.
- **Obsluha:** zvolená a pověřená osoba, která splňuje požadavky na odbornou přípravu a kvalifikaci nezbytnou pro použití a řádnou údržbu stroje.
- **Osoba odpovědná za instalaci:** zkušený technik, který musí zaručit, aby instalace byla provedena v souladu s platnými právními předpisy, a po ukončení instalace musí posoudit shodu s těmito předpisy.
- **Zbytková rizika:** veškerá rizika, která přetrvávají i přesto, že při navrhování byla použita a integrována veškerá bezpečnostní řešení.
- **Zkušený technik:** osoba pověřená výrobcem a/nebo jeho zástupcem, která provádí zádky vyžadující specifickou odbornou přípravu a kvalifikaci.
- **Osoba provádějící přepravu a manipulaci:** pověřené osoby, které splňují požadavky na odbornou přípravu a kvalifikaci pro bezpečné použití přepravních a zvedacích zařízení.
- **Nesprávné použití:** rozumně předvídatelné použití, které je v rozporu s použitím uvedeným v návodu, ale lze jej u člověka předpokládat.

Stahování technických dokumentů po prodeji



IDM 51011900100

Bezpečnostní předpisy pro manipulaci a instalaci

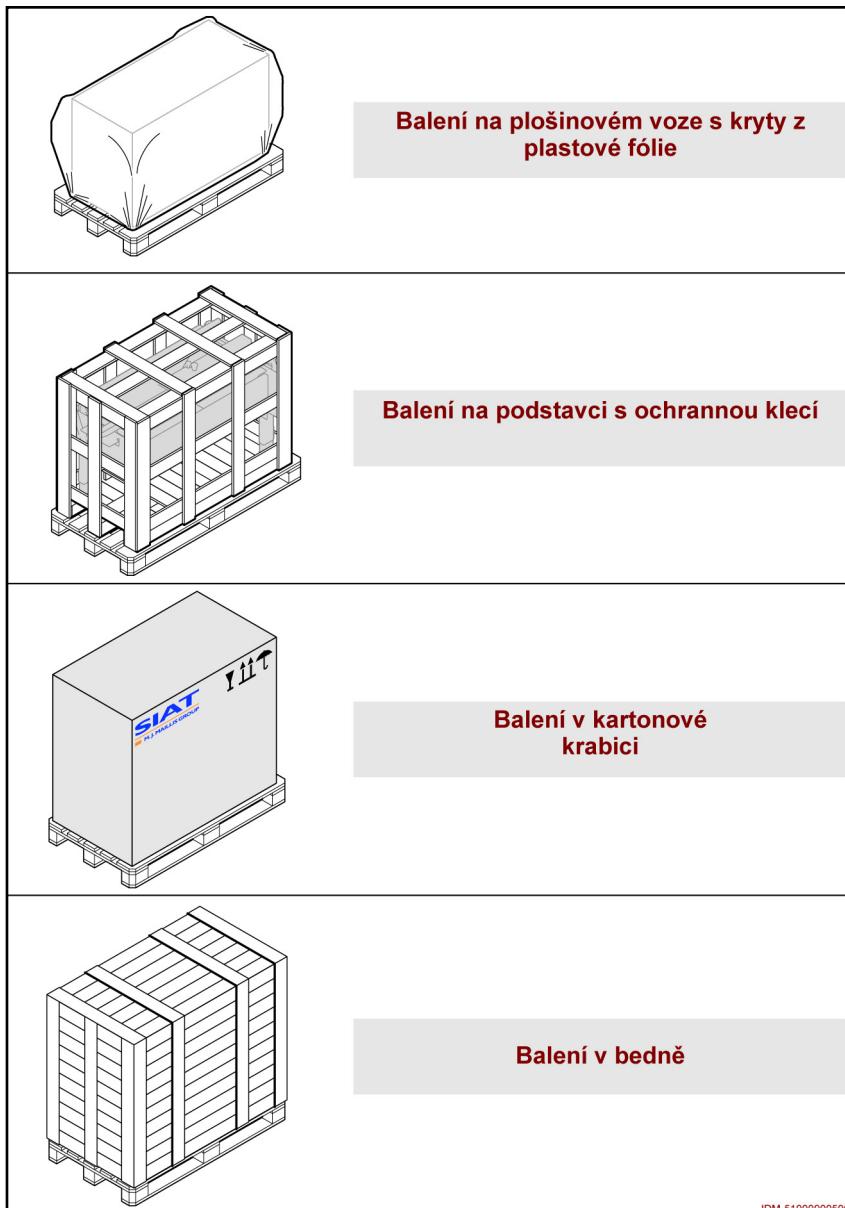
- Pro snížení rizik ve fázi odeslání, manipulace a přepravy, výrobce věnoval zvýšenou pozornost obalu.
- Personál pověřený manipulací (nakládání a vykládání) musí mít vhodnou odbornou přípravu a kvalifikaci.
- Před zahájením manipulace s baleními či demontovanými částmi si pozorně přečtěte pokyny uvedené v návodu k instalaci, především co se týče bezpečnosti.
- Pro zjednodušení přepravy mohou být určité součásti před přepravou odmontovány a vhodně zajištěny a zabaleny.
- Nakládání a přeprava musí být prováděny za použití zařízení s odpovídající nosností a za použití úchytných bodů znázorněných na obalu.
- NIKDY se nepokoušejte obejít postupy a úchytné body předepsané pro zvedání a manipulaci jednotlivých balení a/nebo demontovaných součástí.
- Pomalu zvedněte balení do minimální možné výšky a pohybujte s ním velmi opatrně, aby nedošlo k nebezpečnému vykyvování.
- Při přepravě musí být jednotlivá balení vhodně zajištěna na dopravním prostředu, aby nedošlo k poškození obsahu a k nebezpečným situacím.
- V některých fázích je nezbytná přítomnost pomocného personálu, který musí být předem vhodně vyškolen a seznámen s úkoly, které bude vykonávat.
- Vyložená balení uložte v blízkosti místa instalace a zajistěte, aby byly chráněny před klimatickými vlivy.
- Jednotlivá balení neskládejte jedno na druhém, aby nedošlo k jejich poškození a nebezpečí náhlého nebezpečného pádu.
- V případě dlouhodobého skladování pravidelně kontrolujte, zda nedošlo ke změně skladovacích podmínek.
- Prostor umístění stroje musí umožňovat bezpečné provádění předepsaných úkonů.
- Zkontrolujte, zda je místo instalace chráněné před klimatickými vlivy, a zda se v něm nevyskytují žírové látky či zdroje výbuchu a/nebo požáru.
- Zkontrolujte, zda je místo instalace dostatečně větrané, pro zabránění nebezpečné koncentrace škodlivých látek v ovzduší.
- Vyznačte a ohraňte prostor instalace, pro zamezení vstupu nepovolaným osobám do prostoru instalace.
- Připojení ke zdrojům energie (elektrické, pneumatické, atd.) musí být provedeno řádně, dle dodaných schémat a v souladu s odpovídajícími právními předpisy.
- Elektrické zapojení musí být prováděno POUZE techniky s odpovídající odbornou způsobilostí a kvalifikací.
- Po ukončení připojení prostřednictvím celkové prověrky zkontrolujte, zda byly veškeré úkony provedeny správně a za dodržení všech předepsaných požadavků.
- Před uvedením do provozu musí osoba odpovědná za instalaci zkontrolovat správnou instalaci a účinnost všech bezpečnostních zařízení.
- Po ukončení zákroků zkontrolujte, zda v blízkosti pohyblivých ústrojí nebo v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné nářadí či jiné předměty.

- Obalový materiál musí být zlikvidován v souladu s předpisy platnými v místě instalace.
- **Nedodržení uvedených pokynů může mít za následek ohrožení bezpečnosti a zdraví osob a škody na majetku.**

Obal

Na obrázku jsou znázorněny nejčastěji používané typy obalů.

- Obal je zvolen nejen podle prostorových rozměrů, ale i podle typu přepravy.
- Pro zjednodušení přepravy mohou být určité součásti před přepravou odmontovány a vhodně zajištěny a zabaleny.
- Některé části, především součásti elektrického zařízení, jsou chráněny proti vlhkosti nylonovým obalem.
- Obaly používané pro námořní dopravu jsou "zámořského" typu, pro zaručení neporušnosti baleného nákladu.
- Na obalu jsou uvedeny veškeré informace nezbytné pro nakládání a vykládání.
- Jednotlivé zásilky jsou vybaveny dokumentem ("Packing list"), který obsahuje seznam a popis jednotlivých balení.
- V případě silniční dopravy nebo dopravy v kontejnerech typu "open top", jsou jednotlivé části bez obalu vhodně zakryty "ochranným vakem".
- Samostatné součásti jsou vhodně přiloženy k balení (s obalem nebo bez obalu), aby nedošlo k náhlému pohybu.
- Samostatné součásti, které nelze přiložit k balení, jsou umístěny a vhodně zajištěny na paletě.
- Obalový materiál musí být likvidován v souladu s platnými právními předpisy.



IDM-51000900500

Zvedání, přeprava a manipulace

- Přeprava může být prováděna za použití různých dopravních prostředků, dle místa destinace.
- Připravte si zvedací prostředky a zařízení (s odpovídající nosností) uvedené na obalu a/nebo na listě umístěném na balení.
- Zvedací zařízení správně uchyťte na místa zvedání znázorněná na balení a/nebo na demontovaných částech.
- Před zahájením manipulace s baleními či demontovanými částmi si pozorně přečtěte pokyny uvedené v návodu k instalaci, především co se týče bezpečnosti.
- Nakládání a vykládání (stroj s paletou) lze provádět za použití vidlicového zařízení nebo za použití hákového zařízení.
- Nakládání a vykládání (stroj bez palety) musí být prováděno POUZE za použití vidlicového zařízení.
- Pro uvolnění a vyjmutí palety mírně zvedněte stroj za použití vidlicového zařízení, s vidlicemi zasunutými do příslušných otvorů.

**Důležité upozornění**

NEPROVÁDĚJTE zvedání stroje (bez palety) za použití hákového zařízení.

- Pro přepravu a umístění stroje do prostoru instalace používejte POUZE vidlicové zařízení.
Přemísťování musí být prováděno POUZE na rovném povrchu, bez jakýchkoli výstupků a/nebo nerovností.
- NIKDY se nepokoušejte obejít postupy a úchytné body předepsané pro zvedání a manipulaci jednotlivých balení a/nebo demontovaných součástí.
- Pomalu zvedněte balení do minimální možné výšky a pohybujte s ním velmi opatrně, aby nedošlo k nebezpečnému vykyvování.
- NEPROVÁDĚJTE manipulaci v případě nedostatečné viditelnosti, nebo pokud se na trase přemísťování nacházejí jakékoli překážky.
- ZAMEZTE vstupu nepovolaných osob do prostoru zvedání nebo manipulace nákladu.
- Přeprava musí být prováděna za použití vhodných zařízení s odpovídající nosností.
- Ujistěte se, zda jsou stroj a jeho součásti vhodně zajištěny na přepravním zařízení.
- Vyložená balení uložte v blízkosti místa instalace a zajistěte, aby byly chráněny před klimatickými vlivy.
- Jednotlivá balení neskládejte jedno na druhém, aby nedošlo k jejich poškození a nebezpečí náhlého nebezpečného pádu.
- V případě dlouhodobého skladování pravidelně kontrolujte, zda nedošlo ke změně skladovacích podmínek.

Kontrola neporušenosti balení

Jednotlivé zásilky jsou vybaveny dokumentem (“Packing list”), který obsahuje seznam a popis jednotlivých balení.

- Po přijetí zásilky zkontrolujte, zda veškerý dodaný materiál odpovídá údajům uvedeným v přepravním listě.
- Zkontrolujte, zda je obal neporušený, a v případě zásilky bez obalu zkontrolujte, zda jsou jednotlivé součásti neporušené.
- V případě zjištění poškození či chybějících částí okamžitě kontaktujte výrobce a dohodněte se na dalším postupu.

Instalace stroje

Tento úkon musí provádět odborný personál, který má odpovídající vědomosti a zručnost.

Pro práci v bezpečných podmínkách je nutné dodržovat následující předpisy.

Upozornění Výstraha

Pro zabránění ohrožení bezpečnosti a zdraví vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

- Obrázek znázorňuje body zásahu a v popisu je uveden předepsaný postup.

1°

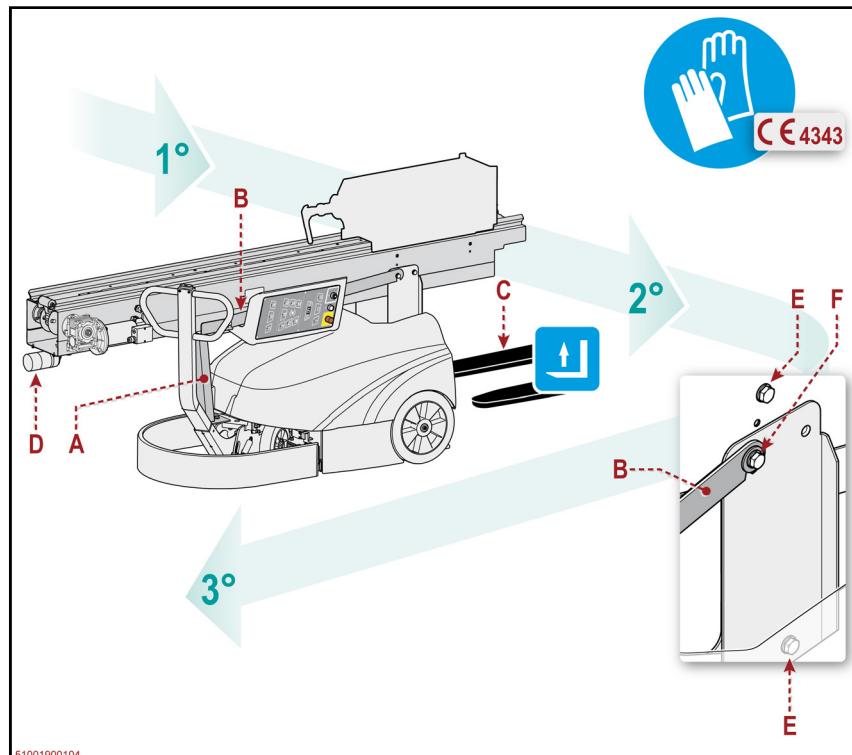
1. Přepravte a umístěte stroj na místo instalace.

Důležité upozornění

Zásah se provádí se zvedacím zařízením s vidlicemi o odpovídající nosnosti, vloženým do předpokládaných bodů.

Přemísťování musí být prováděno POUZE na rovném povrchu, bez jakýchkoli výstupků a/nebo nerovností.

- Pro podrobnější informace viz "Zvedání, přeprava a manipulace".
2. Odstraňte zvedací zařízení.
 3. Opatrně vybalte jednotlivá balení a zkонтrolujte neporušenosť součástí.
 4. Vyjměte úchytné prvky použité pro balení stroje.



POZNÁMKA

NEVYJIMEJTE nosič A a třmeny B, které jsou potřebné pro následující fáze.

5. Vložte vidlicové zvedací zařízení C do příslušných otvorů (spodní část základny).
6. Zvedněte stroj dostatečně vysoko, aby mohla být vysunuta paleta.
7. Položte stroj na podlahu, do prostoru vyhrazeného pro dobíjení baterií.
8. Odstraňte zvedací zařízení.
9. Namontujte světlou signalizaci D a připevněte ji šrouby.

2°

10. Na obou stranách vyšroubujte šrouby E.
11. Na obou stranách povolte šrouby F.
12. Odmontujte blokovací třmeny B.

3°

13.Uchytěte sloup H na zvedací zařízení.

14.Zvedněte sloup H a umístěte jej do svislé polohy.

**Upozornění
Výstraha**

Udržujte napnutý řemen pro pohyb s nosičem role , dokud sloupek H nebude ve svislé poloze.

Neodstraňujte blokovací zařízení nosiče role , dokud sloupek H nebude ve svislé poloze.

15.Znovu utáhněte šrouby E.

16.Odmontujte nosič A.

17.Na obou stranách utáhněte šrouby F.

**Upozornění
Výstraha**

Zkontrolujte, zda ve spodní části sloupu H nedošlo k sevření elektrických nebo pneumatických kabelů a zda nehrozí kolize se součástmi stroje nebo s jinými okolními předměty.

18.Odstraňte zvedací zařízení.

4°

19.Zajistěte vhodná bezpečnostní opatření pro práci ve vyšších prostorech, které jsou těžko přístupné nebo nebezpečné.

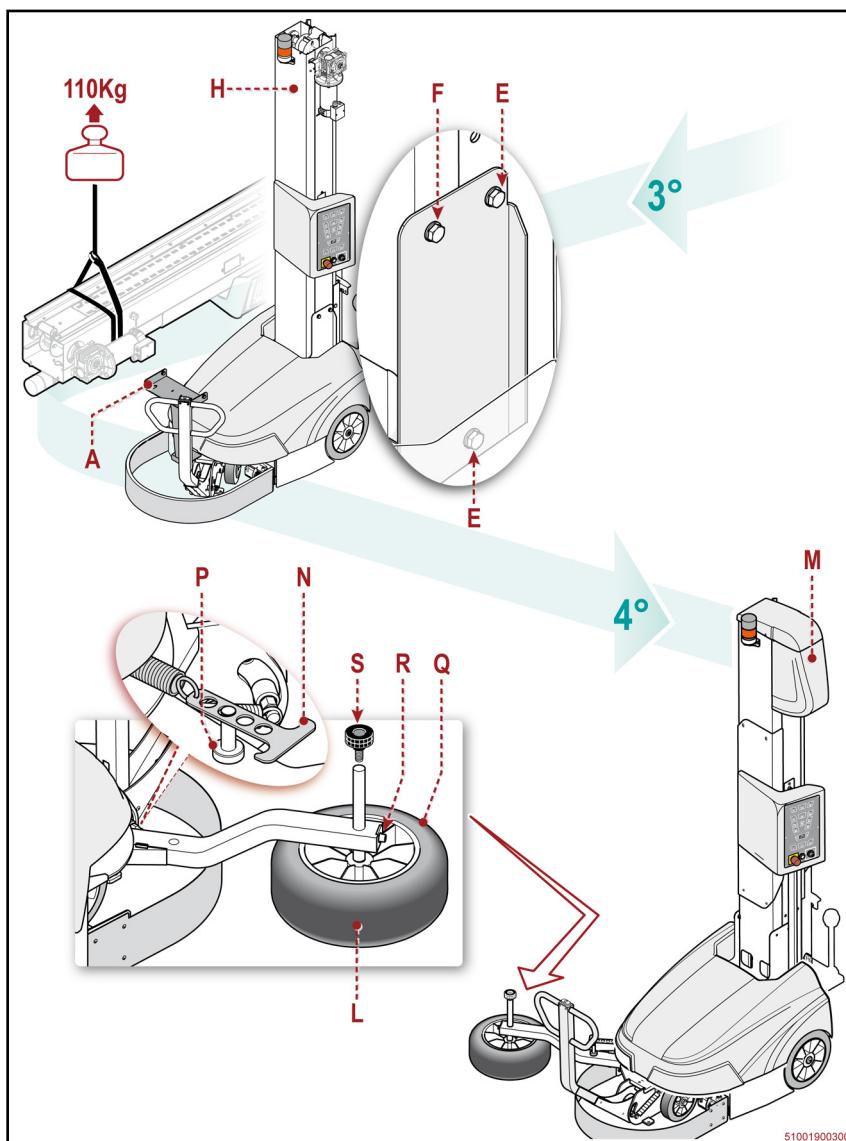
20.Namontujte kryt M a připevněte jej šrouby.

21.Vytáhněte rukojeť N a nasaděte ji pomocí jednoho z otvorů na upínací čep P.

22.Namontujte kolečko Q snímače a zajistěte jej šroubem R.

23.Našroubujte kolečko S.

24.Proveďte zkoušku správné funkčnosti stroje.



POZNÁMKA

Baterie akumulátorů jsou již instalované a připravené k použití (včetně nabití). V případě přepravy leteckou dopravou je stroj dodáván bez instalovaných baterií.

Po obdržení odmontujte kryt a instalujte baterie (Viz "Instalace a připojení baterií").

Zkontrolujte stav baterie a stav jejího nabití a v případě potřeby baterii dobijte.

25.Po ukončení zákroků zkонтrolujte, zda v blízkosti pohyblivých ústrojí nebo v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné náradí či jiné předměty.

POZNÁMKA

Prostředky instalované a/nebo použité při přepravě a manipulaci si uschovějte pro případnou budoucí přepravu do jiného prostoru.
Obalový materiál musí být likvidován v souladu s platnými právními předpisy.

**Upozornění
Výstraha**

Seznamte se s umístěním a funkcemi ovladačů a vyzkoušejte si některé funkce (především spuštění a zastavení).

Instalace a připojení baterií

Tento úkon musí provádět odborný personál, který má odpovídající vědomosti a zručnost.

Pro práci v bezpečných podmínkách je nutné dodržovat následující předpisy.

Upozornění Výstraha

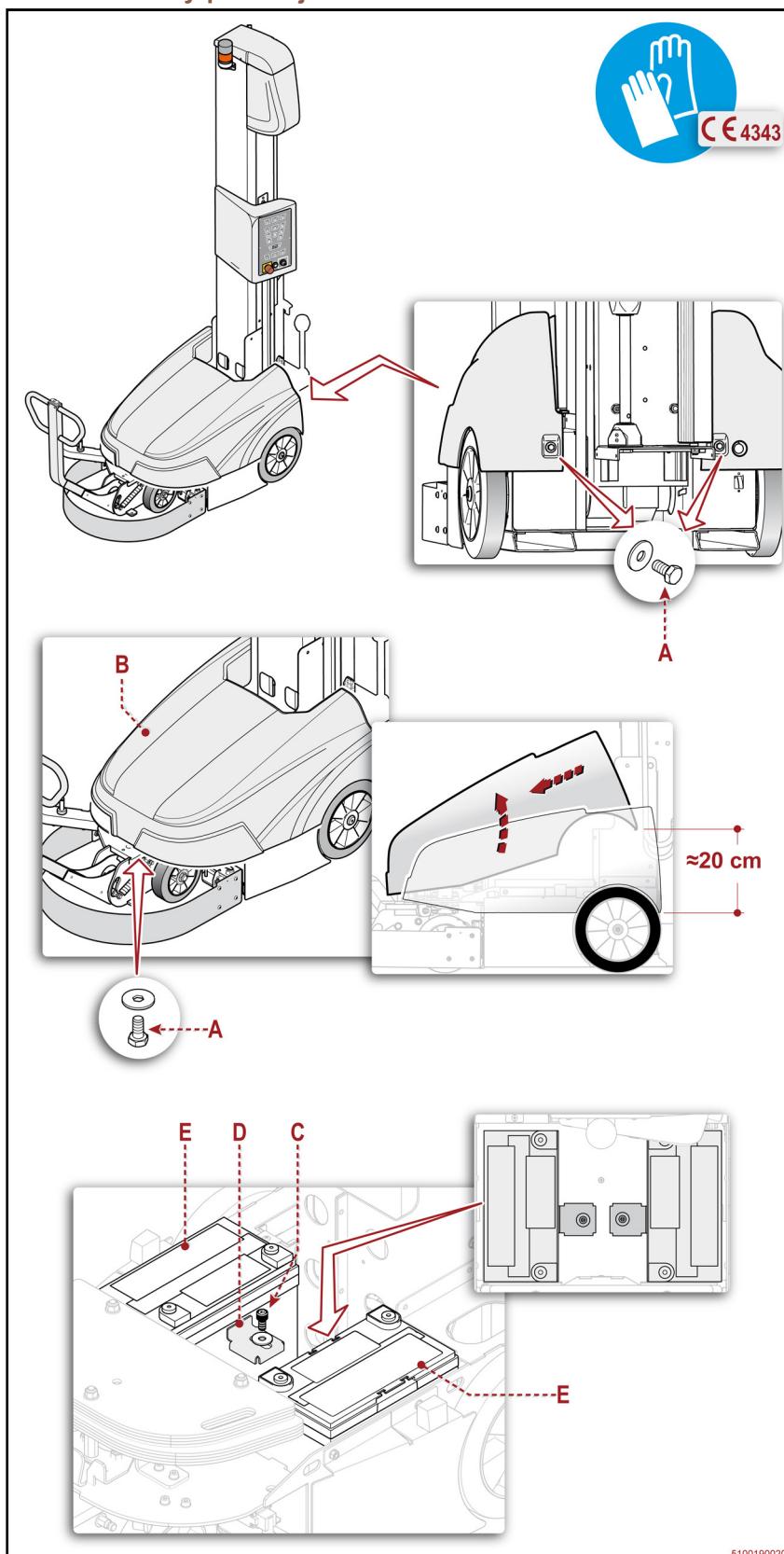
Pro zabránění ohrožení bezpečnosti a zdraví vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

- Obrázek znázorňuje body zásahu a v popisu je uveden předepsaný postup.
1. Vyšroubujte šrouby **A** a odstraňte je.
 2. Mírně zvedněte zadní část krytu **B** a vysuňte jej vpřed pro jeho vyjmutí.
 3. Vyšroubujte šrouby **C** a odmontujte třmeny **D**.
 4. Vložte baterie **E** do příslušných uložení.
 5. Namontujte třmeny **D** a připevněte je šrouby **C**.
 6. Připojte svorky k odpovídajícím pólům baterií **E**.
 7. Zahákněte přední část krytu **B** do stroje a snížte jej do původní polohy.
 8. Nasadte a utáhněte šrouby **A**.
 9. Po ukončení zákroků zkонтrolujte, zda v blízkosti pohyblivých ústrojí nebo v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné nářadí či jiné předměty.

i Důležité upozornění

Při prvním použití nových baterií provedte celkové nabítí.

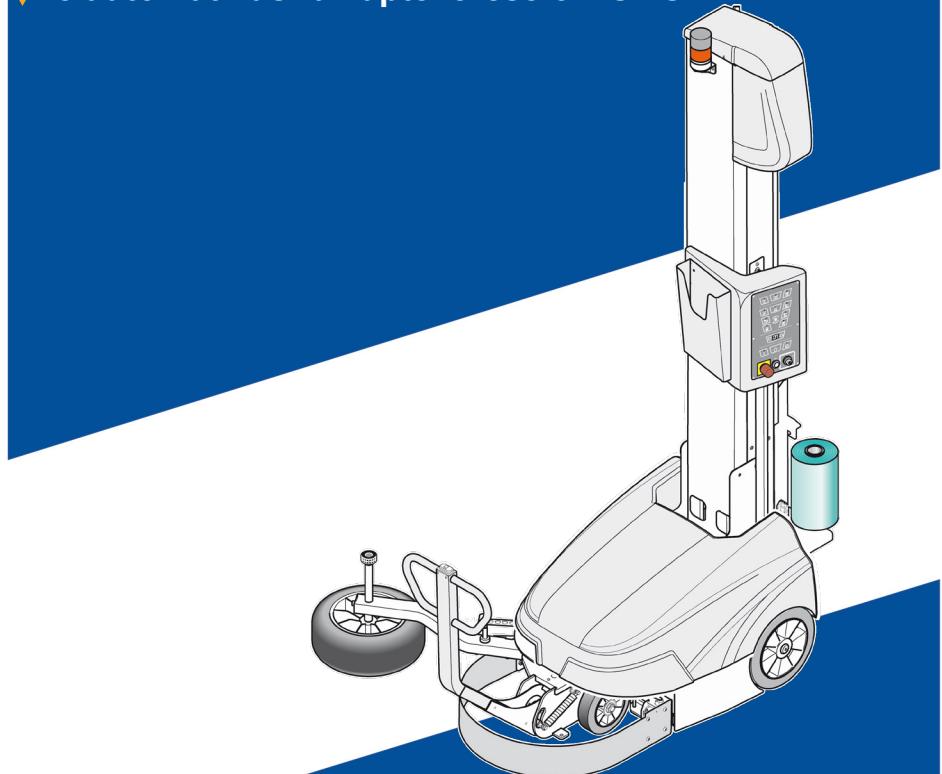
10. Spusťte stroj a zkonzultujte, zda byl úkon proveden správně.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code **SBC0032307**

ed. 05-2019 - rev. 9

Spis treści**Transport i przenoszenie**

Cel podręcznika .....	.2
Słownik terminów .....	.3
Sposób pobierania posprzedażowej dokumentacji technicznej .....	.4
Ostrzeżenia na temat bezpieczeństwa dotyczące przemieszczania i instalacji.....	.5
Opakowanie .....	.6
Podnoszenie, transport i przenoszenie .....	.7
Kontrola stanu paczek.....	.8

Montaż

Instalowanie maszyny .....	.9
Instalowanie i podłączanie baterii	12

Cel podręcznika

- Niniejszy podręcznik dostarcza niezbędnych informacji na temat organizacji załadunku, rozładunku, przygotowania obszaru pod instalację oraz instalacji urządzenia.
- Instrukcja montażu jest umieszczona bezpośrednio na opakowaniu i jest dostarczana w załączniku do instrukcji użytkowania i konserwacji.
- Informacje stanowiące treść niniejszego podręcznika zostały zredagowane przez producenta w języku oryginalnym (WŁOSKIM) zgodnie z zasadami opracowywania profesjonalnej dokumentacji technicznej oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmiany informacji bez obowiązku powiadomienia o tym użytkownika, pod warunkiem, że zmiany te nie mają wpływu na poziom bezpieczeństwa.
- Wszelkie uwagi ze strony odbiorców mogą stanowić cenny wkład mający na celu ulepszenie usług posprzedażnych, jakie producent pragnie zaoferować swym klientom.
- Aby wyróżnić poszczególne fragmenty tekstu lub wskazać istotne specyfikacje, zastosowano specjalne symbole, których znaczenie zostało opisane poniżej.

**Niebezpieczeństwo
Uwaga**

Symbol wskazuje sytuacje poważnego zagrożenia, zaniedbanie których może być źródłem poważnego ryzyka dla zdrowia i bezpieczeństwa osób.

**Zachowaj ostrożność
Ostrzeżenie**

Symbol wskazuje, że należy wykonać odpowiednie czynności, aby nie narazić na bezpieczeństwo zdrowia osób i nie spowodować szkód ekonomicznych.

i Ważne

Symbol wskazuje szczególnie ważne informacje techniczne i operatywne, których nie wolno zaniedbać.

UWAGA

Ten symbol jest używany w celu podkreślenia ważności informacji odniesienia.

Słownik terminów

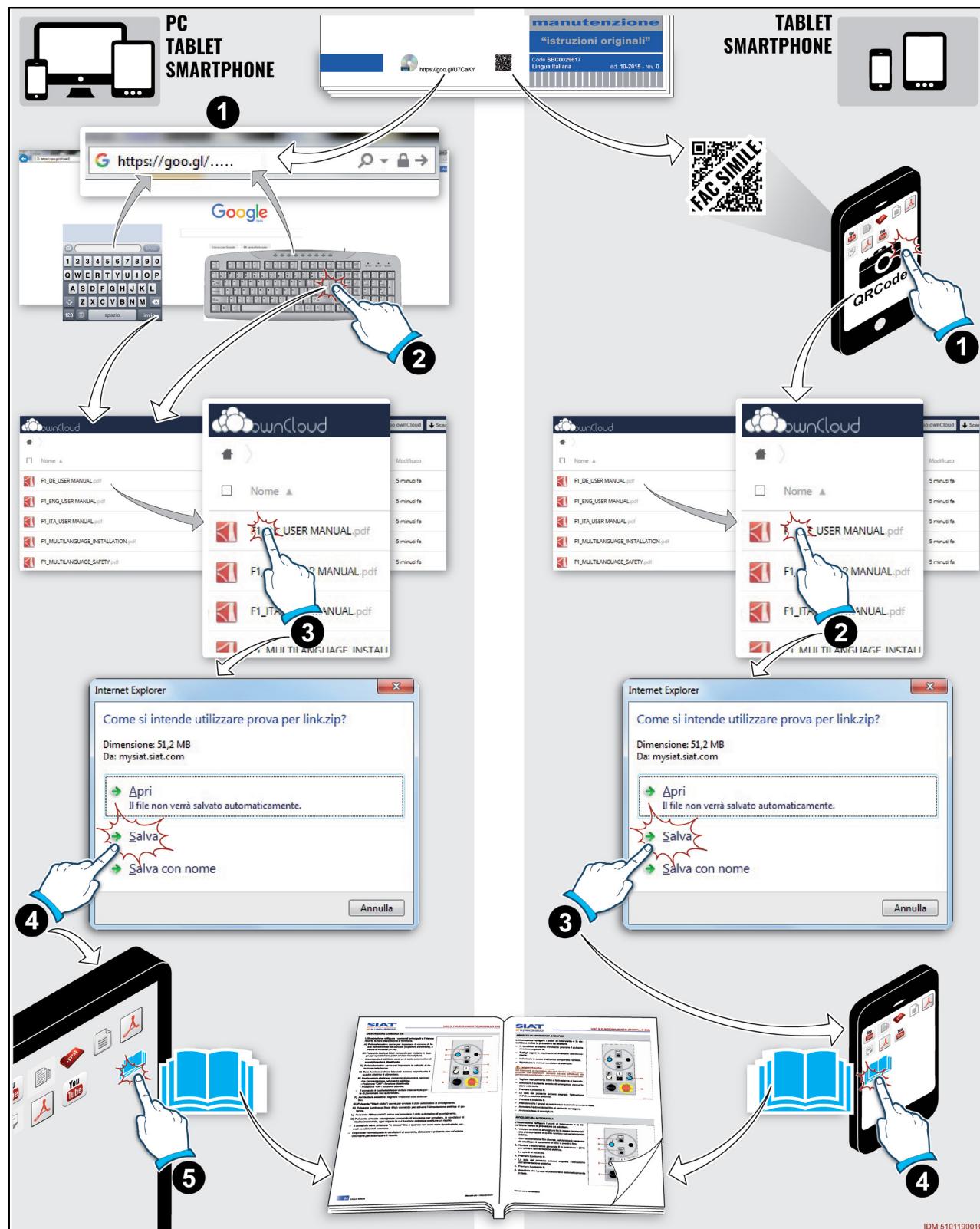
Słownik zawiera niektóre terminy, użyte podczas opracowywania instrukcji, wraz z definicją ułatwiającą zrozumienie ich znaczenia.

- **Szkolenie:** proces szkoleniowy mający na celu przekazanie wiedzy, umiejętności i zachowań koniecznych do samodzielnej, wygodnej, prawidłowej i pozbawionej ryzyka pracy.
- **Pomocnik:** osoba wybrana, wyszkolona i skoordynowana w odpowiedni sposób, umożliwiająca zminimalizowanie zagrożeń podczas wykonywania przydzielonych obowiązków.
- **Przycisk zatrzymania awaryjnego:** zamierzone wyłączenie elementu sterującego służącego do zatrzymania, w warunkach bezpośredniego zagrożenia, wszystkich organów, których działanie może stanowić ryzyko.
- **Wyłączenie w warunkach alarmu:** stan, który przewiduje wyłączenie urządzeń w przypadku, kiedy system sterowania odczytuje anomalię podczas funkcjonowania.
- **Zatrzymanie ogólne:** stan, który przewiduje nie tylko zwykłe zatrzymanie, ale również odcięcie wszystkich źródeł energii (elektrycznej, pneumatycznej, itp.).
- **Zatrzymanie eksploatacyjne:** stan, który nie powoduje przerwania zasilania silników, ale zapewnia monitorowanie systemu sterowania i warunki bezpieczeństwa.
- **Zmiana formatu:** czynności, które należy wykonać, aby móc rozpocząć pracę o charakterystyce odmiennej do poprzednio wykonywanej.
- **Próba odbiorcza:** czynności niezbędne w celu sprawdzenia zgodności ze specyfikacjami projektowymi i wprowadzenia do użytku w warunkach bezpieczeństwa.
- **Instalator:** technik wyznaczony i autoryzowany przez producenta lub jego przedstawiciela, spełniający wymagania pozwalające na dokonanie instalacji i próby odbiorczej omawianej maszyny lub linii.
- **Konserwator:** autoryzowany technik wybrany spośród operatorów posiadających kwalifikacje niezbędne dla wykonywania konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej. Technik konserwator musi, więc posiadać specyficzne kwalifikacje w zakresie typu wykonywanej interwencji.
- **Rutynowa konserwacja:** czynności niezbędne dla zachowania funkcjonalności i skuteczności maszyny. Czynności te są zwykle programowane przez Producenta, który określa niezbędne kompetencje i sposoby działania.
- **Operator:** autoryzowana osoba, wybrana spośród tych, które posiadają kwalifikacje niezbędne dla użytkowania maszyny oraz dla prowadzenia czynności związanych z konserwacją zwyczajną.
- **Osoba odpowiedzialna za montaż:** doświadczony technik, którego obowiąkiem jest przeprowadzenie montażu, zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu pracy oraz ocena zgodności po jego zakończeniu.
- **Ryzyka resztkowe:** wszelkie ryzyka, które pozostają związane z maszyną pomimo, iż w fazie projektowej zastosowano wszystkie możliwe rozwiązania zabezpieczające.
- **Technik ekspert:** osoba upoważniona przez producenta i/lub jego przedstawiciela do wykonywania interwencji, które wymagają odpowiedniej wiedzy technicznej i uznanego doświadczenia.
- **Przewoźnik i osoba przemieszczająca:** osoby upoważnione, o uznanych kom-

potencjach w zakresie korzystania ze środków transportu i urządzeń dźwigowych w warunkach bezpieczeństwa.

- **Niewłaściwe użycie:** użycie możliwe do przewidzenia, inne niż to wskazane w instrukcji obsługi, które może wynikać z zachowania człowieka.

Sposób pobierania posprzedażowej dokumentacji technicznej



Ostrzeżenia na temat bezpieczeństwa dotyczące przemieszczania i instalacji

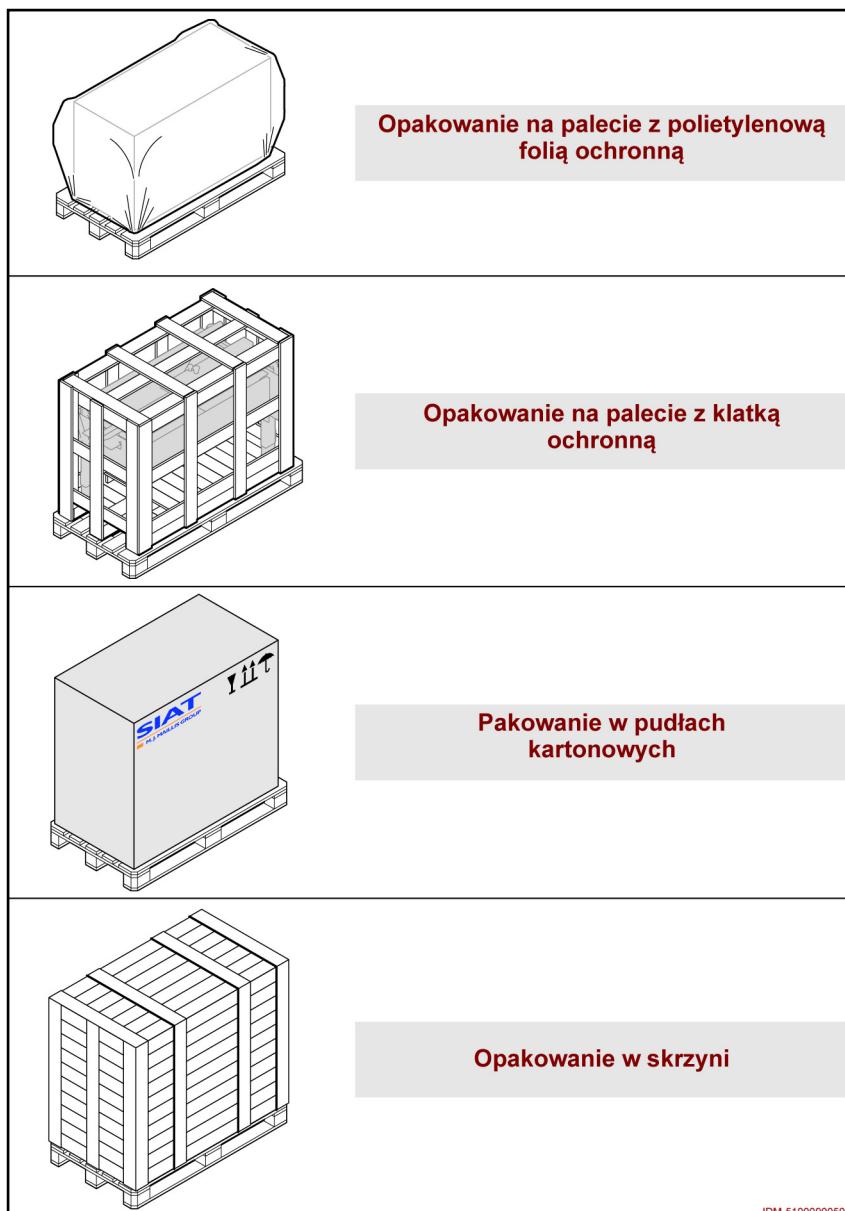
- Producent zwrócił szczególną uwagę na opakowanie, aby zminimalizować ryzyko powstające podczas wysyłki, przemieszczania i transportu.
- Personel upoważniony do wykonywania czynności z zakresu przemieszczania (ładunek i rozładunek) powinien posiadać kwalifikacje techniczne i uznaną wiedę zawodową.
- Przed rozpoczęciem przenoszenia należy przeczytać zalecenia, a w szczególności zalecenia dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone w instrukcji montażu, na opakowaniach i/lub wymontowanych częściach.
- Aby ułatwić transport, wysyłka może być dokonana z niektórymi elementami zdemontowanymi i odpowiednio zabezpieczonymi oraz opakowanymi.
- Załadunek i transport powinny być wykonane przy pomocy urządzeń o odpowiedniej nośności i zamocowane w punktach kotwiących wskazanych na pudełkach.
- NIE usiłować w żaden sposób pomijać sposobów i punktów przewidzianych do podnoszenia, przesuwania i przenoszenia każdego opakowania i/lub wymontowanej części.
- Podnieść powoli paczkę na niezbędną minimalną wysokość i przenieść ją w sposób bezwzględnie ostrożny, by zapobiec niebezpiecznym wahaniom.
- Opakowania należy właściwie zakotwiczyć na środku transportu, aby zapewnić bezpieczeństwo podczas przenoszenia i zagwarantować nienaruszenie zawartości.
- Niektóre etapy mogą wymagać pomocy jednego lub więcej pomocników, którzy powinni być odpowiednio przeszkoleni i z wyprzedzeniem poinformowani o przydzielonych im zadaniach.
- Rozładować opakowania niedaleko miejsca osadzenia, chroniąc je przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych.
- Nie układać paczek w stosy, by ich nie uszkodzić, a także by zmniejszyć ryzyko nagłych i groźnych przesunięć.
- W razie długotrwałego składowania należy okresowo sprawdzać, czy nie doszło do zmiany warunków przechowywania paczek.
- Miejsce osadzenia powinno być odpowiednio przygotowane, aby umożliwić wykonywanie interwencji w przewidziany i bezpieczny sposób.
- Sprawdzić, czy miejsce instalacji chronione jest przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych, nie występują w nim substancje żrące oraz nie ma ryzyka wybuchu i/lub pożaru.
- Skontrolować, czy w pomieszczeniu, w którym maszyna jest zainstalowana, recyrkulacja powietrza jest wystarczająca, aby zapobiec gromadzeniu się powietrza szkodliwego dla operatorów.
- W odpowiedni sposób oznaczyć i odgrodzić obszar osadzenia, aby uniemożliwić dostęp do strefy instalacji osobom nieupoważnionym.
- Podłączyć do źródeł energii (elektrycznej, pneumatycznej, itp.), jak wskazano na schematach, zgodnie z zasadami dobrej praktyki i zgodnie z odpowiednimi wymogami ustawowymi i wykonawczymi.
- Podłączenia elektryczne muszą być wykonywane TYLKO przez instalatorów posiadających kwalifikacje w branży obejmującej daną interwencję.
- Po zakończeniu podłączeń, sprawdzić w ramach ogólnej kontroli, czy wszystkie interwencje zostały poprawnie wykonane i czy wymagania zostały spełnione.

- Przed wprowadzeniem maszyny do użytku osoba odpowiedzialna za montaż musi sprawdzić czy wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są prawidłowo zamontowane i funkcjonujące.
- Po zakończeniu interwencji sprawdzić, czy w pobliżu ruchomych elementów lub w obszarach zagrożonych nie pozostały narzędzia lub inne materiały.
- Zlikwidować wszystkie elementy opakowania zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- Nieprzestrzeganie podanych zaleceń może spowodować zagrożenie dla zdrowia i życia operatorów oraz doprowadzić do szkód materialnych.**

Opakowanie

Ilustracje przedstawiają najczęściej stosowane typy opakowań.

- Opakowanie zostało wykonane mając na uwadze nie tylko ograniczenie gabarytów, ale również rodzaj zastosowanego transportu.
- Aby ułatwić transport, wysyłka może być dokonana z niektórymi elementami zdemontowanymi i odpowiednio zabezpieczonymi oraz opakowanymi.
- Niektóre części, zwłaszcza elektryczne, są zabezpieczone odporną na zawilgocenie folią nylonową.
- Opakowanie przeznaczone dla transportu morskiego jest typu "zamorskie" i gwarantuje przechowywania zapakowanych w nim elementów.
- Na opakowaniu umieszczone są wszystkie informacje niezbędne do wykonania załadunku i rozładunku.
- Każdej wysyłce towarzyszy dokument przewozowy ("Packing list"), zawierający spis i opis opakowań.
- W przypadku wysyłki z zastosowaniem środków transportu drogowego, w kontenerach typu "open top", opakowania niezawierające opakowania wierzchniego są odpowiednio zabezpieczone z zastosowaniem "worka barierowego".
- Komponenty występujące luzem są odpowiednio zapakowywane (z opakowaniem lub bez) w celu uniknięcia nagłych i nieoczekiwanych przesunięć.



IDM-51000900500

510-019-6
IDM

- Elementy dostarczane luzem, które nie mogą być pakowane do opakowań, należy odpowiednio ułożyć i przymocować do palety.
- Materiał opakowania powinien być odpowiednio zlikwidowany, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Podnoszenie, transport i przenoszenie

- Zależnie od miejsca przeznaczenia, transport może być wykonany różnymi środkami.
- Przygotować urządzenia i narzędzia do podnoszenia (o odpowiedniej nośności) wskazane na opakowaniu i/lub w karcie wysyłki umieszczonej na paczkach.
- Prawidłowo połączyć urządzenia do podnoszenia w miejscach przewidzianych do tego celu na opakowaniach i/lub wymontowanych częściach.
- Przed rozpoczęciem przenoszenia należy przeczytać zalecenia, a w szczególności zalecenia dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone w instrukcji montażu, na opakowaniach i/lub wymontowanych częściach.
- Załadunek i rozładunek (urządzenie z paletą) mogą być wykonywane z pomocą wózka widłowego lub w alternatywie z pomocą wózka zaczepowego.
- Załadunek i rozładunek (urządzenie bez palety) muszą być wykonywane TYLKO z pomocą wózka widłowego.
- Aby odłączyć i wyjąć paletę, należy lekko podnieść urządzenie przy użyciu wózka widłowego, który należy włożyć w odpowiednich punktach.

Ważne

Nie podnosić urządzenia (bez palety) z pomocą urządzenia zaczepowego.

- Przenieść i ustawić urządzenie w miejscu instalacji TYLKO przy użyciu wózka widłowego.
Przenoszenie musi być wykonywane TYLKO na płaskiej powierzchni, nie wykazującej nierówności i/lub różnicy poziomów.
- NIE usiłować w żaden sposób pomijać sposobów i punktów przewidzianych do podnoszenia, przesuwania i przenoszenia każdego opakowania i/lub wymontowanej części.
- Podnieść powoli paczkę na niezbędną minimalną wysokość i przenieść ją w sposób bezwzględnie ostrożny, by zapobiec niebezpiecznym wahaniom.
- NIE przemieszczać w miejscach, w których pole widzenia jest niedostateczne, a na trasie do osiągnięcia miejsca osadzenia znajdują się przeszkody.
- NIE zezwalać osobom na przechodzenie lub zatrzymywanie się w obszarze robockim podczas podnoszenia lub przemieszczania ładunków.
- Transportu należy dokonywać przy użyciu środków o odpowiednim udźwigu.
- Upewnić się, czy maszyna oraz jej części są dobrze zamocowane do środka transportu.
- Rozładować opakowania niedaleko miejsca osadzenia, chroniąc je przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych.
- Nie układać paczek w stosy, by ich nie uszkodzić, a także by zmniejszyć ryzyko nagłych i groźnych przesunięć.
- W razie długotrwałego składowania należy okresowo sprawdzać, czy nie doszło do zmiany warunków przechowywania paczek.

Kontrola stanu paczek

Każdej wysyłce towarzyszy dokument przewozowy (“Packing list”), zawierający spis i opis opakowań.

- Po otrzymaniu dostawy należy sprawdzić czy dostarczony materiał jest zgodny z zawartością dokumentu przewozowego.
- Sprawdzić, czy opakowania są w doskonałym stanie, a w razie wysyłki bez opakowania, sprawdzić stan każdej pojedynczej przesyłki.
- W przypadku stwierdzenia szkód lub braku części należy skontaktować się z Producentem, aby uzgodnić procedury, które należy zastosować.

Instalowanie maszyny

Ta czynność musi być wykonywana przez personel posiadający odpowiednie kompetencje, wiedzę i umiejętności.

Wskazane wymogi są bardzo ważne ponieważ gwarantują wykonanie czynności w bezpiecznych warunkach.

Zachowaj ostrożność Ostrzeżenie

Stosować zawsze odpowiednie środki ochrony indywidualnej, aby zapobiegać zagrożeniom dla bezpieczeństwa i zdrowia.

- Ilustracja przedstawia miejsca interwencji, a opis wyjaśnia stosowaną procedurę.

1°

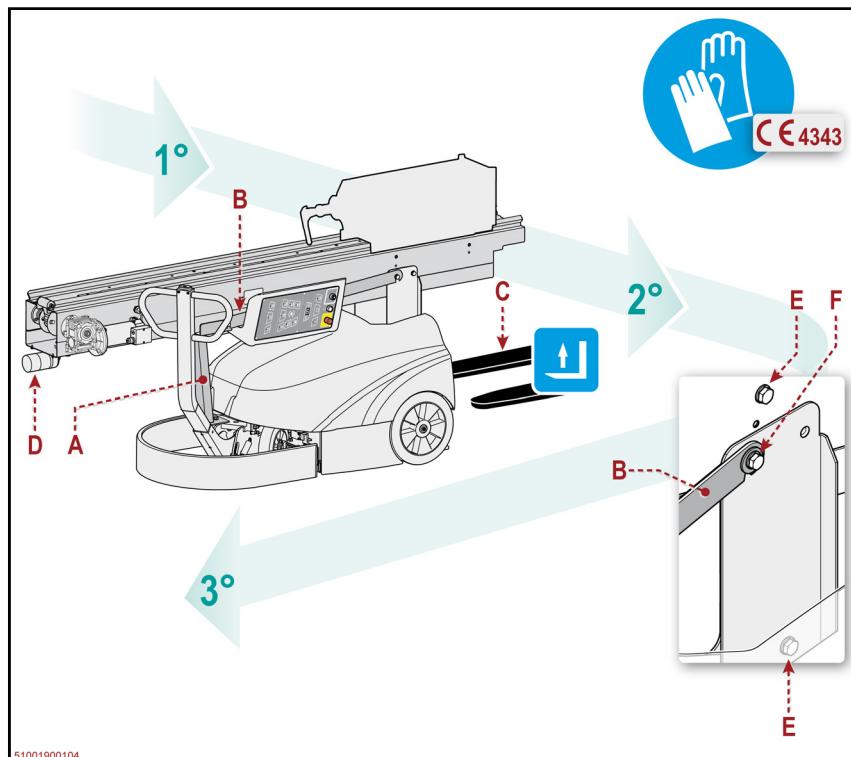
1. Przenieść i ustawić maszynę w strefie montażu.

Ważne

Czynność tę należy wykonać przy użyciu widłowego urządzenia podnośnikowego o wystarczającym udźwigu, umieszczonego we wskazanych punktach.

Przenoszenie musi być wykonywane TYLKO na płaskiej powierzchni, nie wykazującej nierówności i/lub różnicy poziomów.

- Więcej szczegółów patrz "Podnoszenie, transport i przenoszenie".
2. Usunąć przyrząd podnoszący.
 3. Rozpakować każde opakowanie w najbardziej odpowiedni sposób i sprawdzić stan zawartości.
 4. Wyjąć elementy mocujące wykorzystane do zapakowania urządzenia.



UWAGA

NIE wyjmować wspornika A i uchwytów B, ponieważ są niezbędne do wykonania następnych faz.

5. Włożyć podnośnik widłowy C w punktach zalecanych (dolina część łożyska).
6. Podnieść ładunek na wysokość wystarczającą do wysunięcia palety.
7. Ustawić urządzenie na posadzce, w strefie przewidzianej do ładowania baterii.
8. Usunąć przyrząd podnoszący.
9. Zamontować sygnalizator świetlny D i przykręcić śrubami.

2°

10. Wykręcić śruby E z obu stron.
11. Poluzować śruby F po obu stronach.
12. Wymontować uchwyty blokujące B.

3°

13.Zaczepić słupek H do urządzenia do podnoszenia.

14.Podnieść słupek H i doprowadzić do pozycji pionowej.

**Zachowaj ostrożność
Ostrzeżenie**

Utrzymać naciąg pasa umożliwiającego przesuwanie wózka mocującego szpulę , dopóki słupek H nie znajdzie się w pozycji pionowej.

Nie usuwać urządzeń blokujących wózek mocujący szpulę , dopóki słupek H nie znajdzie się w pozycji pionowej.

15.Dokręcić śruby E.

16.Wymontować wspornik A.

17.Dokręcić śruby F z obu stron.

**Zachowaj ostrożność
Ostrzeżenie**

Sprawdzić, czy w podstawie słupka H nie znajdują się zgnieciony przewody elektryczne lub pneumatyczne oraz czy nie występują zakłócenia z elementami maszyny lub elementami zewnętrznymi.

18.Usunąć przyrząd podnoszący.

4°

19.Zapewnić odpowiednie warunki bezpieczeństwa, umożliwiające pracę w strefach na wysokości, trudno dostępnych lub niebezpiecznych.

20.Założyć osłonę M i przykręcić ją śrubami.

21.Ciągnąć za uchwyty N i osadzić przez jeden z otworów do dyspozycji na kołku mocującym P.

22.Zamontować koło Q prowadzące i zablokować dokręcając śrubę R.

23.Dokręcić gałkę S.

24.Przeprowadzić próbę odbiorczą, aby sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie maszyny.

UWAGA

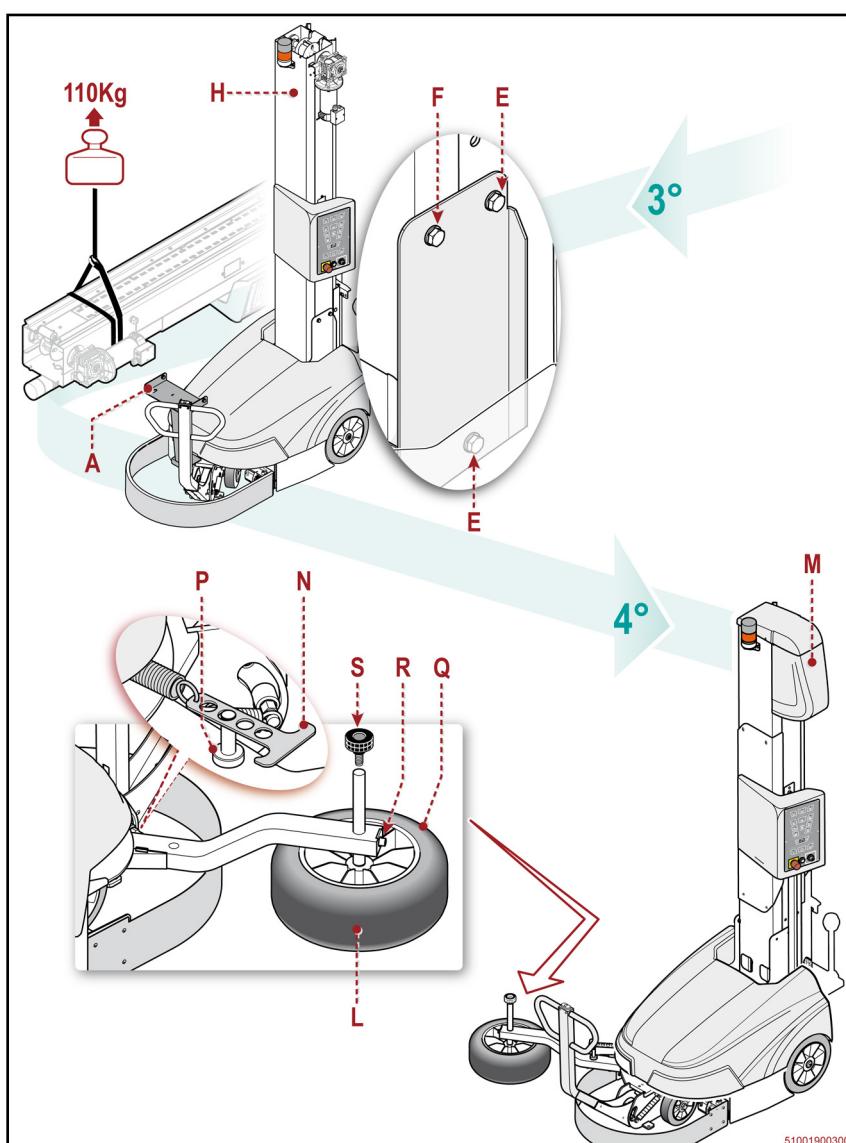
Baterie akumulatorowe są już zamontowane i przygotowane do użycia (już naładowane).

W przypadku wysyłki drogą powietrzną maszyna jest dostarczana niezamontowanymi bateriami.

Po odbiorze urządzenia zdjąć pokrywę i zamontować baterie (patrz "Instalowanie i podłączanie baterii").

Sprawdzić stan baterii, ocenić poziom autonomii i doładować, jeśli to konieczne.

25.Po zakończeniu interwencji sprawdzić, czy w pobliżu ruchomych elementów lub w obszarach zagrożonych nie pozostały narzędzia lub inne materiały.



UWAGA

Należy zachować urządzenia zainstalowane i/lub zastosowane podczas transportu i przemieszczania celem ich ponownego użycia podczas instalacji w innym obszarze.

Materiał opakowania powinien być odpowiednio zlikwidowany, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Zachowaj ostrożność
Ostrzeżenie**

Wskazać pozycję i funkcję elementów sterujących oraz wypróbować niektóre manewry (w szczególności uruchamianie i zatrzymywanie) w celu zaznajomienia się z ich działaniem.

Instalowanie i podłączanie baterii

Ta czynność musi być wykonywana przez personel posiadający odpowiednie kompetencje, wiedzę i umiejętności. Wskazane wymogi są bardzo ważne ponieważ gwarantują wykonanie czynności w bezpiecznych warunkach.



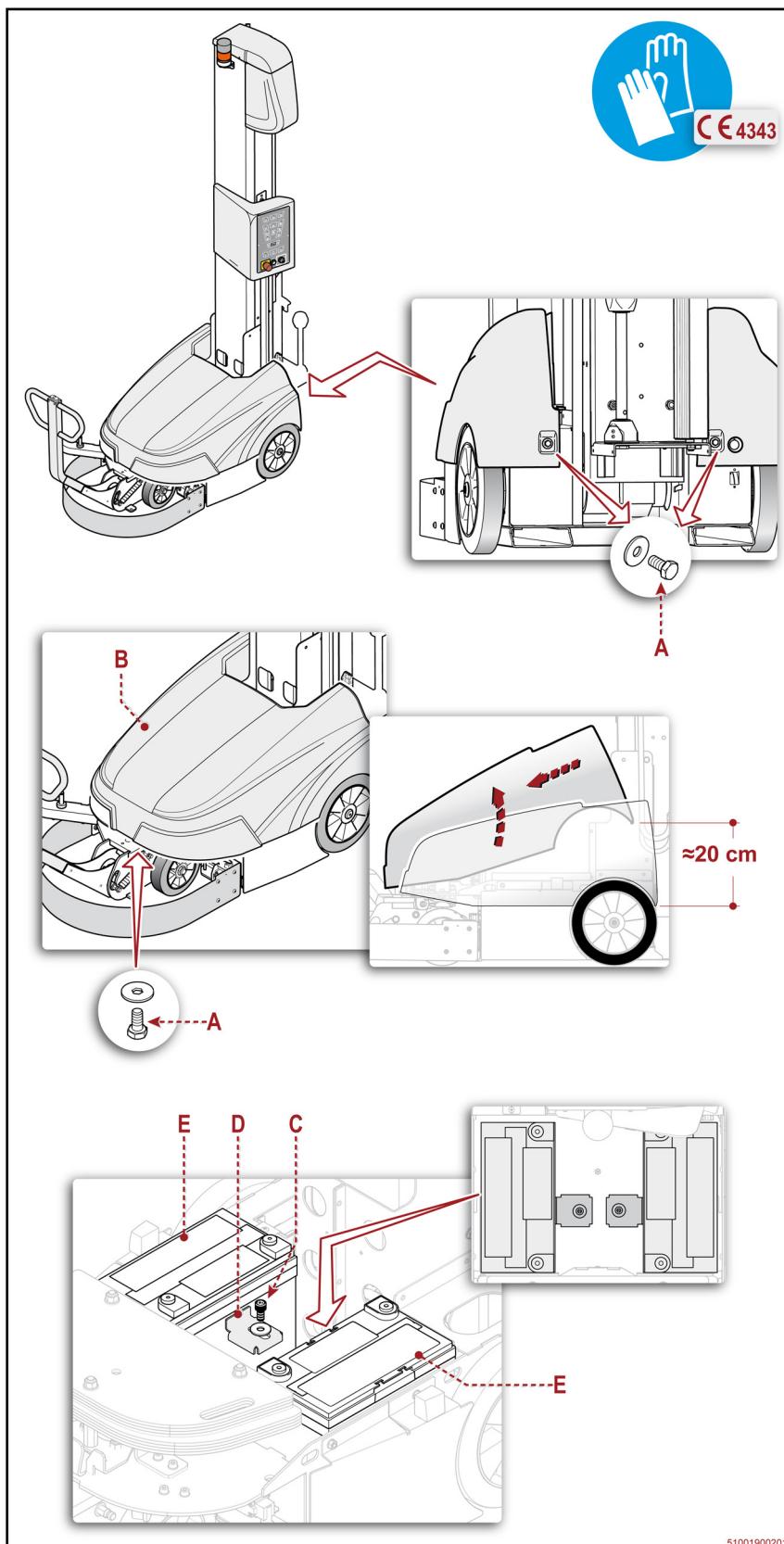
Stosować zawsze odpowiednie środki ochrony indywidualnej, aby zapobiegać zagrożeniom dla bezpieczeństwa i zdrowia.

- Ilustracja przedstawia miejsca interwencji, a opis wyjaśnia stosowaną procedurę.
1. Wykręcić śruby **A** i wyjąć je.
 2. Lekko podnieść tylną część pokrywy **B** i wysunąć do przodu, aby umożliwić wyjęcie.
 3. Wykręcić śruby **C** i wymontować uchwyty **D**.
 4. Włożyć baterie **E** w odpowiednie miejsca.
 5. Zamontować uchwyty **D** i przykręcić je śrubami **C**.
 6. Podłączyć zaciski do odpowiednich biegów baterii **E**.
 7. Zaczepić przednią część pokrywy **B** na maszynie i przesunąć ją w dół, do pozycji początkowej.
 8. Włożyć i dokręcić śruby **A**.
 9. Po zakończeniu interwencji sprawdzić, czy w pobliżu ruchomych elementów lub w obszarach zagrożonych nie pozostały narzędzia lub inne materiały.



Przy pierwszym używaniu nowych baterii należy przeprowadzić pełne ładowanie.

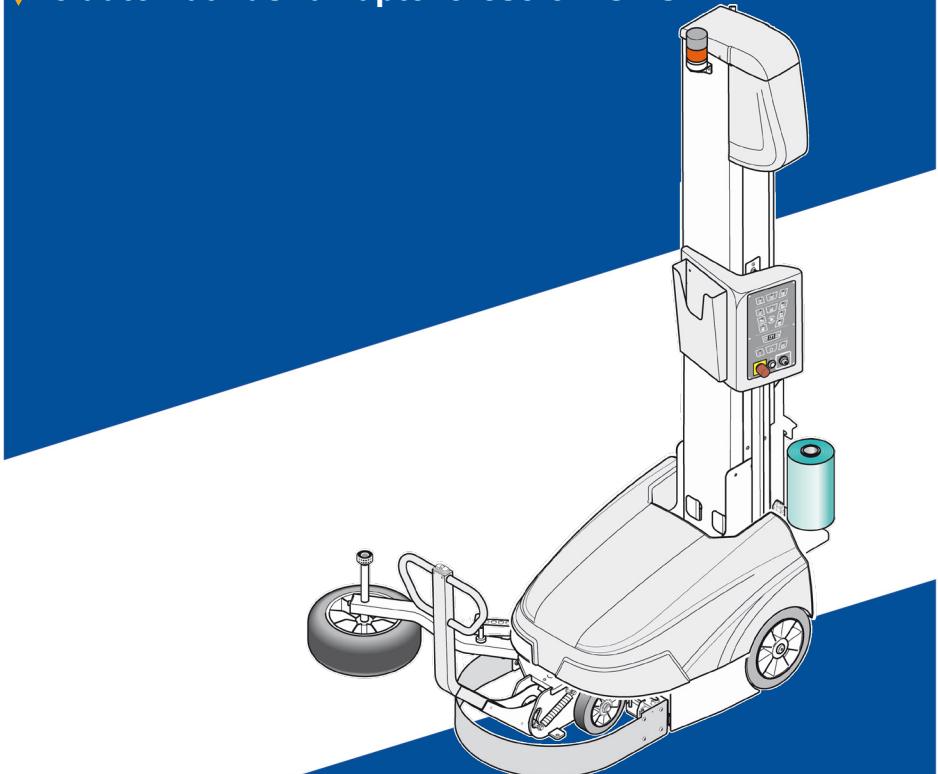
10. Włączyć maszynę i sprawdzić, czy czynność została przeprowadzona prawidłowo.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Obsah**Preprava a manipulácia**

Zámer príručky .....	.2
Glosár pojmov .....	.3
Postup pre stiahnutie technickej dokumentácie po zakúpení stroja.....	.4
Bezpečnostné upozornenia pre manipuláciu a inštaláciu .....	.5
Obaly .....	.6
Zdvíhanie, preprava a manipulácia .....	.7
Kontrola neporušenosti balíkov zásielky .....	.8

Inštalácia

Inštalácia stroja .....	.9
Inštalácia a pripojenie batérií	12

Zámer príručky

- Príručka poskytuje informácie potrebné na zorganizovanie nakladky, vykládky, prípravu priestorov pre umiestnenie stroja a konečnú inštaláciu.
- Návod na inštaláciu je umiestnený priamo na obale a tvorí prílohu návodu na obsluhu a údržbu.
- Informácie boli napísané výrobcom v pôvodnom jazyku (TALIANČINA), pričom príručka bola vypracovaná profesionálnym spôsobom a v súlade s platnými normami.
- Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať zmeny informácií bez povinnosti informovať o tom vopred, a to za predpokladu, že tieto zmeny nemajú vplyv na úroveň bezpečnosti.
- Každý postreh zo strany cieľového zákazníka môže byť dôležitým prínosom pre zdokonalenie popredajných služieb, ktoré výrobca hodlá svojim klientom ponúkať.
- Pre zdôraznenie niektorých častí textu alebo pre označenie niektorých veľmi dôležitých pokynov boli použité niektoré symboly, ktorých význam je popísaný nižšie.

Nebbezpečenstvo Pozor

Symbol označuje situácie vážneho nebezpečenstva, ktoré v prípade, že bude ignorované, môže vážne ohrozit zdravie a bezpečnosť osôb.

Opatrne Upozornenie

Symbol znamená, že je potrebné prijať osobitné opatrenia, aby nedošlo k ohrozeniu zdravia a bezpečnosti osôb a vzniku ekonomických škôd.

Dôležité

Symbol označuje technické a prevádzkové informácie mimoriadneho významu, ktoré by nemali byť prehliadnuté.

POZNÁMKA

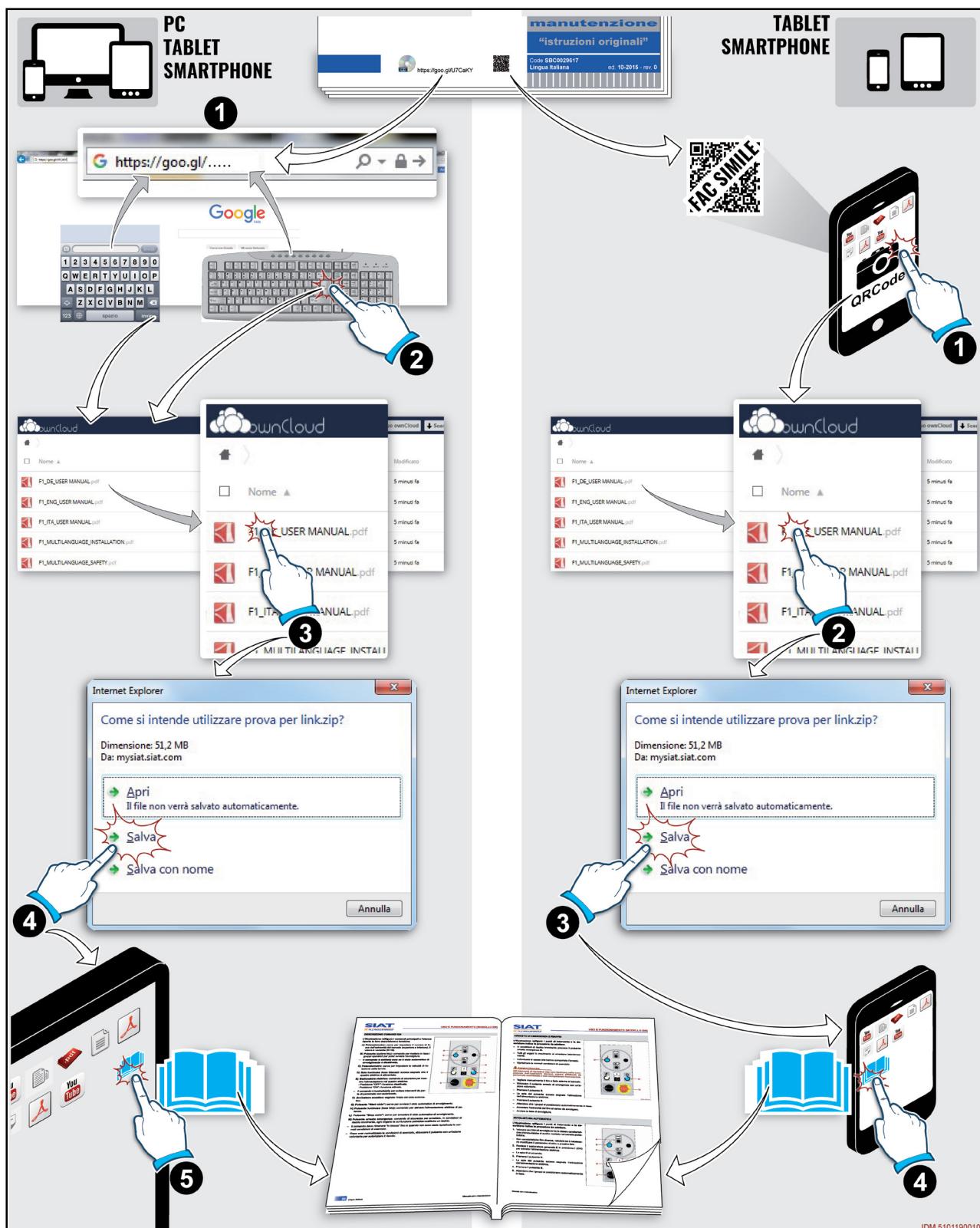
Il simbolo viene usato per rafforzare il concetto dell'informazione di riferimento.

Glosár pojmov

V glosári sú uvedené niektoré pojmy použité pri vypracovávaní informácií s príslušnou definíciou pre uľahčenie pochopenia ich významu.

- **Výcvik:** zaškoľovací proces, ktorého cieľom je, aby si obsluha osvojila vedomosti, schopnosti a správanie potrebné pre samostatnú obsluhu stroja vhodným, správnym a bezrizikovým spôsobom.
- **Pomocník:** osoba zvolená, vyškolená a vhodným spôsobom vedená k tomu, aby boli minimalizované riziká pri vykonávaní pridelených úkolov.
- **Núdzové vypnutie:** zámerná aktivácia ovládacieho prvku za účelom vypnutia každého mechanizmu, ktorého fungovanie by mohlo predstavovať riziko v prípade bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva.
- **Vypnutie v stave núdze:** stav, kedy dôjde k vypnutiu mechanizmov v prípade, že kontrolný systém odhalí poruchu fungovania.
- **Celkové vypnutie:** stav, kedy okrem bežného vypnutia dôjde aj k prerušení všetkých zdrojov napájania (elektrického, pneumatického atď.).
- **Operatívne vypnutie:** stav, kedy dôjde k prerušeniu napájania akčných členov, ale naďalej dochádza k monitorovaniu riadiaceho systému a bezpečnostných podmienok.
- **Zmena formátu:** séria úkonov, ktoré treba vykonať pre umožnenie spracovania s inými ako pôvodnými vlastnosťami.
- **Skúška:** úkony nutné pre overenie súladu s projektovými špecifikáciami a pre uvedenie do prevádzky za bezpečných podmienok.
- **Montér:** technik zvolený a poverený výrobcom alebo jeho zmocnencom, ktorý splňuje predpoklady pre vykonanie inštalácie a testovania daného stroja alebo zariadenia.
- **Údržbár:** zvolený a poverený technik, ktorý splňuje predpoklady pre vykonávanie bežnej a mimoriadnej údržby stroja. Preto musí mať presné informácie a disponovať príslušnými kompetenciami, a to najmä v oblasti, ktorá sa ho týka.
- **Bežná údržba:** súbor úkonov nutných pre uchovanie funkčnosti a účinnosti stroja. Tieto úkony sú za normálnych okolností naplánované výrobcom, ktorý stanoví potrebné kompetencie a pracovný postup.
- **Pracovník obsluhy:** zvolený a poverený pracovník, ktorý splňuje predpoklady a disponuje kompetenciami a informáciami potrebnými pre obsluhu a vykonávanie bežnej údržby stroja.
- **Osoba zodpovedná za inštaláciu:** špecializovaný technik, ktorý musí zaistiť inštaláciu v súlade so zákonmi týkajúcimi sa pracoviska a v stanovených termínoch hodnotiť jej zhodu.
- **Zvyškové riziká:** všetky riziká, ktoré pretrvávajú napriek tomu, že vo fáze projektovania už boli prijaté a uplatnené všetky bezpečnostné riešenia.
- **Špecializovaný technik:** osoba poverená výrobcom a/alebo jeho zmocnencom vykonávať zásahy, pri ktorých sa požadujú určité technické kompetencie a doložiteľné schopnosti.
- **Dopravca a manipulátor:** poverené osoby s doložiteľnými kompetenciami týkajúcimi sa používania dopravných prostriedkov a zdvíhacích zariadení za bezpečných podmienok.
- **Nesprávne použitie:** dôvodne predvídateľné použitie, ktoré je v rozpore s použitím uvedeným v návode na používanie a ktoré môže vyplývať z ľudského správania.

Postup pre stiahnutie technickej dokumentácie po zakúpení stroja



IDM 51011900100

Bezpečnostné upozornenia pre manipuláciu a inštaláciu

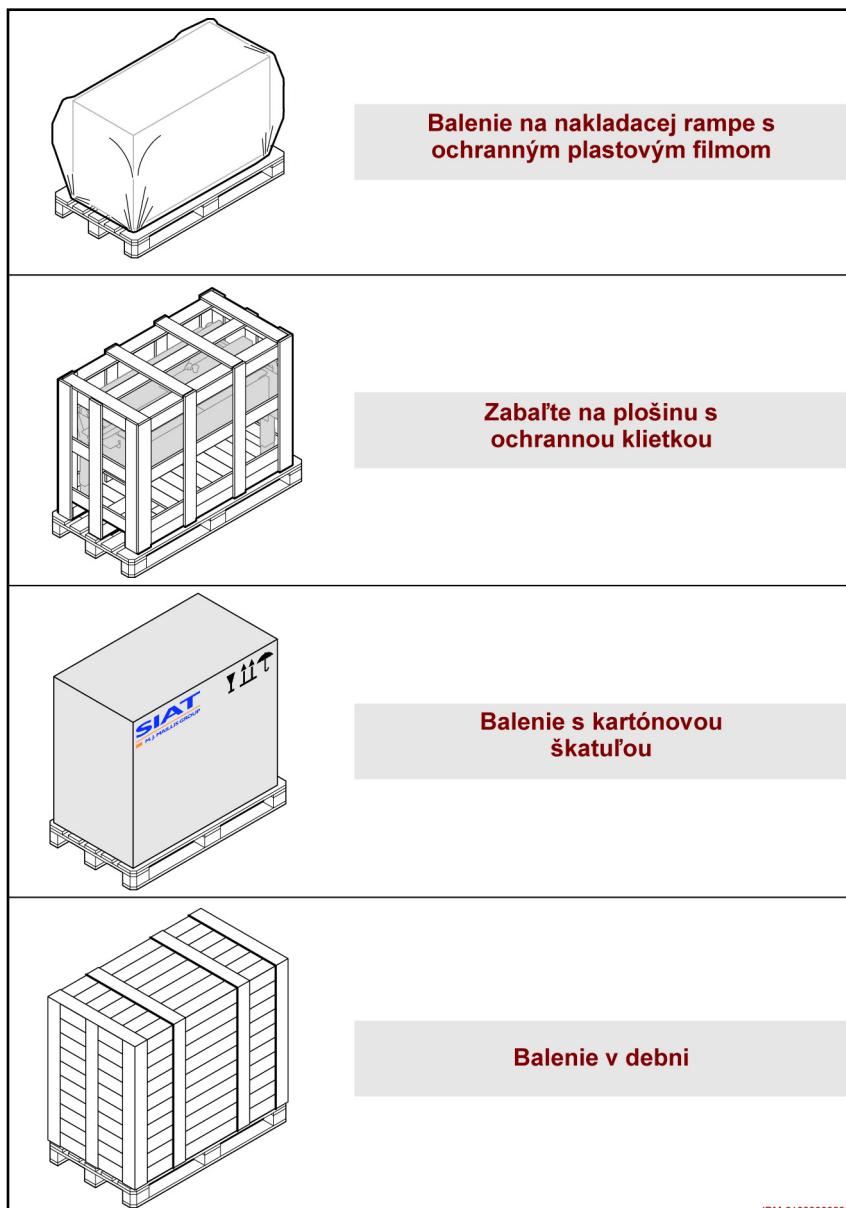
- Výrobca venoval osobitnú pozornosť obalu, aby boli minimalizované riziká spojené s expedíciou, manipuláciou a prepravou.
- Personál oprávnený manipulovať so strojom (nakladka a vykladka) musí mať odborné znalosti a profesionálne uznanú kvalifikáciu.
- Pred manipuláciou so strojom si prečítajte pokyny uvedené v návode na inštaláciu, na balíkoch a/alebo demontovaných súčastiach, a to najmä tie, ktoré sa týkajú bezpečnosti.
- Pre zjednodušenie prepravy môže byť stroj vyexpedovaný s niektorými súčasťami demontovanými a vhodne chránenými a zabalenými.
- Naloženie a preprava musia byť vykonané s použitím prostriedkov o dostatočnej nosnosti, pričom je treba ich ukotviť na stanovených miestach uvedených na balíkoch.
- NESNAŽTE sa žiadnym spôsobom obísť pokyny na zdvíhanie, premiestnenie a manipuláciu s každým balíkom a/alebo demontovanou súčasťou; pre zdvíhanie je treba využiť príslušné body.
- Pomaly zdvihnite balík do minimálnej výšky potrebnej na jeho premiestnenie, pričom postupujte s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k nebezpečnému kmitaniu.
- Balíky určené na expedíciu vhodne ukotvite k prepravnému prostriedku tak, aby počas prepravy bola zaistená bezpečnosť a neporušenosť ich obsahu.
- V niektorých fázach môže byť nutná asistencia jedného alebo viacerých pomocníkov, ktorí musia mať absolvovaný výcvik a musia byť vopred informovaní o im zverených úkoloch.
- Vyložte balíky v bezprostrednej blízkosti priestoru určeného pre uloženie stroja, ktorý je chránený pred poveternostnými vplyvmi.
- Nepokladajte balíky na seba, aby ste je nepoškodili a znížili riziko náhleho a nebezpečného premiestnenia.
- V prípade dlhodobého uskladnenia pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zmene skladovacích podmienok balíkov.
- Miesto uloženia treba pripraviť tak, aby úkony prebehli stanoveným spôsobom a za bezpečných podmienok.
- Skontrolujte, či sú priestory, v ktorých bude stroj inštalovaný, chránené pred poveternostnými vplyvmi, nevyskytujú sa v nich korozívne látky a nehrozí v nich riziko výbuchu a/alebo požiaru.
- Preverte, či je zabezpečené dostatočné vetranie prostredia, aby nedochádzalo ku koncentrácií vzduchu, nezdravého pre obsluhujúcich pracovníkov.
- Označte a ohraničte priestory uloženia vhodným spôsobom tak, aby na miesto inštalácie nemohli vstúpiť nepoverení pracovníci.
- Pripojte stroj k zdrojom energie (elektrickej, pneumatickej atď.) podľa najlepších postupov z praxe tak, jak je uvedené v schémach, a podľa požiadaviek príslušných noriem a zákonov.
- Elektrické pripojenie môžu vykonávať VÝHRADNE technici so zodpovedajúcou kompetenciou, uznanou v danom sektore.
- Po pripojení vykonajte celkovú kontrolu a zistite, či boli všetky úkony realizované správne a či boli dodržané stanovené požiadavky.
- Pracovník zodpovedný za inštaláciu musí pred uvedením stroja do prevádzky skontrolovať, že sú správne inštalované všetky bezpečnostné zariadenia a že dobre fungujú.

- Po dokončení zásahov skontrolujte, či v blízkosti pohyblivých mechanizmov alebo rizikových priestorov nezostali nástroje alebo iný materiál.
- Zlikvidujte všetky súčasti obalu v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine inštalácie stroja.
- **Nedodržanie týchto informácií môže predstavovať riziko pre bezpečnosť a zdravie ľudí a spôsobiť hospodárske škody.**

Obaly

Na ilustráciách sú znázornené najbežnejšie druhy používaných obalových materiálov.

- Zabalenie je vykonané tak, aby bol náklad čo najmenej rozmernej s ohľadom na zvolený spôsob dopravy.
- Pre zjednodušenie prepravy môže byť stroj vyexpedovaný s niektorými súčasťami demonštrovanými a vhodne chránenými a zabalenými.
- Niektoré súčasti, najmä tie elektrické, sú chránené pred vlhkosťou nylónom.
- Obal pre námornú prepravu je "zámorského" typu, aby bolo zaručené uchovanie zabalených prvkov.
- Na obale sú uvedené všetky informácie potrebné na vykonanie nakladky a vykládky.
- Ku každej zásielke je priložený dokument ("Packing List"), v ktorom je uvedený zoznam a opis balíkov.
- V prípade expedície s použitím cestných prepravných prostriedkov alebo kontejnerov "open top" sú balíky neopatrené krycím obalom vhodne chránené "bariérovým vrecom".
- Kusové súčasti sú vhodne spojené do balíkov (s obalom alebo bez) tak, aby nedošlo k ich náhodnému a neočakávanému premiestneniu.
- Kusové súčasti, ktoré možno spojiť do balíkov, sú uložené a vhodne upevnené na paletu.
- Obalový materiál je treba vhodným spôsobom zlikvidovať v súlade s platnými zákonomi.



IDM-51000900500

Zdvíhanie, preprava a manipulácia

- Prepravu možno aj s ohľadom na miesto určenia vykonať rôznymi prostriedkami.
- Pripravte si zdvíhacie zariadenia a prostriedky (s primeranou nosnosťou) uvedené na obale a/alebo v baliacim liste pripomnenom na balíkoch.
- Správne upevnite zdvíhacie zariadenia k príslušným bodom na balíkoch a/alebo demontovaných súčastiach.
- Pred manipuláciou so strojom si prečítajte pokyny uvedené v návode na inštaláciu, na balíkoch a/alebo demontovaných súčastiach, a to najmä tie, ktoré sa týkajú bezpečnosti.
- Nakladku a vykládku (stroj s paletami) možno vykonávať pomocou vidlicového zariadenia alebo s použitím háku.
- Nakladka a vykládka (stroj bez paliet) môže byť vykonávaná VÝHRADNE pomocou vidlicového zariadenia.
- Pre oddelenie a odstránenie paliet mierne stroj zdvihnite pomocou vidlicového zariadenia vloženého na stanovené body.

Dôležité

NEZDVÍHAJTE stroj (bez paliet) hákovým zariadením.

- Premiestnite a položte stroj do inštalačného priestoru VÝHRADNE s použitím vidlicového zariadenia.
Premiestnenie možno vykonať LEN na rovnom teréne bez preliačin a/alebo výškových rozdielov.
- NESNAŽTE sa žiadnym spôsobom obísť pokyny na zdvíhanie, premiestnenie a manipuláciu s každým balíkom a/alebo demontovanou súčasťou; pre zdvíhanie je treba využiť príslušné body.
- Pomaly zdvihnite balík do minimálnej výšky potrebnej na jeho premiestnenie, pričom postupujte s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k nebezpečnému kmitaniu.
- NEVYKONÁVAJTE manipuláciu, ak nemáte dostatočný výhľad a ak sa na trase vedúcej na miesto uloženia vyskytujú prekážky.
- Zaistite, aby v akčnom rádu počas zdvíhania a manipulácie s nákladmi NEPRECHÁDZALI a NEZDRŽOVALI SA žiadne osoby.
- Vykonalajte prepravu pomocou vhodných prostriedkov s primeranou nosnosťou.
- Uistite sa, že stroj a jeho súčasti sú riadne ukotvené k prepravnému prostriedku.
- Vyložte balíky v bezprostrednej blízkosti priestoru určeného pre uloženie stroja, ktorý je chránený pred poveternostnými vplyvmi.
- Nepokladajte balíky na seba, aby ste je nepoškodili a znížili riziko náhleho a nebezpečného premiestnenia.
- V prípade dlhodobého uskladnenia pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zmene skladovacích podmienok balíkov.

Kontrola neporušenosti balíkov zásielky

Ku každej zásielke je priložený dokument (“Packing List”), v ktorom je uvedený zoznam a opis balíkov.

- Po dodaní skontrolujte, že prijatý materiál zodpovedá údajom uvedených v sprievodnom dokumente.
- Skontrolujte, že obaly sú dokonale neporušené a v prípade zásielky bez obalu si overte, či je každý kus v poriadku.
- V prípade poškodenia alebo chýbajúcich súčastí kontaktujte výrobcu a dohodnite sa na ďalšom postupe.

Inštalácia stroja

Tento úkon musia vykonať pracovníci s potrebnými kompetenciami a znalosťami.

Požiadavky sú zásadné pre prevádzku v bezpečných podmienkach.

Opatrne Upozornenie

Vždy používajte vhodné osobné ochranné prostriedky, aby ste zamedzili bezpečnostným a zdravotným rizikom.

- Na obrázku sú znázornené miesta, v ktorých treba vykonať reguláciu, s popisom postupov, ktoré treba realizovať.

1°

1. Premiestnite a uložte stroj do inštalačných priestorov.

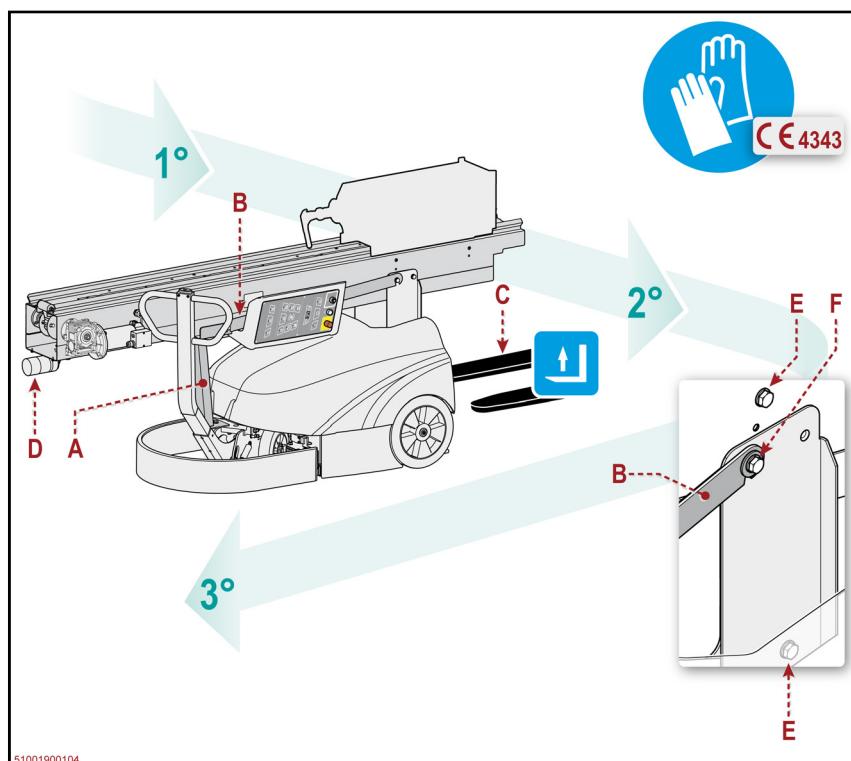
Dôležité

Úkon treba vykonať s vidlicovým zariadením s potrebnou nosnosťou vloženým do stanovených bodov.

Premiestnenie možno vykonať LEN na rovnom teréne bez preliačin a/alebo výškových rozdielov.

- Pre podrobnosti pozri "Zdvíhanie, preprava a manipulácia".

 2. Odstráňte zdvihací prostriedok.
 3. Každý balík čo najvhodnejším spôsobom vybalte a skontrolujte neporušenosť komponentov.
 4. Odstráňte upevňovacie prvky použité na zabalenie stroja.



POZNÁMKA

NEODSTRANUJTE podperu A a konzoly B lebo sú nutné pre nasledujúce fázy.

5. Vložte vidlicové zdvihacie zariadenie C do stanovených bodov (predná časť základne).
6. Nadvihnite do výšky dostatočnej na podsunutie palety.
7. Položte stroj na podlahu, do priestoru určeného na nabíjanie batérií.
8. Odstráňte zdvihací prostriedok.
9. Namontujte svetelný signál D a upevnite ho skrutkami.

2°

10. Odskrutkujte skrutky E na obidvoch stranách.

11. Uvoľnite skrutky F na obidvoch stranách.

12. Demontujte blokovacie konzoly B.

3°

13.Upevnite stípk H k zdvívaciemu zariadeniu.

14.Zdvíhnite stípk H a uvedte ho do zvislej polohy.

**Opatrne
Upozornenie**

Udržujte remeň zaistujúci posun vozíka na kotúč napnutý, dokial stíp H nie je vo zvislej polohe.

Neodstraňujte zariadenia na blokovanie vozíka na kotúč, dokial stíp H nie je vo zvislej polohe.

15.Opatovne utiahnite skrutky E.

16.Demontujte podperu A.

17.Utiahnite skrutky F na obidvoch stranach.

**Opatrne
Upozornenie**

Skontrolujte, či v základni stípa H nie sú stlačené elektrické alebo pneumatické káble a či do prvkov stroja alebo externých prvkov nič nezasahuje.

18.Odstráňte zdvívací prostriedok.

4°

19.Zaistite dostatočne bezpečné podmienky pre prácu vo vysoko položených priestoroch, ktoré nie sú ľahko prístupné alebo sú nebezpečné.

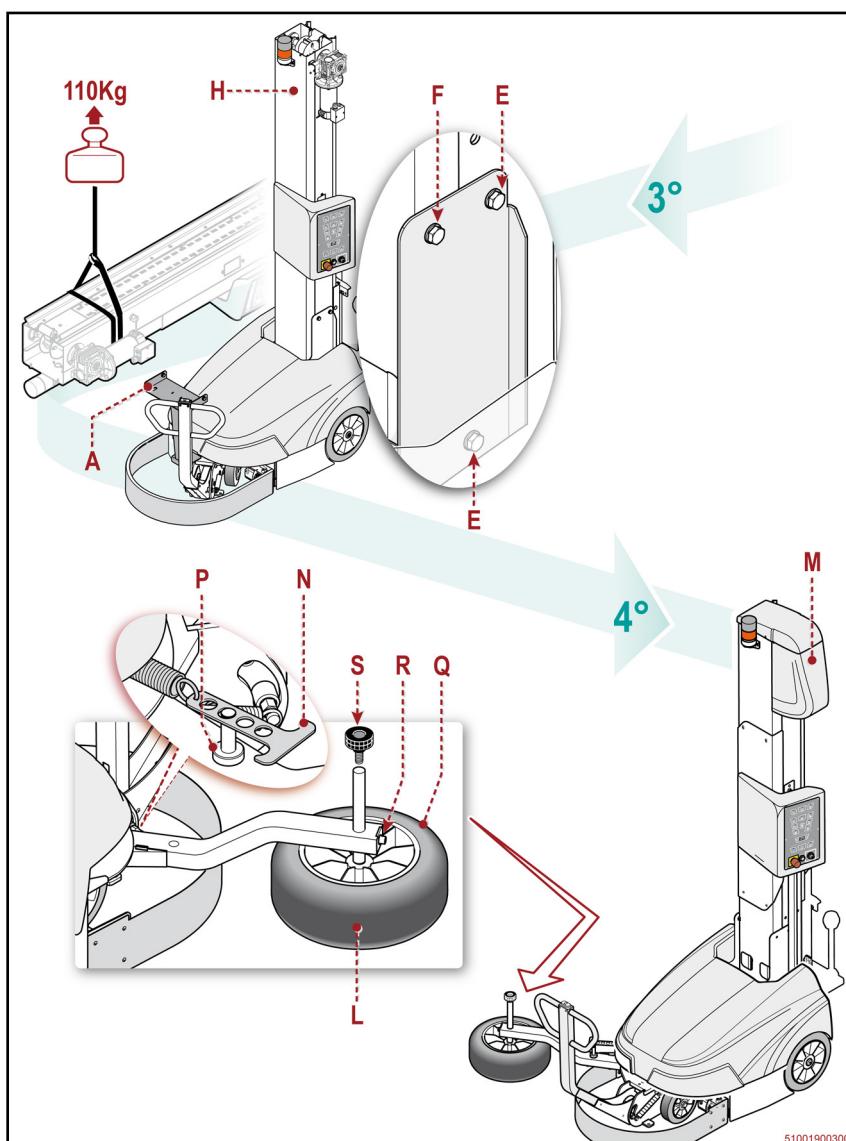
20.Namontujte kryt M a upevnite ho skrutkami.

21.Zatiahnite za rukoväť N a pomocou jedného z vytvorených otvorov ju upnite k upevňovaciemu kolíku P.

22.Namontujte koleso Q snímača a upevnite ho pomocou skrutky R.

23.Zaskrutkujte guľovú rukoväť S.

24.Vykonajte skúšku, aby ste posúdili správne fungovanie stroja.



POZNÁMKA

Batérie akumulátorov sú inštalované a už pripravené na použitie (nabité).

V prípade leteckej prepravy je stroj dodaný bez inštalovaných batérií.

Pri prijatí demontujte kapotu a inštalujte batérie (Pozri "Inštalácia a pripojenie batérií").

Skontrolujte stav batérie, posúťte, či je dostatočne nabitá, a v prípade potreby ju dobite.

25.Po dokončení zásahov skontrolujte, či v blízkosti pohyblivých mechanizmov alebo rizikových priestorov nezostali nástroje alebo iný materiál.

POZNÁMKA

Prvky inštalované a/alebo použité pre účely prepravy a manipulácie uschovajte, aby ste je v prípade premiestnenia stroja do iných priestorov mohli opäťovne využiť.

Obalový materiál je treba vhodným spôsobom zlikvidovať v súlade s platnými zákonomi.

**Opatrne
Upozornenie**

Zistite polohu a funkciu ovládacích prvkov a simulujte niektoré úkony (najmä spustenie a vypnutie), aby ste sa so strojom zoznámili.

Inštalácia a pripojenie batérií

Tento úkon musia vykonať pracovníci s potrebnými kompetenciami a znalosťami. Požiadavky sú zásadné pre prevádzku v bezpečných podmienkach.

Opatrne Upozornenie

Vždy používajte vhodné osobné ochranné prostriedky, aby ste zamedzili bezpečnostným a zdravotným rizikom.

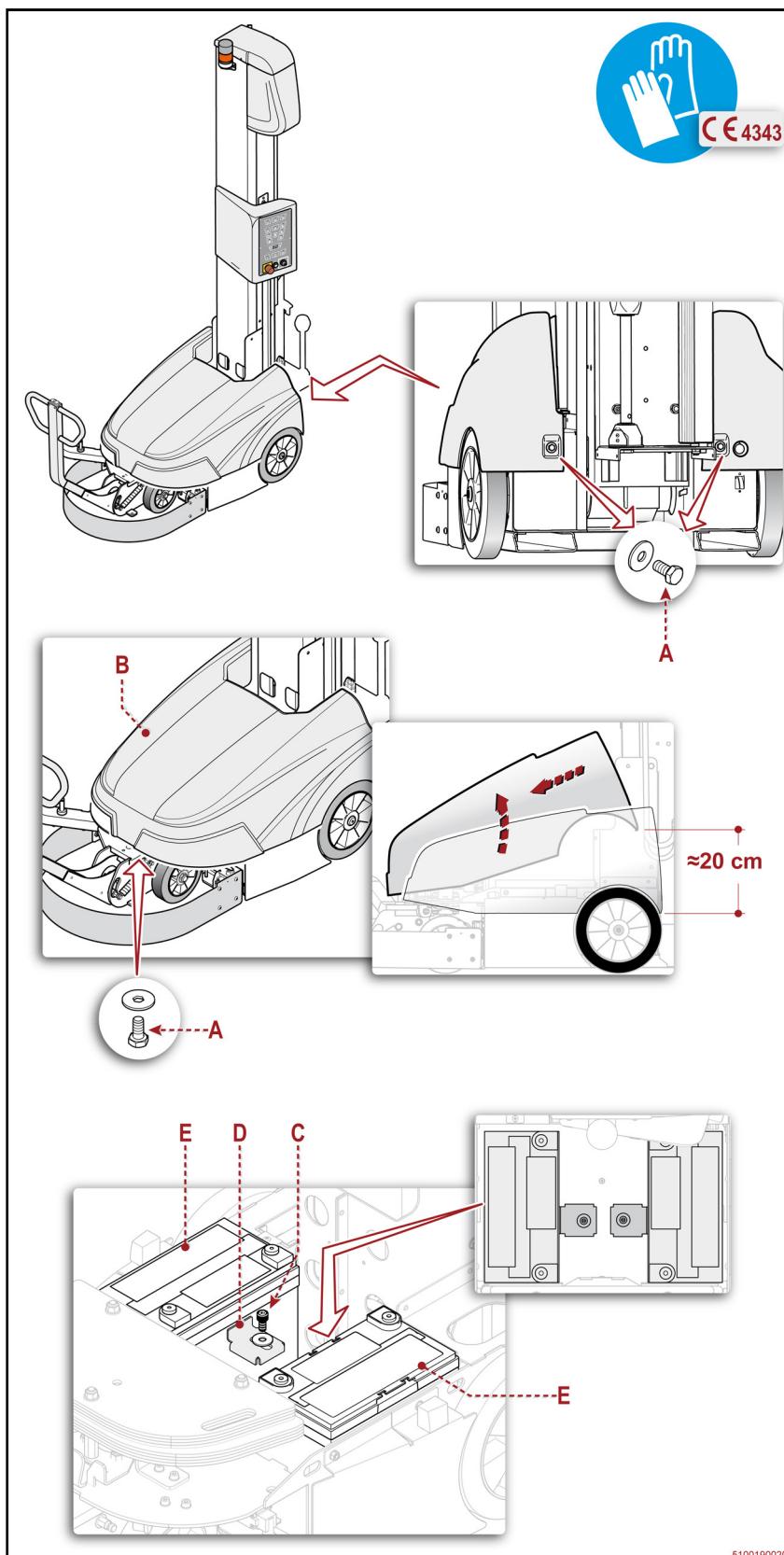
- Na obrázku sú znázornené miesta, v ktorých treba vykonať reguláciu, s popisom postupov, ktoré treba realizovať.

1. Odskrutkujte skrutky **A** a odstráňte ich.
2. Mierne zdvihnite zadnú časť schránky **B** a pre jej odstránenie ju posuňte smerom dopredu.
3. Odskrutkujte skrutky **C** a demontujte konzoly **D**.
4. Vložte batérie **E** do príslušného uloženia.
5. Namontujte konzoly **D** a upevnite ich skrutkami **C**.
6. Zapojte svorky k príslušným pólom batérie **E**.
7. Upevnite prednú časť schránky **B** k stroji a spusťte ju do pôvodnej polohy.
8. Vložte skrutky **A** a utiahnite ich.
9. Po dokončení zásahov skontrolujte, či v blízkosti pohyblivých mechanizmov alebo rizikových priestorov nezostali nástroje alebo iný materiál.

i Dôležité

Pri prvom použití nových batérií vykonajte úplné dobitie.

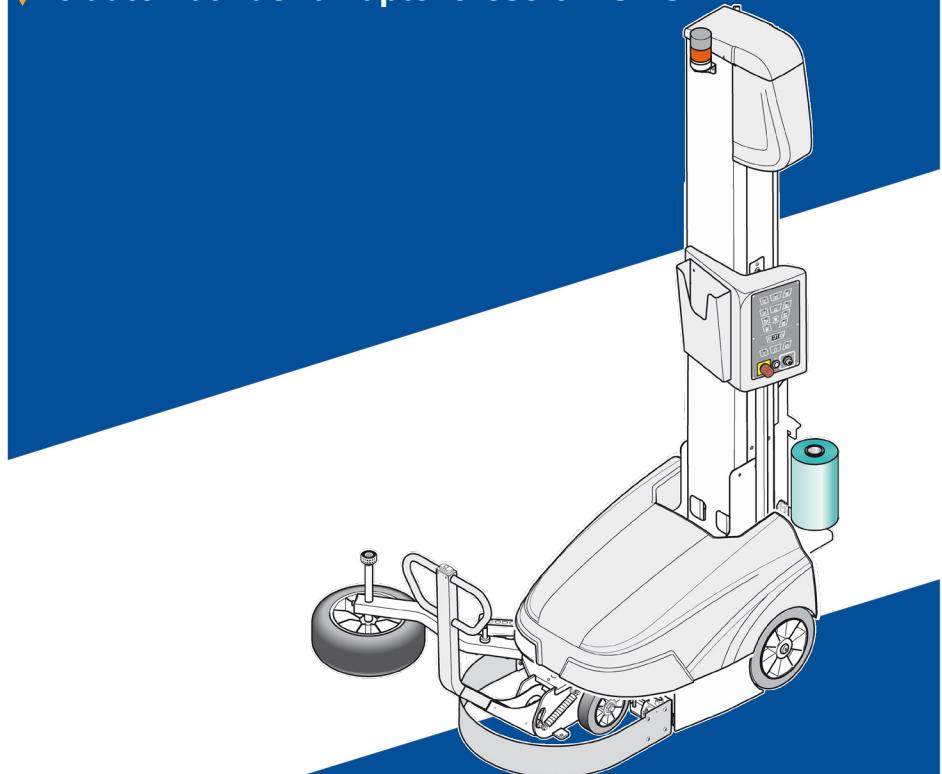
10. Spusťte stroj a skontrolujte, či bol úkon vykonaný správne.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Tartalomjegyzék**Szállítás és mozgatás**

A gépkönyv célja .....	.2
Szójegyzék.....	.3
A vásárlást követő műszaki dokumentáció letöltésére való mód .....	.4
A mozgatás és telepítés biztonsági figyelmeztetései .....	.5
Csomagolás .....	.6
Emelés, szállítás és mozgatás.....	.7
A szállított darabok épségének ellenőrzése.....	.8

Telepítés

Gép telepítés.....	.9
Elemek telepítése és csatlakoztatása	12

A gépkönyv célja

- A gépkönyv a betöltéshez, kiürítéshez, az elhelyezési valamint a végleges teleptési terület előkészítéséhez szükséges információkat tartalmazza.
- A telepítési kézikönyvet közvetlenül a csomagoláson találja, mellékeljük viszont a használati és karbantartási kézikönyvet is.
- Az információkat a gyártó saját nyelvén (OLASZUL) írta, a szakmai megfogalmazás elveit követve, az érvényes normák betartásával.
- A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes bejelentés nélkül módosíthassa az információkat, ha ezek a módosítások nem befolyásolják a biztonságot.
- A címzettek általi minden kiválasztás fontos hozzájárulást jelent a vásárlást követő szolgáltalásokhoz, amelyeket a gyártó a vásárlóknak felajánlani kíván.
- A szöveg néhány részének kiemelésére vagy néhány kifejezetten fontos jellemző megjelölésére olyan szimbólumokat használtunk, amelyek jelentését meghatározzuk.

**Veszély
Figyelem**

A szimbólum komoly veszélyt jelöl, melynek figyelembe nem vétele komoly kockázatot jelent az egészségre és a biztonságra.

**Óvatosan
Figyelmeztetés**

A szimbólum azt jelzi, hogy úgy kell viselkedni, hogy az ne kockáztass a személyek egészségét és biztonságát és ne okozzon gazdasági károkat.

Fontos

A szimbólum különleges fontosságú, el nem hanyagolható műszaki és működési információkat jelöl.

MEGJEGYZÉS

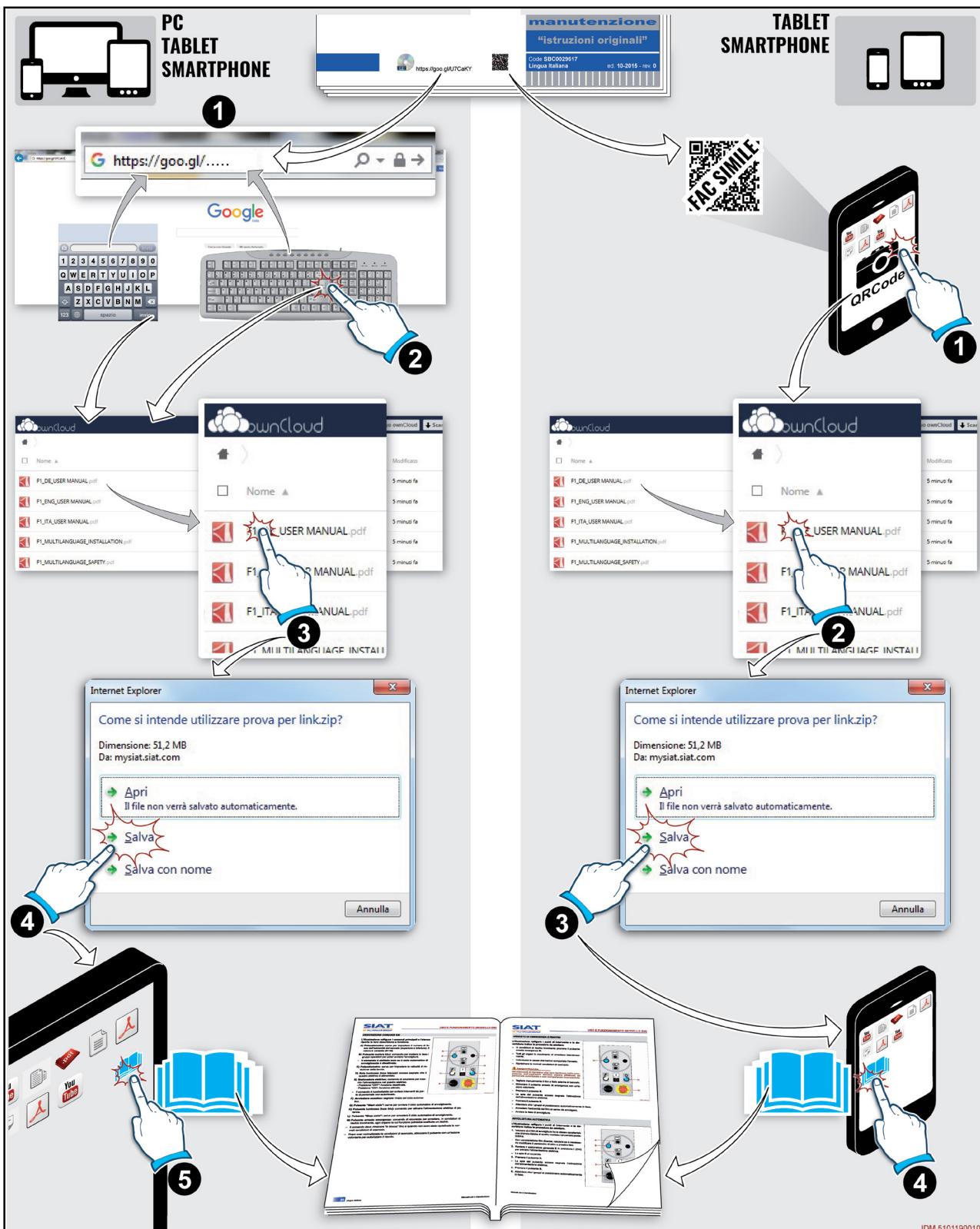
A szimbólum a hivatkozási információ koncepciójának megerősítésére szolgál.

Szójegyzék

A szójegyzékben az információk feldolgozásánál használt szakkifejezéseket talál, hozzájuk tartozó meghatározásokkal, amelyek segítik a jelentés megértését.

- **Betanítás:** oktatási folyamat, amelynek során az önálló, megfelelő, helyes és kockázatmentes munkához szükséges ismeretek, készségek és viselkedési szabályok kerülnek átadásra.
- **Segítő:** kiválasztott, betanított és megfelelően hozzárendelt személy a kijelölt rögzítésnél fellépő kockázatok csökkentésére.
- **Vészleállítás:** a vezérlő akaratlagos bekapcsolása közvetlen veszély esetén leállítja az összes kockázatot okozó funkciót.
- **Leállítás vészhelyzetben:** az állapot, amely leállítja a részeket, amikor az ellenőrzőrendszer működési rendellenességet észlel.
- **Általános leállítás:** az állapot, amely a normális leállításon túl az összes ellátóforrást (elektromos, pneumatikus, stb) is megszakítja.
- **Működés leállítása:** az állapot nem szakítja meg a beindítók ellátását, de ellenőrzés alatt tartja a vezérlőrendszer és a biztonsági feltételeket.
- **Mintacsere:** az előzőekhez képest eltérően végezhető tevékenységek előkészítése
- **Bevizsgálás:** a projektjellemzők megfelelőségének megerősítéséhez és a biztonságos feltételek mellettügyben helyezéshez szükséges tevékenységek.
- **Telepítő:** a gyártó vagy megbízottja által olyan kiválasztott és feljogosított technikus, aki rendelkezik a gép illetve a kérdéses berendezés telepítéséhez és vizsgáztatásához szükséges szakértelemmel.
- **Karbantartó:** olyan kiválasztott és feljogosított személyek, akik a gép rendszere és rendkívüli karbantartásához szükséges előírásoknak megfelelnek. Legyenek a szükséges szektorra vonatkozó pontos információi és különleges hozzáérte.
- **Rendszeres karbantartás:** a gép működését és hatékonyságát biztosító beavatkozások. Normális esetben ezeket a műveleteket a gyártó programozza, aki meghatározza a megfelelő hatáskörökét és a beavatkozási módszert.
- **Kezelő:** az a kiválasztott és feljogosított személy, aki rendelkezik a szükséges tulajdonságokkal, képzéssel és információval a gép használatához és rendszeres karbantartásához.
- **Telepítésért felelős személy:** hozzáértő személy, aki a telepítést a munkahelyen érvényes törvények betartásával végzi és a végén kiértékeli a megfelelőséget.
- **Ki nem védhető veszélyek:** minden olyan veszély, amely fennáll annak ellenére, hogy a tervezési fázisban az összes biztonsági megoldást beszerelték és beépítették.
- **Tapasztalt technikus:** a gyártó és/vagy a képviselete által a közbeavatkozások végrehajtására engedélyezett személy, akitől pontos műszaki hozzáértés és elismert kapacitás várható el.
- **Szállító és mozgató:** a szállítóeszközök és emelőszerkezetek biztonságos használatát ismerő, engedélyezett személyek.
- **Helytelen használat:** ésszerűen előrelátható használat, amely eltér a használati kézikönyvben megadottól, és emberi viselkedéséből származik.

A vásárlást követő műszaki dokumentáció letöltésére való mód



IDM 51011900100

510-019-6

A mozgatás és telepítés biztonsági figyelmeztetései

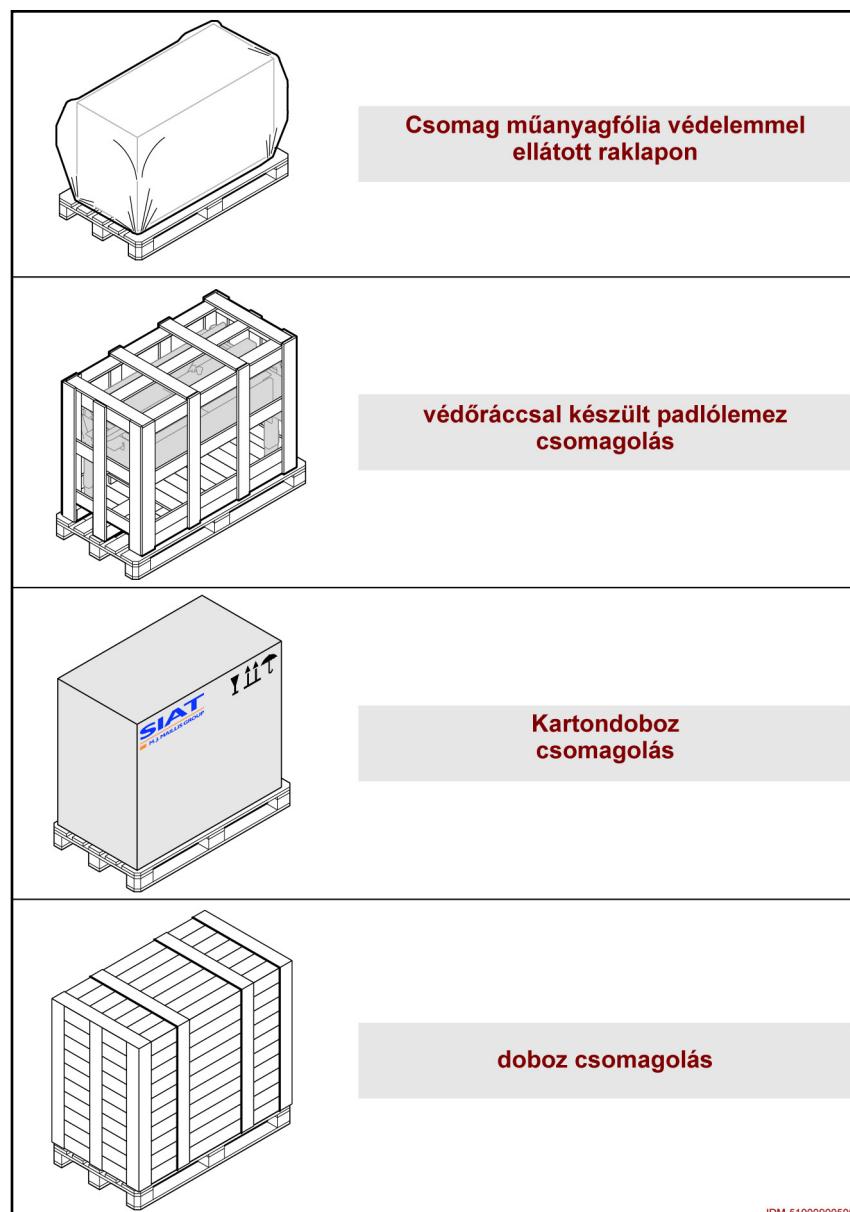
- A gyártó különleges figyelmet szentel a csomagolásra, hogy minimalizálja a küldési, mozgatási és szállítási fázisokban fellépő kockázatokat.
- A mozgatásra (betöltés és kiürítés) kijelölt személynek legyen műszaki képessége és elismert szakmai kapacitása.
- A mozgatás előtt olvassa el az utasításokat, különösen a biztonságra vonatkozókat, amelyeket a telepítési kézikönyvben talál, a darabokon és/vagy a szétszerelt részekben.
- A szállítás megkönnyítéséhez néhány alkatrészt szétszerelve küldünk, megfelelően védve és csomagolva.
- A raktározást és szállítást végezze megfelelő terhelhetőségű eszközökkel, a darabokon jelzett pontokon található hornyokkal.
- Semmilyen módon NE próbálja meg elkerülni a darabok és/vagy szétszerelt részek emeléséhez, áthelyezéséhez, mozgatásához előírt módokat és pontokat.
- Lassan emelje meg a darabot a legkisebb elkerülhetetlen magasságba és helyezze át maximális óvatossággal a veszélyes oszcilláció elkerüléséhez.
- Hornolja megfelelően a küldésre váró darabokat a szállítóeszközkhöz, hogy az áthelyezési fázisok alatt garantálja a biztonságot és a tartalom épségét.
- Néhány fázisnál egy vagy több segítő is szükséges lehet, akik a rájuk bízott feladatairól kapjanak megfelelő képzést és információkat.
- A darabokat közvetlenül az elhelyezési terület közelében helyezze el, légköri tényezőktől védett helyen.
- Kerülje a darabok egymásra helyezését a károsodás elkerülése valamint a váratlan és veszélyes mozgatási kockázat csökkentése érdekében.
- Hosszabb tárolás esetén időszakosan ellenőrizze, hogy a darabok tárolási feltételei nem változtak.
- Az elhelyezési területet készítse elő, hogy a közbeavatkozásokat az előírt, biztonságos módon lehessen végrehajtani.
- Ellenőrizze, hogy a telepítési környezet légköri tényezőktől, korrozió anyaguktól mentes és nincs robbanás-, és/vagy gyulladásveszély.
- Ellenőrizze, hogy a telepítési környezetben a levegőcsere legyen megfelelő, hogy elkerülje a kezelők egészségére ártalmas levegőkoncentrációt.
- Jelezze és korlátozza megfelelő módon az elhelyezési területet, hogy megakadályozza a nem engedélyezett személyzet telepítési zónához lépését.
- Csatlakoztassa szabályszerűen az energiaforrásokat (elektromos, pneumatikus, stb.), a kapcsolási rajzok és a hovatartozási normatívák és törvénykezés szerint.
- Az elektromos csatlakozásokat CSAK megfelelő, a közbeavatkozási szektorban elismert hozzáértéssel rendelkező telepítők végezhetik.
- A csatlakozások befejezése után általános ellenőrzéssel erősítse meg, hogy az összes közbeavatkozást megfelelően hajtotta végre és betartotta a szükséges feltételeket.
- A telepítésért felelős személy az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy az összes biztonsági berendezés megfelelően telepített és működik.
- Ellenőrizze a közbeavatkozások végén, hogy nem maradtak szerszámok vagy egyéb anyag a mozgásban lévő részek közelében vagy kockázatos zónában.

- A csomagolóanyagokat a telepítési országban érvényben lévő törvények szerint selejtezza le.
- **A leírt tudnivalók be nem tartása veszélyeztetheti a személyi biztonságot és épséget, valamint anyagi károkat okozhat.**

Csomagolás

Az ábra a használt csomagolóanyagok leggyakoribb típusait mutatja.

- A csomagolás a használt szállítási módszer függvényében kerül kiválasztásra.
- A szállítás megkönnyítéséhez néhány alkatrészt szétszerelve küldünk, megfelelően védve és csomagolva.
- Néhány rész, különösen az elektromos részek nedvesség elleni nejlonnal védettek.
- A tengeri szállításhoz használt csomagolóanyag „tengerentúli” típusú, hogy biztosítsa a csomagolt darabok tárolását.
- A csomagolóanyagok a be-, és kirakodáshoz szükséges összes információ megtalálható.
- minden szállítmányhoz mellékünk egy dokumentumot („Csomag lista”), amelyben megtalálja a darabok leírását.
- A közúti és „nyitott fedelű” konténeres szállítóeszközökön szállításnál a csomagolóanyag nélküli darabokat megfelelő „gázzáró tasak” védi.
- Az ömlesztett anyagokat darabokba tömörítik (csomagolással vagy anélkül), hogy elkerüljék a hirtelen és váratlan egymásra borulást.
- Azokat az ömlesztett anyagokat, amelyeket nem lehet darabokba tömöríteni, raklapra helyezi és rögzítik.
- A csomagolási anyagot megfelelően semmisítse meg, az érvényes törvények szerint.


IDM-51000900500

Emelés, szállítás és mozgatás

- A szállítást a célhelytől függően különböző eszközökkel végezheti.
- Készítse elő a csomagoláson és/vagy a darabokra ragasztott szállítói címkén megjelölt berendezéseket és az emelőszerkezeteket (megfelelő terhelhetőség-gel).
- Csatlakoztassa az emelőszerkezeteket a darabokon és/vagy a leszerelt része-kön megadott pontokhoz.
- A mozgatás előtt olvassa el az utasításokat, különösen a biztonságra vonatkozó-akat, amelyeket a telepítési kézikönyvben talál, a darabokon és/vagy a szétsze-relt részeken.
- A be-, és kirakodás (gép raklapjal) villás targoncával vagy vontatóhoroggal is végezhető.
- A be-, és kirakodást (raklap nélküli gép) CSAK villás targoncával végezheti.
- A raklap szétválasztására és eltávolítására enyhén emelje meg a gépet villás targoncával az előírt pontokon.

 **Fontos**

NE emelje meg a gépet (raklap nélkül) vontatóhorgos eszközzel.

- CSAK villás targoncával vigye és helyezze a gépet a telepítési zónába. CSAK egyenes, akadálymentes és/vagy szintkülönbségmenetes területre szállít-sa.
- Semmilyen módon NE próbálja meg elkerülni a darabok és/vagy szétszerelt ré-szek emeléséhez, áthelyezéséhez, mozgatásához előírt módokat és pontokat.
- Lassan emelje meg a darabot a legkisebb elkerülhetetlen magasságba és he-lyezze át maximális óvatossággal a veszélyes oszcilláció elkerüléséhez.
- NE mozgassa a részeket, ha nincs elég látótere és ha a mozgatási útvonalon az elhelyezési terület elérése akadályozott.
- NE engedje, hogy személyek sétáljanak vagy álljanak a tevékenységi területen a terhek felemelési és mozgatási fázisa alatt.
- A szállítást végezze alkalmas és megfelelő terhelhetőségű eszközökkel.
- Ellenőrizze, hogy a gép és az alkatrészei megfelelően legyenek hornyolva a szál-lítóeszközökhöz.
- A darabokat közvetlenül az elhelyezési terület közelében helyezze el, légköri té-nyezőktől védett helyen.
- Kerülje a darabok egymásra helyezését a károsodás elkerülése valamint a várat-lan és veszélyes mozgatási kockázat csökkentése érdekében.
- Hosszabb tárolás esetén időszakosan ellenőrizze, hogy a darabok tárolási felté-telei nem változtak.

A szállított darabok épségének ellenőrzése

Minden szállítmányhoz mellékelünk egy dokumentumot („Csomag lista”), amelyben megtalálja a darabok leírását.

- A kézhezvételnél ellenőrizze, hogy a kézhez kapott anyag megfelel a szállítólevélben megadottaknak.
- Ellenőrizze, hogy a csomagolás teljesen ép legyen és csomagolóanyag nélküli szállítás esetén ellenőrizze minden darab épségét.
- Károsodás vagy néhány hiányzó rész esetén keresse fel a gyártót, hogy meggyezzenek az alkalmazandó folyamatokban.

Gép telepítés

Ezt csak megfelelő ismeretekkel, tudással és képességekkel rendelkező személyzet végezheti.

A szükséges előírások alapvetően fontosak a biztonságos feltételek között végzett munkához.

Óvatosan Figyelmeztetés

Mindig viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket a biztonság és az egészség kockázatainak elkerüléséhez.

- Az ábrán láthatók a közelbelépés pontjai, és a leírásban olvashatja a betartandó folyamatokat.

1°

1. A gépet mozgassa és helyezze el a telepítési zónában.

Fontos

A közbeavatkozást megfelelő terhelhetőségű, villás targoncával végezze, az előírt pontokon.

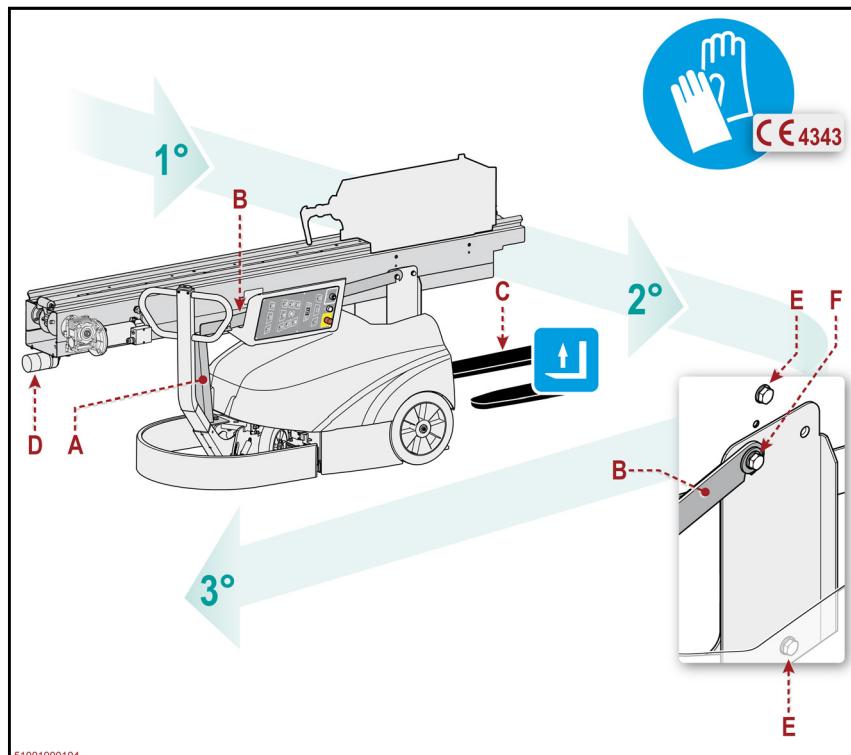
CSAK egyenes, akadálymentes és/vagy szintkülönbségmentes területre szállítsa.

- A további tudnivalókat lásd "Emelés, szállítás és mozgatás".

2. Távolítsa el az emelőberendezést.

3. minden egyes darabot a lehető legmegfelelőbbben csomagoljon ki és ellenőrizze az alkatrészek épségét.

4. Távolítsa el a csomagoláshoz használt rögzítő elemeket.



MEGJEGYZÉS

NE távolítsa el a **A** támaszt és a **B** kengyeleket, mivel későbbi fázisokban szükség lesz rájuk.

5. Dugja be a **C** villás emelőszerkezetet az előírt pontokba (az alapzat alsó része).
6. Emelje megfelelő magasságba a raklap kihúzásához.
7. Tegye a gépet a talajra, a akkumulátor töltő feltöltésére előírt zónába.
8. Távolítsa el az emelőberendezést.
9. Szerelje fel a **D** világító jelzőt és rögzítse a csavarokkal.

2°

10. Hajtsa ki a **E** csavarokat mindkét oldalon.
11. Lazítsa meg a **F** csavarokat mindkét oldalon.
12. Szerelje le a **B** rögzítőkengyeleket.

3°

13. Akassza a **H** oszlopot egy emelőberendezésre.
14. Emelje a **H** oszlopot és vigye függőleges helyzetbe.

Óvatosan Figyelmeztetés

A tekercstartó kocsi mozgató szíj feszülését tartsa azon szinten, amíg az oszlop **H** nincs függőleges állásban.

Ne távolítsa el a tekercstartó kocsi blokkoló berendezéseket, amíg az oszlop **H** nincs függőleges állásban.

15. Ismét hajtsa be a **E** csavarokat.
16. Szerelje le a **A** támaszt.
17. Rögzítse a **F** csavarokat minden két oldalon.

Óvatosan Figyelmeztetés

Ellenőrizze, hogy az oszlop alján **H** ne nyomódjanak össze elektromos vagy pneumatikus kábelek, és hogy ne zavarják egymást a gép részei és külső elemek.

18. Távolítsa el az emelőberendezést.

4°

19. Biztosítson megfelelő biztonsági körülményeket a magasan található, a nehezen hozzáférhető vagy veszélyes részekben.
20. Szerelje fel a **M** burkolatot és rögzítse a csavarokkal.
21. Húzza meg a(z) **N** kart és bújtassa a rendelkezésre álló lyukak egyikébe, a **P** rögzítő csuklóspántba.
22. Szerelje fel a tapogató **Q** kerekét és rögzítse a **R** csavarral.
23. Zárja le a **S** gombot.
24. Vizsgálja be a gép helyes működésének értékeléséhez.

MEGJEGYZÉS

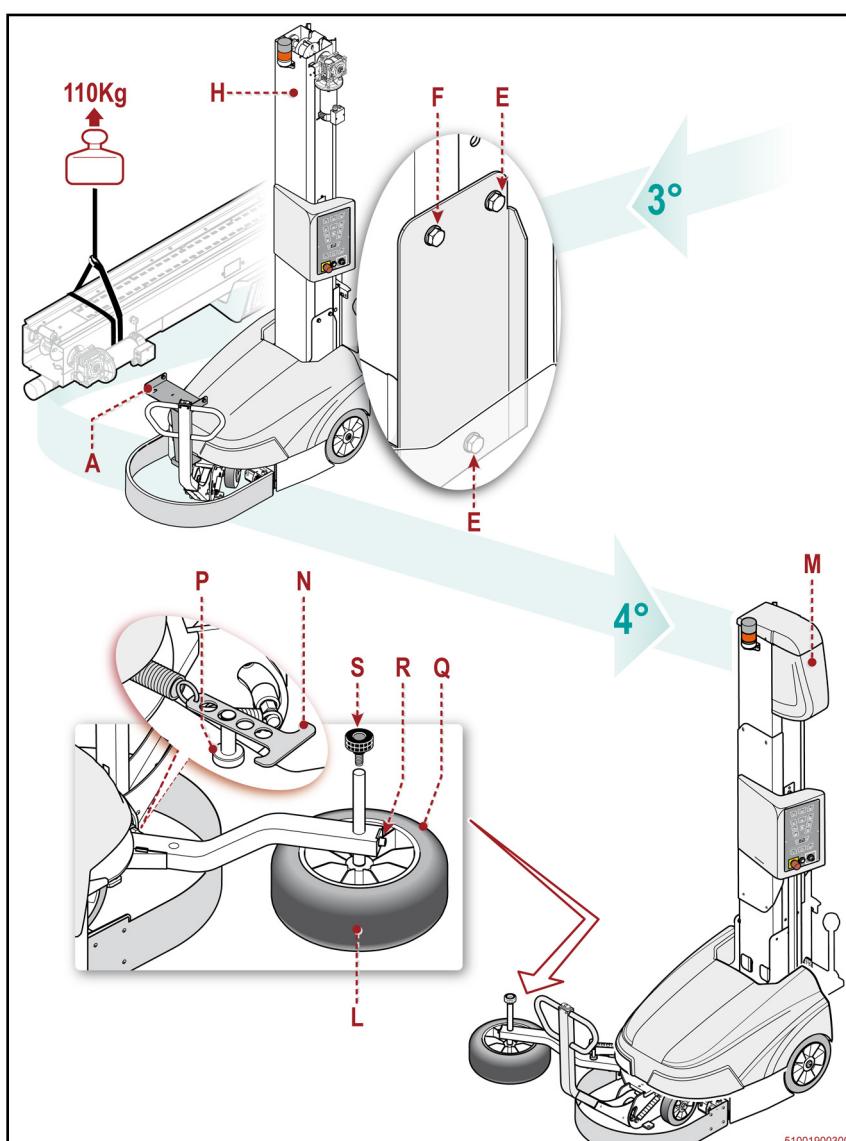
Az akkumulátor elemeket telepítették, használatra készek (már fel vannak töltve).

Légi szállítás esetén a gépet nem telepített elemekkel szállítjuk.

A kézhezvételkor szerelje le a motorháztetőt és telepítse a elemeket (Lásd "Elemek telepítése és csatlakoztatása").

Ellenőrizze az elem állapotát, értékelje ki, hogy meddig működik és szükség esetén töltse fel.

25. Ellenőrizze a közbeavatkozások végén, hogy nem maradtak szerszámok vagy egyéb anyag a mozgásban lévő részek közelében vagy kockázatos zónában.



MEGJEGYZÉS

A telepített és/vagy a szállítási és mozgatási fázisban használt berendezéseketőrizze meg újrahasználatra, ha másik helyre állítja fel a berendezést.
A csomagolási anyagot megfelelően semmisítse meg, az érvényes törvények szerint.

**Óvatosan
Figyelmeztetés**

Azonosítsa a vezérlések funkcióját és elhelyezkedését, és gyakorlás közben szimuláljon néhány üzemetelteti műveletet (főként a beindítást és a leállítást).

Elemek telepítése és csatlakoztatása

Ezt csak megfelelő ismeretekkel, tudással és képességekkel rendelkező személyzet végezheti. A szükséges előírások alapvetően fontosak a biztonságos feltételek között végzett munkához.

Óvatosan Figyelmeztetés

Mindig viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket a biztonság és az egészség kockázatainak elkerüléséhez.

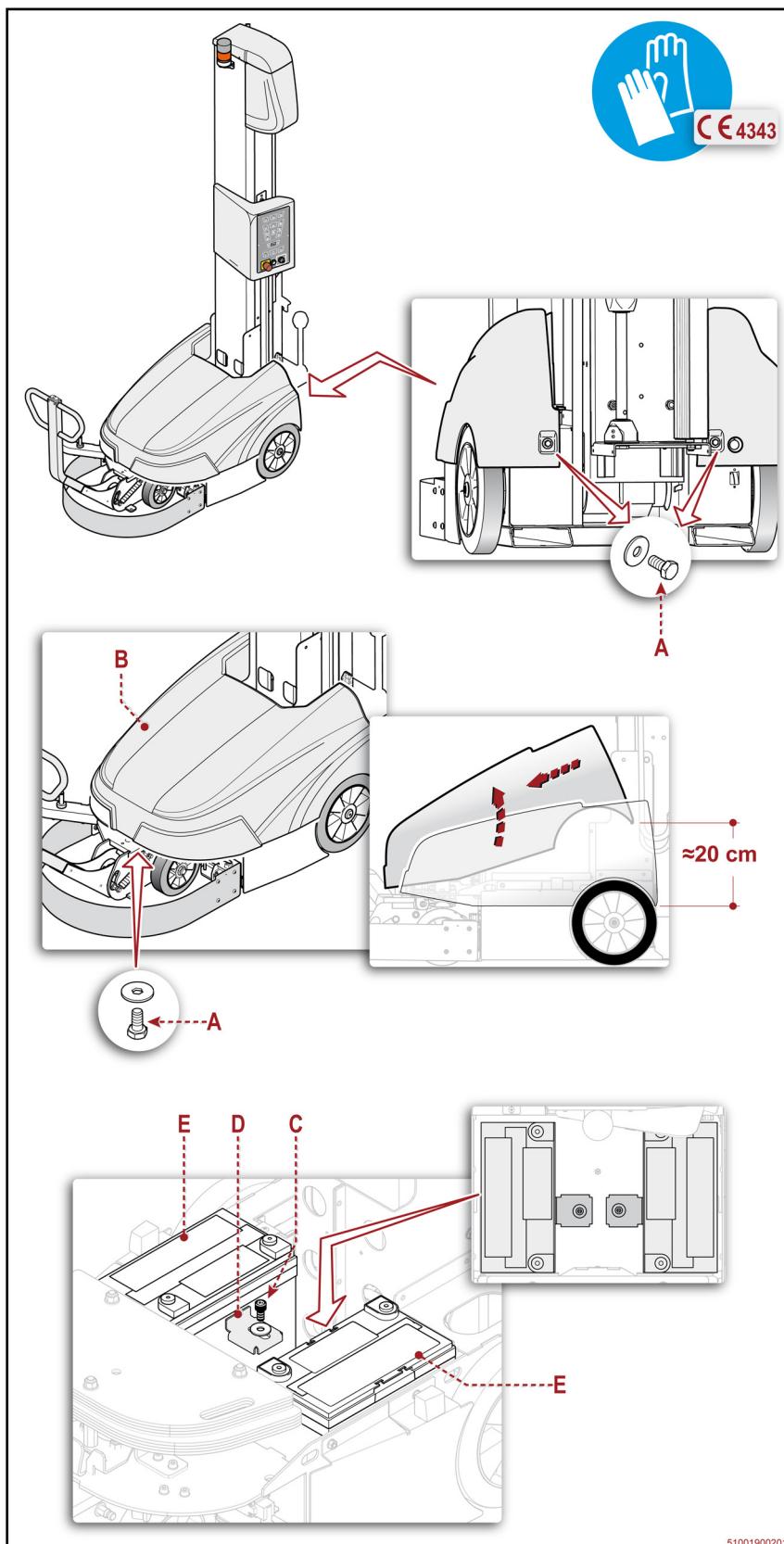
- Az ábrán láthatók a közelbelépés pontjai, és a leírásban olvashatja a betartandó folyamatokat.

1. Hajtsa ki a(z) **A** csavarokat és távolítsa el.
2. Enyhén emelje fel a **B** burkolat hátsó részét és húzza előre az eltávolításhoz.
3. Hajtsa ki a **C** csavarokat és szerelje le a **D** kengyeleket.
4. Tegye a **E** elemeket a megfelelő helyükre.
5. Szerelje fel a **D** kengyeleket és rögzítse a **C** csavarokkal.
6. Csatlakoztassa a kapcsokat a **E** elemek megfelelő pólusaihoz.
7. Akassza a **B** burkolat előlő részét a gépre és engedje le a régi helyzetbe.
8. Dugja be és zárja le a **A** csavarokat.
9. Ellenőrizze a közbeavatkozások végén, hogy nem maradtak szerszámok vagy egyéb anyag a mozgásban lévő részek közelében vagy kockázatos zónában.

i Fontos

Amikor az új elemeket először használja, akkor teljesen töltse fel az elemeket.

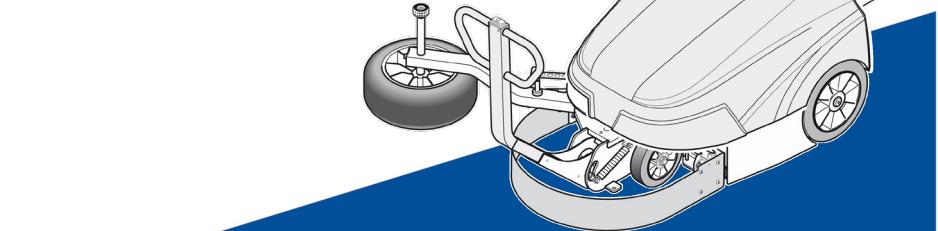
10. Indítsa el a gépet és ellenőrizze, hogy a folyamatot helyesen végezte.



SIAT

MAILLIS

- ◆ ROBOT semiautomatico avvolgipallet
- ◆ Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT
- ◆ ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes
- ◆ Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung
- ◆ ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas
- ◆ Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet
- ◆ Półautomatyczny ROBOT do owijania palet
- ◆ Poloautomatický ROBOT na omotávanie paliet
- ◆ Félautomatikus rakkerekcselő ROBOT
- ◆ Halfautomatische PALLETWIKKELROBOT



BeeWrap

- **Manuale installazione** - istruzioni originali
- **Installation manual** - Translation of the "ORIGINAL INSTRUCTIONS"
- **Mode d'installation** - Traduction des "INSTRUCTIONS D'ORIGINE"
- **Installationsanleitung** - Übersetzung der "ORIGINALEN ANWEISUNGEN"
- **Manual de instalación** - Traducción de las "INSTRUCCIONES ORIGINALES"
- **Návod k instalaci** - Překlad "ORIGINÁLNÍCH INSTRUKcí"
- **Podręcznik instalacji** - Tłumaczenie "INSTRUKCJI ORYGINALNYCH"
- **Návod na inštaláciu** - Preklad "ORIGINÁLU POKYNOV"
- **Telepítői kézikönyv** - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása
- **Installatiehandleiding** - Vertaling van de "ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING"



<https://bit.ly/2JIn3Uq>



Code SBC0032307

ed. 05-2019 - rev. 9

Inhoudsopgave**Transport en hantering**

Doel van de handleiding.....	2
Verklarende woordenlijst	3
Wijze om de technische aftersales documentatie te downloaden.....	4
Veiligheidswaarschuwingen voor verplaatsing en installatie.....	5
Verpakking	6
Heffen, transport en hantering	7
Controle van de goede staat van de verzendcolli	8

Installatie

Machine installeren	9
Accu's monteren en aansluiten	12

Doele van de handleiding

- De handleiding verstrekt de nodige informatie om het laden, het lossen, de voorbereiding van de opstelplaats en de uiteindelijke installatie te organiseren.
- De installatiehandleiding wordt rechtstreeks op de verpakking aangebracht en bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding verstrekt.
- De informatie is door de fabrikant in de oorspronkelijke taal (ITALIAANS) geschreven, in principe in professionele schrijfstijl en overeenkomstig de geldende regelgeving.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om aan de informatie wijzigingen aan te brengen zonder de verplichting tot voorafgaande communicatie, voor zover deze wijzigingen het veiligheidsniveau niet aantasten.
- Alle op- en/of aanmerkingen van de degenen voor wie de informatie bestemd is kunnen een belangrijke bijdrage leveren om de naverkoopservice die de fabrikant aan zijn klanten wil bieden te verbeteren.
- Om de nadruk te leggen op sommige gedeelten van de tekst of om sommige specificaties aan te geven die bijzonder van belang zijn, zijn er enkele symbolen gebruikt waarvan de betekenis hieronder beschreven wordt.

**! Gevaar
Oogelet**

Het symbool geeft ernstig gevaarlijke situaties aan die, wanneer ze worden veronachtzaamd, een serieus risico voor de gezondheid en veiligheid van personen kunnen opleveren.

**Voorzichtig
Waarschuwing**

Het symbool geeft aan dat passend gedrag is vereist, om geen risico voor de gezondheid en veiligheid van personen te lopen en geen economische schade te veroorzaken.

i Belangrijk

Het symbool geeft bijzonder belangrijke technische en operationele informatie, die niet veronachtzaamd mag worden.

OPMERKING

Het symbool wordt gebruikt om het concept van informatie ter referentie te benadrukken.

Verklarende woordenlijst

In de verklarende woordenlijst staan een aantal begrippen die gebruikt zijn bij het uitwerken van de informatie met de bijbehorende definitie om de betekenis ervan beter te begrijpen.

- **Training:** opleidingsproces om kennis, vaardigheden en het gedrag die nodig zijn om zelfstandig, adequaat, correct en zonder risico's te werken.
- **Assistent:** gekozen persoon die naar behoren opgeleid is en gecoördineerd wordt om de risico's die verbonden zijn met het uitvoeren van de toegewezen taken tot een minimum te beperken.
- **Noodstop:** vrijwillige inschakeling van het bedieningsorgaan om in geval van dreigend gevaar elk onderdeel waarvan de werking een risico kan opleveren te stoppen.
- **Stop in alarmtoestand:** staat waarin de onderdelen stoppen als het controlesysteem een storing in de werking waarneemt.
- **Algemene stop:** staat waarin behalve normale stilstand ook alle toevoeren (elektrische, pneumatische toevoer enz.) onderbroken worden.
- **Operationele stop:** staat waarin de toevoer van de aandrijfelementen niet onderbroken wordt, maar waarin de bewaking van het bedieningssysteem en de veiligheidsomstandigheden gehandhaafd worden.
- **Formaatomstelling:** geheel van handelingen die verricht dienen te worden voordat er begonnen kan worden met het bewerken van een formaat met andere eigenschappen dan het formaat dat daarvoor bewerkt is.
- **Proefdraaien:** handelingen die noodzakelijk zijn om te controleren of de ontwerpspecificaties overeenstemmen en of het inbedrijfstellen op een veilige manier kan plaatsvinden.
- **Installateur:** technicus, gekozen en bevoegd door de fabrikant of door een door de fabrikant gemachtigde, die voldoet aan de vereisten voor het installeren en keuren van de machine of de installatie in kwestie.
- **Onderhoudstechnicus:** technicus met de vereiste bekwaamheden gekozen voor en belast met het gewone en het buitengewone onderhoud van de machine. Deze technicus dient derhalve naast de precieze kennis en bevoegdheden, ook de technische bekwaamheid te bezitten die is vereist voor het type handeling.
- **Routine-onderhoud:** geheel van handelingen die noodzakelijk zijn om een goede werking te handhaven en de machine in optimale staat te houden. Normaal worden deze handelingen gepland door de fabrikant, die tevens de vereiste bekwaamheden van het personeel en de werkwijzen bepaalt.
- **Bediener:** persoon die over de nodige vereisten, vaardigheden en kennis beschikt en die werd gekozen voor en belast met de bediening en het normale onderhoud van de machine.
- **Verantwoordelijke voor de installatie:** vakkundige technicus die het installeren moet laten uitvoeren met inachtneming van de wettelijke voorschriften die op arbeidsplaatsen gelden en die na afloop daarvan moet beoordelen of de installatie conform is.
- **Restrisico's:** alle risico's die blijven bestaan ondanks het feit dat tijdens het ontwerp alle veiligheidsoplossingen toegepast en geïntegreerd zijn.
- **Vakkundige technicus:** persoon die bevoegd is door de fabrikant en/of diens gemachtigde om werkzaamheden uit te voeren waarvoor specifieke technische kennis en erkende capaciteiten zijn vereist.
- **Transporteur en handler:** bevoegde personen met erkende vaardigheden in het gebruik van transportvoertuigen en hijs-/hefwerktuigen in veilige omstandigheden.
- **Verkeerd gebruik:** gebruik van de machine dat redelijkerwijs te voorzien is, dat afwijkt van dat wat in de gebruikshandleiding is vermeld, dat uit menselijk gedrag kan voortvloeien.

Wijze om de technische aftersales documentatie te downloaden



IDM 51011900100

Veiligheidswaarschuwingen voor verplaatsing en installatie.

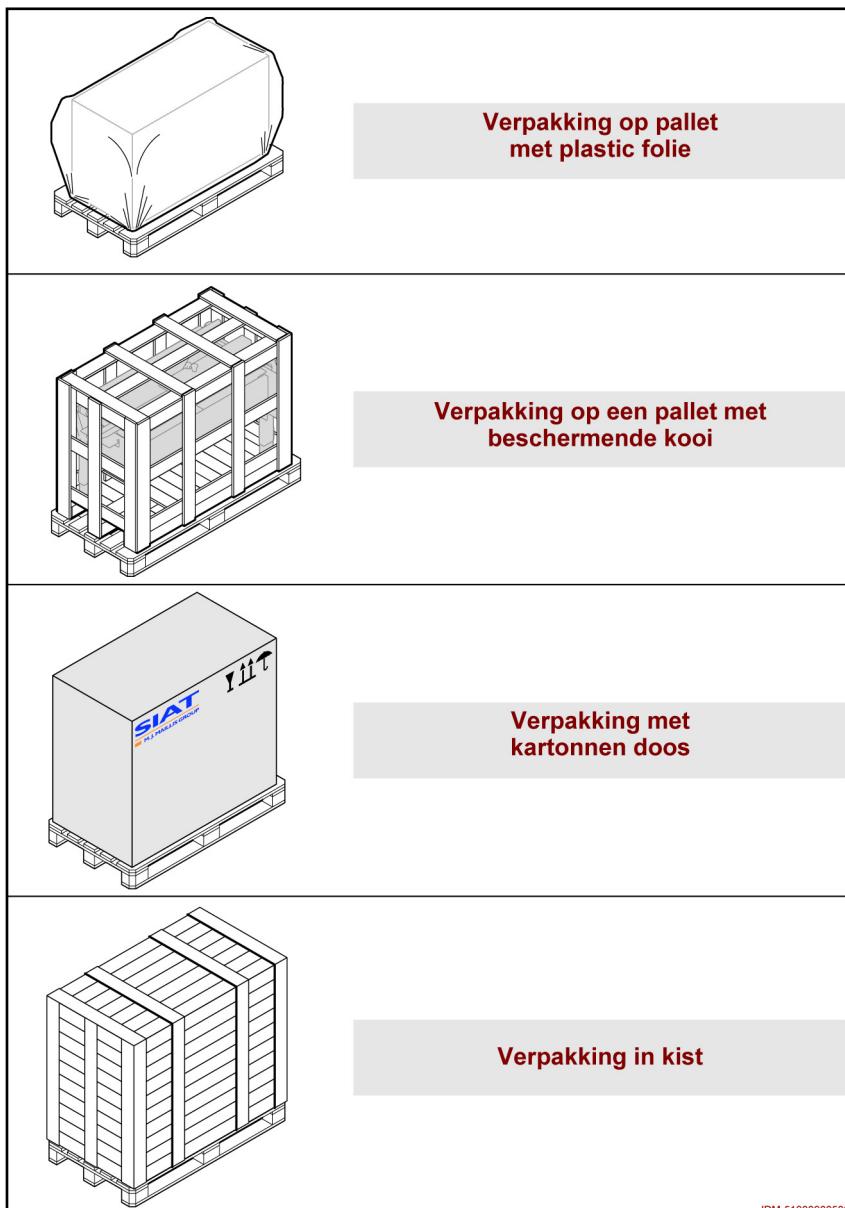
- De fabrikant heeft bijzondere aandacht besteed aan de verpakking om de met het verzenden, hanteren en vervoeren verbonden risico's tot een minimum te beperken.
- Het personeel dat bevoegd is voor het hanteren (laden en lossen) moet over erkende technische vaardigheden en professionele capaciteiten beschikken.
- Alvorens met het hanteren te beginnen moeten eerst de aanwijzingen aandachtig gelezen worden, dit geldt met name voor de aanwijzingen die betrekking hebben op de veiligheid, die in de installatiehandleiding, op de colli en/of de gedemonteerde delen vermeld zijn.
- Om transportredenen is het mogelijk dat enkele onderdelen voor de verzending gedemonteerd worden en op geschikte wijze beschermd en verpakt worden.
- Het laden en vervoeren moet uitgevoerd worden met voertuigen met een geschikt draagvermogen door middel van bevestiging op de voorziene punten die aangegeven zijn op de colli.
- Er mag absoluut NIET geprobeerd worden om de wijzen en de punten die bedoeld zijn voor het heffen, verplaatsen of hanteren van elk collo en/of gedemonteerd onderdeel te omzeilen.
- Het collo moet langzaam tot de minimaal benodigde hoogte opgeheven worden en heel voorzichtig verplaatst worden om gevaarlijke schommelbewegingen te voorkomen.
- De verzendcolli moeten goed aan het transportvoertuig vastgemaakt worden om de veiligheid tijdens het transport te waarborgen en om te garanderen dat de inhoud intact blijft.
- Voor sommige fases kan de hulp van één of meer assistenten noodzakelijk zijn die getraind moeten zijn en die van tevoren geïnformeerd moeten worden over de taken die aan hen toevertrouwd worden.
- De colli moeten dicht in de buurt van de opstelplaats gelost worden, beschut tegen ongunstige weersinvloeden.
- Er moet vermeden worden om de colli bovenop elkaar te stapelen om te voorkomen dat zij beschadigd worden en het risico van plotselinge en gevaarlijke verplaatsingen te verminderen.
- In geval van langdurige opslag moet regelmatig gecontroleerd worden of er geen veranderingen in de opslagtoestand van de colli opgetreden zijn.
- De opstelplaats moet voorbereid worden om de werkzaamheden op de voorziene wijze en in veilige omstandigheden uit te kunnen voeren.
- Er moet gecontroleerd worden of de installatieplaats beschut is tegen ongunstige weersinvloeden, of er geen corrosieve stoffen zijn en of er geen explosie- en/of brandgevaar bestaat.
- Controleer of de omgeving van de installatie goede luchtwisseling heeft, om concentratie van ongezonde lucht voor de werknemers te vermijden.
- De opstelplaats moet op de juiste manier gesignalerd en afgezet worden om toegang voor onbevoegd personeel tot de installatieplaats te verhinderen.
- De aansluitingen op de energiebronnen (elektrische, pneumatische energiebronnen enz.) moeten volgens de regels van goed vakmanschap worden aangelegd zoals aangegeven op de schema's en volgens de vereisten van de toepasselijke normen en wettelijke voorschriften.
- Elektrische aansluitingen mogen ALLEEN worden uitgevoerd door installateurs met bevoegdheid die is verkregen en erkend in de desbetreffende sector.
- Na voltooiing van de aansluitingen moet door middel van een algemene controle nagegaan worden of alle werkzaamheden op de juiste manier uitgevoerd zijn en of de gevraagde vereisten in acht zijn genomen.
- Degene die verantwoordelijk is voor de installatie moet alvorens de machine in werking te stellen controleren of alle veiligheidsvoorzieningen goed gemonteerd zijn en goed functioneren.

- Controleer na afloop van de werkzaamheden of er geen gereedschap of ander materiaal in de buurt van bewegende onderdelen of in risicozones is blijven liggen.
- Gooi al het verpakkingsmateriaal met inachtneming van de wettelijke voorschriften die in het land waar de unit geïnstalleerd wordt weg.
- **Het niet naleven van de vermelde informatie kan risico's voor de veiligheid en gezondheid van de personen met zich meebrengen en kan economische schade berokkenen.**

Verpakking

De afbeeldingen laten de meest gebruikte soorten verpakkingen zien.

- De verpakking dient niet alleen om de afmetingen van de machine te beperken, maar past ook bij het type transport dat wordt gekozen.
- Om transportredenen is het mogelijk dat enkele onderdelen voor de verzending gedemonteerd worden en op geschikte wijze beschermd en verpakt worden.
- Sommige onderdelen, met name de elektrische, worden beschermd met vochtwerend nylon.
- De verpakking voor zeetransport is een "overzeese" verpakking om te garanderen dat de verpakte onderdelen intact blijven.
- Op de verpakking staan alle aanwijzingen die u nodig heeft voor het laden en lossen.
- Elke zending wordt vergezeld van een document ("Packing list") waar de lijst en de beschrijving van de colli op vermeld is.
- Voor de verzending op voertuigen voor wegtransport of in "open top" containers worden de colli zonder verpakking passend beschermd met een "vochtwende zak".
- De losse onderdelen worden op passende wijze bij de colli gevoegd (met of zonder verpakking) om plotseling en onverwacht verschuiven te voorkomen.
- De losse onderdelen die niet bij de colli gevoegd kunnen worden worden op een pallet gelegd en goed bevestigd.
- Het verpakkingsmateriaal moet volgens de geldende voorschriften weggegooid worden.



IDM-51000900500

510-019-6
IDM

Heffen, transport en hantering

- Afhankelijk van de eindbestemming kunnen voor het vervoer verschillende transportmiddelen gebruikt worden.
- De hijs-/hefmaterialen en -werktuigen (met voldoende draagvermogen) die op de verpakking en/of op de verzendlijst die op de colli aangegeven zijn moeten voorbereid worden.
- Het hijs-/hefmaterieel moet op de op de colli en/of de gedemonteerde delen voorziene punten vastgemaakt worden.
- Alvorens met het hanteren te beginnen moeten eerst de aanwijzingen aandachtig gelezen worden, dit geldt met name voor de aanwijzingen die betrekking hebben op de veiligheid, die in de installatiehandleiding, op de colli en/of de gedemonteerde delen vermeld zijn.
- Het laden en lossen (machine met pallet) mag plaatsvinden met een hijs- of hefwerk具 met vorken of anders met een hijs- of hefwerk具 met een haak.
- Het laden en lossen (machine zonder pallet) mag ALLEEN plaatsvinden met een hijs- of hefwerk具 met vorken.
- Om de pallet los te maken en te verwijderen moet de machine iets opgetild worden met een hefwerk具 met vorken die op de daarvoor bestemde punten eronder geschoven moeten worden.

Belangrijk

Hijs de machine (zonder pallet) NIET met een hefwerk具 met een haak op.

- Breng de machine naar de installatieplaats en installeer de machine ALLEEN met behulp van een vorkhefwerk具.
De machine mag ALLEEN op vlakke ondergronden, zonder verzakkingen en/of hoogteverschillen verplaatst worden.
- Er mag absoluut NIET geprobeerd worden om de wijzen en de punten die bedoeld zijn voor het heffen, verplaatsen of hanteren van elk collo en/of gedemonstreerd onderdeel te omzeilen.
- Het collo moet langzaam tot de minimaal benodigde hoogte opgeheven worden en heel voorzichtig verplaatst worden om gevaarlijke schommelbewegingen te voorkomen.
- Het hanteren mag NIET gebeuren bij onvoldoende zicht en als er op de route om de opstelplaats te bereiken obstakels zijn.
- Tijdens het heffen en hanteren van de lasten mogen er GEEN personen in de actieradius lopen of blijven staan.
- Voer het transport uit met geschikte middelen en met het juiste lastvermogen.
- Kijk goed of de machine en haar onderdelen op de juiste wijze aan het transport-middel zijn verankerd.
- De colli moeten dicht in de buurt van de opstelplaats gelost worden, beschut tegen ongunstige weersinvloeden.
- Er moet vermeden worden om de colli bovenop elkaar te stapelen om te voorkomen dat zij beschadigd worden en het risico van plotselinge en gevaarlijke verplaatsingen te verminderen.
- In geval van langdurige opslag moet regelmatig gecontroleerd worden of er geen veranderingen in de opslagtoestand van de colli opgetreden zijn.

Controle van de goede staat van de verzendcolli

Elke zending wordt vergezeld van een document (“Packing list”) waar de lijst en de beschrijving van de colli op vermeld is.

- Bij ontvangst moet gecontroleerd worden of het ontvangen materiaal overeenstemt met datgene wat op het transportdocument staat.
- Er moet gecontroleerd worden of de verpakkingen volledig intact zijn en, in geval van verzending zonder verpakking, moet gecontroleerd worden of elk collo intact is.
- Indien er onderdelen beschadigd zijn of ontbreken moet u contact opnemen met de constructeur om te overleggen over de procedures die toegepast moeten worden.

Machine installeren

Dit moet gedaan worden door personeel met geschikte competenties, kennis en vaardigheden.

De gevraagde vereisten zijn van essentieel belang om op een veilige manier te kunnen werken.

Voorzichtig Waarschuwing

Draag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen om risico's voor de veiligheid en de gezondheid te vermijden.

- De afbeelding laat de punten zien waar de handeling uitgevoerd moet worden en de beschrijving geeft de procedures aan die uitgevoerd moeten worden.

1°

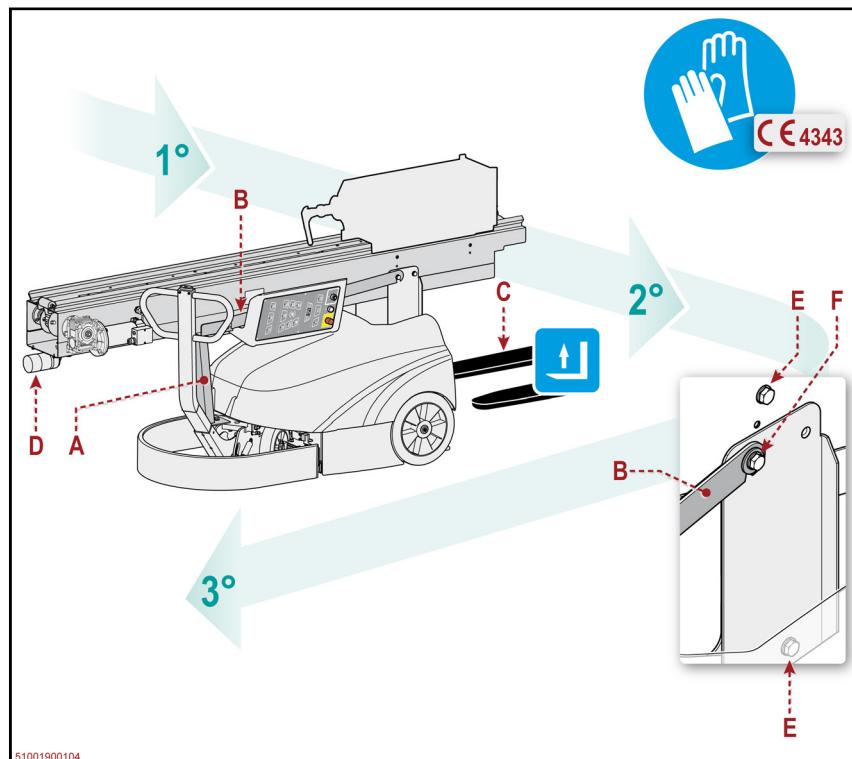
- Breng de machine naar de installatieplaats en installeer de machine.

Belangrijk

Dit moet gedaan worden met een vorkhefwerk具 met voldoende draagvermogen dat op de voorziene punten eronder geschoven moet worden.

De machine mag ALLEEN op vlakke ondergronden, zonder verzakkingen en/of hoogteverschillen verplaatst worden.

- Voor meer informatie zie "Hefzen, transport en hantering".
- Verwijder het hijs-/hefwerk具.
- Pak elk collo op de meest geschikte wijze uit en controleer of de onderdelen intact zijn.
- Verwijder de bevestigingselementen die voor het verpakken van de machine gebruikt zijn.



OPMERKING

Verwijder de steun A en de beugels B NIET omdat deze later nodig zijn.

- Schuif het vorkhefwerk具 C op de aangegeven punten eronder (onderkant van het onderstel).
- Er moet tot voldoende hoogte opgeheven worden om de pallet eronder vandaan te kunnen schuiven.
- Zet de machine op de vloer neer op de plaats die bestemd is voor het opladen van de accu's.
- Verwijder het hijs-/hefwerk具.
- Monter de lichtsignalering D en zet deze met de schroeven vast.

2°

- Draai de schroeven E aan beide kanten los.
- Draai de schroeven F aan beide kanten los.

12. Demonteer de bevestigingsbeugels **B**.

3°

13. Maak de mast **H** aan een hefwerk具 vast.

14. Til de mast **H** op en zet hem in verticale positie.

**Voorzichtig
Waarschuwing**

Zorg dat de band voor het verplaatsen van de foliewagen strak blijft staan totdat de mast **H** rechtop staat.

Verwijder de blokkeersystemen van de foliewagen niet zolang de mast **H** niet rechtop staat.

15. Draai de schroeven **E** weer aan.

16. Demonteer de steun **A**.

17. Draai de schroeven **F** aan beide kanten aan.

**Voorzichtig
Waarschuwing**

Controleer of er aan de onderkant van de mast **H** geen elektrische of pneumatische kabels platgedrukt worden en of er geen elementen van de machine of elementen van buitenaf zijn die in de weg zitten.

18. Verwijder het hijs-/hefwerk具.

4°

19. Er moeten de nodige veiligheidsmaatregelen genomen worden om te werken op hoge plaatsen die niet gemakkelijk bereikbaar zijn of gevaarlijk zijn.

20. Monteer de kap **M** en zet deze met de schroeven vast.

21. Trek aan de handgreep **N** en steek hem in één van de beschikbare gaten in de bevestigingspen **P**.

22. Monteer het wiel **Q** van de aftaster en zet dit met de schroef **R** vast.

23. Draai de knop **S** aan.

24. Er moet proefgedraaid worden om de goede werking van de machine te beoordelen.

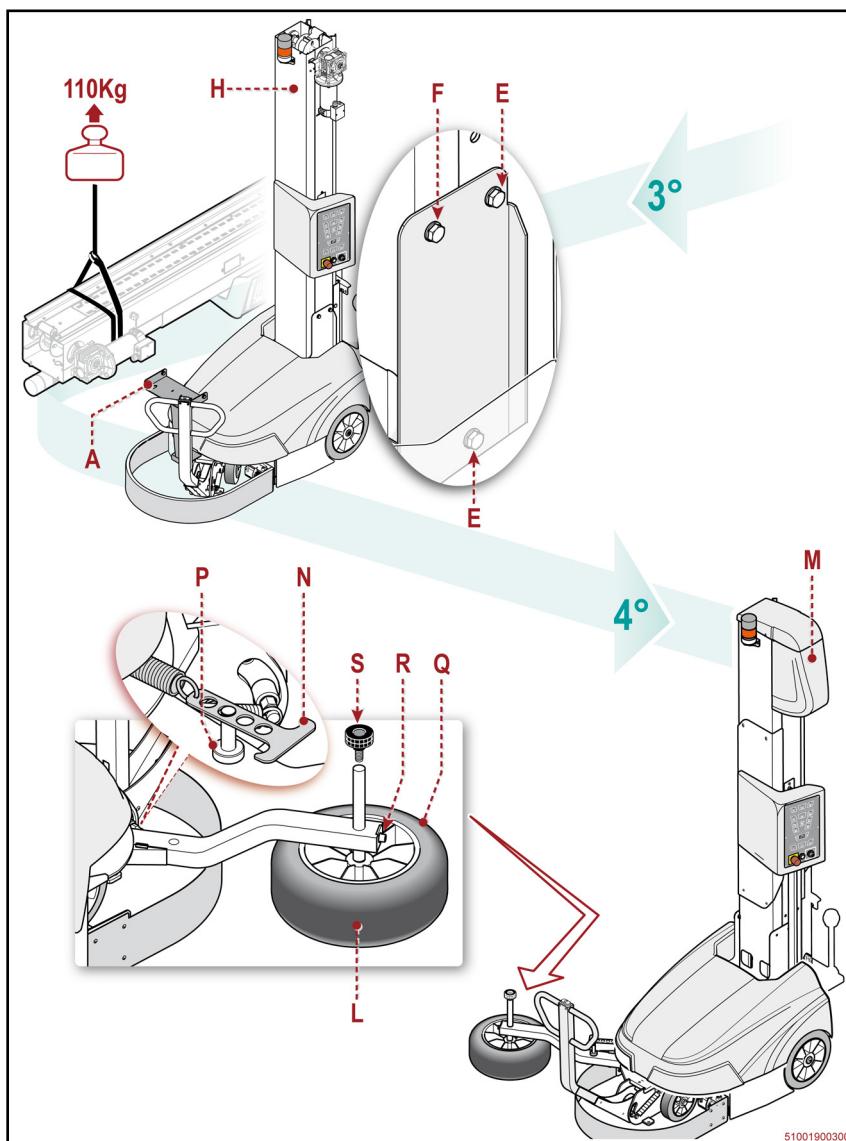
OPMERKING

De accu's zijn geïnstalleerd en reeds klaar voor gebruik (reeds opgeladen). In geval van verzending per luchtvracht wordt de machine zonder geïnstalleerde accu's geleverd.

Demonteer bij ontvangst de kap en plaats de accu's (Zie "Accu's monteren en aansluiten").

Controleer de staat van de accu, controleer het minimum werkingspeil en vul de accu indien nodig bij.

25. Controleer na afloop van de werkzaamheden of er geen gereedschap of ander materiaal in de buurt van bewegende onderdelen of in risicozones is blijven liggen.



OPMERKING

De systemen die geïnstalleerd en/of gebruikt zijn om het materiaal te vervoeren en te verplaatsen moeten bewaard worden om deze opnieuw te kunnen gebruiken voor het geval de unit op een andere plaats opgesteld wordt. Het verpakkingsmateriaal moet volgens de geldende voorschriften weggegooid worden.

 **Voorzichtig
Waarschuwing**

Men dient ervoor te zorgen dat men weet waar de bedieningsorganen zich bevinden en welke functie zij vervullen en er moeten enkele manoeuvres gesimuleerd worden (met name starten en stoppen) om zich ermee vertrouwd te maken.

Accu's monteren en aansluiten

Dit moet gedaan worden door personeel met geschikte competenties, kennis en vaardigheden. De gevraagde vereisten zijn van essentieel belang om op een veilige manier te kunnen werken.

Voorzichtig Waarschuwing

Draag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen om risico's voor de veiligheid en de gezondheid te vermijden.

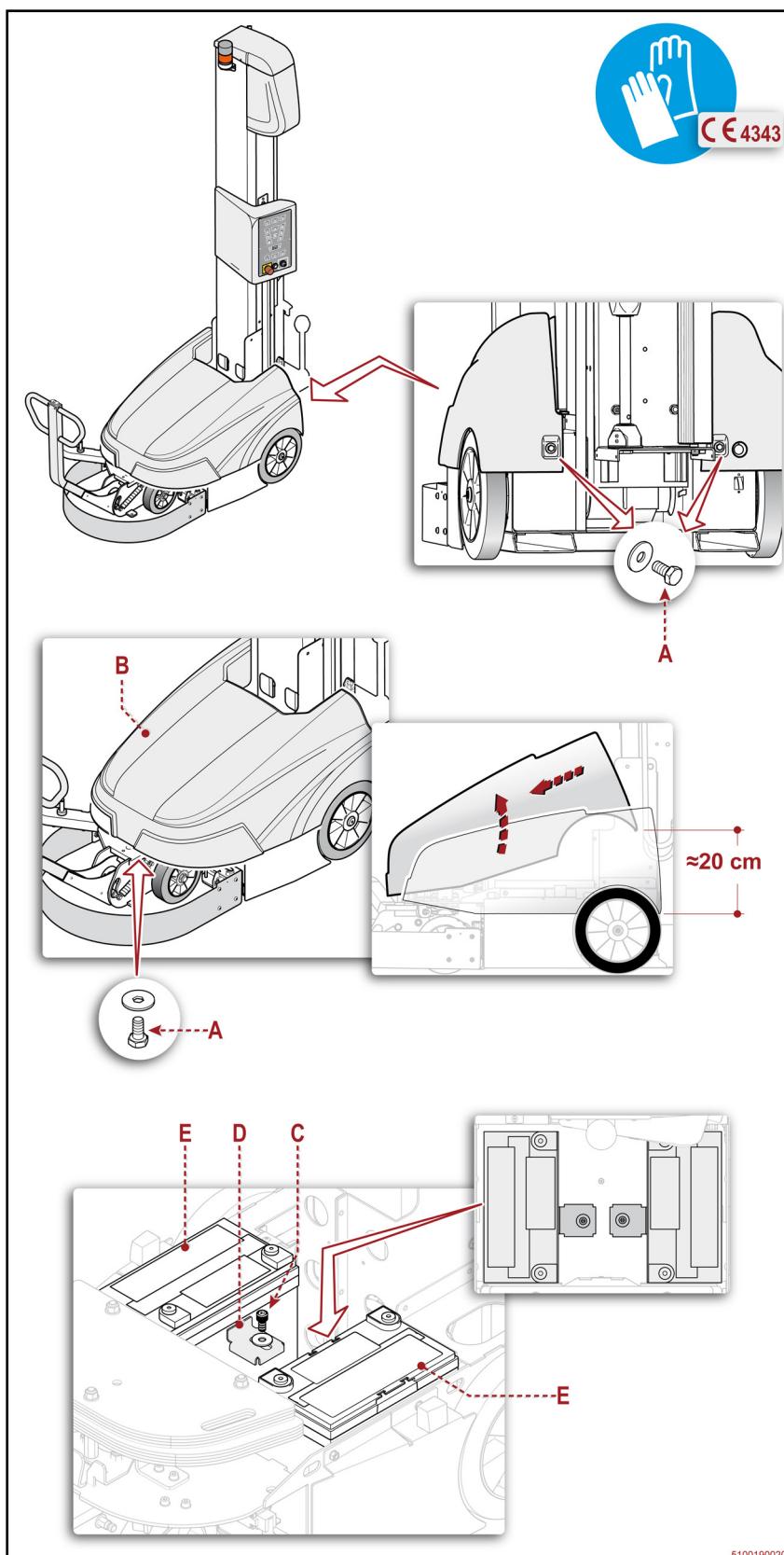
- De afbeelding laat de punten zien waar de handeling uitgevoerd moet worden en de beschrijving geeft de procedures aan die uitgevoerd moeten worden.

1. Draai de schroeven **A** los en verwijder deze.
2. Til de achterkant van het deksel **B** iets op en schuif hem naar voren om hem te verwijderen.
3. Draai de schroeven **C** los en demonteer de beugels **D**.
4. Plaats de accu's **E** in de betreffende behuizing.
5. Monteer de beugels **D** en zet deze met de schroeven **C** vast.
6. Sluit de klemmen aan op de betreffende accupolen **E**.
7. Maak de voorkant van het deksel **B** aan de machine vast en laat hem daarna op de oorspronkelijke plaats zakken.
8. Doe de schroeven **A** erin en draai deze aan.
9. Controleer na afloop van de werkzaamheden of er geen gereedschap of ander materiaal in de buurt van bewegende onderdelen of in risicozones is blijven liggen.

Belangrijk

Laad de accu's bij het eerste gebruik van nieuwe accu's volledig op.

10. Start de machine en controleer of de werkzaamheden op de juiste manier uitgevoerd zijn.



51001900201